



**ResMed**

**AirFit™** P10

for AirMini

nasal pillows system



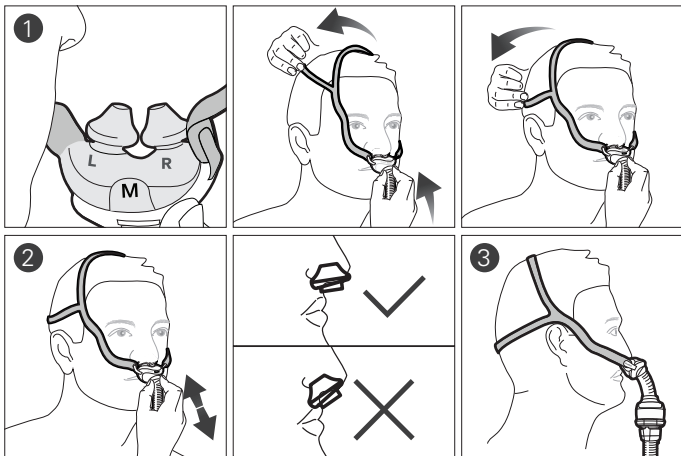
for AirMini

ResMed

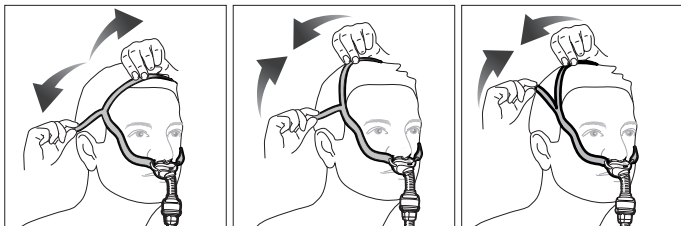
## User guide

English | Español de América  
Deutsch | Français | Italiano  
Nederlands | Svenska | Norsk  
Suomi | Dansk | Español de España  
Português | Ελληνικά | Türkçe | Polski  
Magyar | Română | Русский | Eesti  
العربية | Český | 简体中文 | 繁體中文 | 日本語

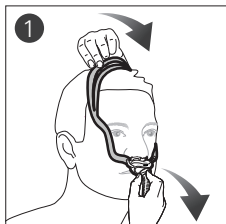
Fitting / Colocación / Anlegen / Mise en place / Applicazione /  
Opzetten /Tilpassning / Tilpasning / Sovittaminen / Tilpasning /  
Colocación / Colocação / Τοποθέτηση / Takma / Zakładanie /  
Felhelyezés / Fixarea măștii / Установка маски / Paigaldamine /  
الارتداء / Nasazení masky / 配戴 / 配戴 / 装着



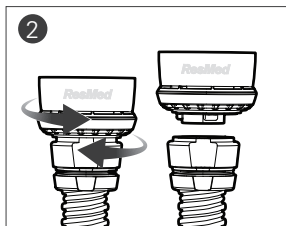
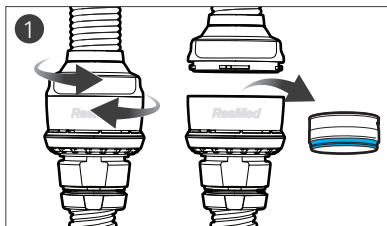
Adjustment / Ajuste / Anpassen / Ajustement / Regolazione /  
Afstellen / Justering / Justering / Säätäminen / Justering / Ajuste /  
Ajuste / Προσαρμογή / Ayarlama / Regulacja / Beállítás / Reglare /  
Регулировка / Kohendamine / الضبط / Úprava masky / 调整 / 調整 /  
調節

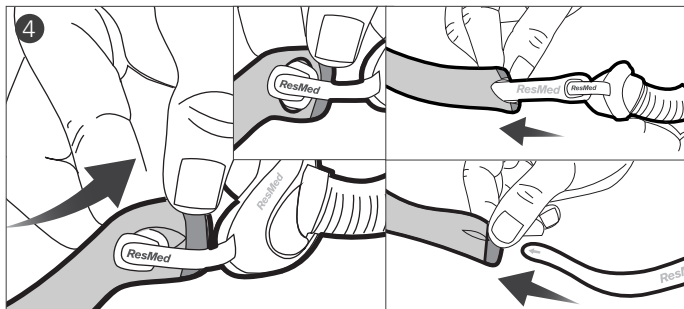
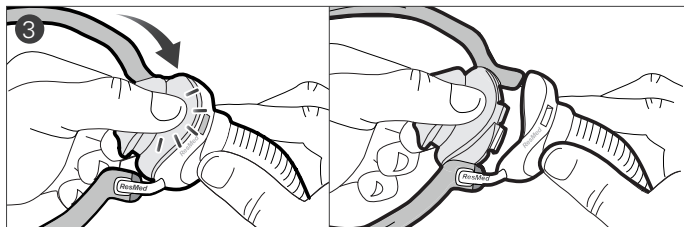


Removal / Remoción / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Afnemen /  
Borttagning / Fjerning / Pois ottaminen / Fjernelse / Retirada /  
Remoção / Αφαίρεση / Çıkarma / Zdejmowanie / Eltávolítás /  
İndepărtare / Снятие маски / Eemaldamine / النزع / Sejmutí masky /  
取下面罩 / 取下面罩 / 取り外し

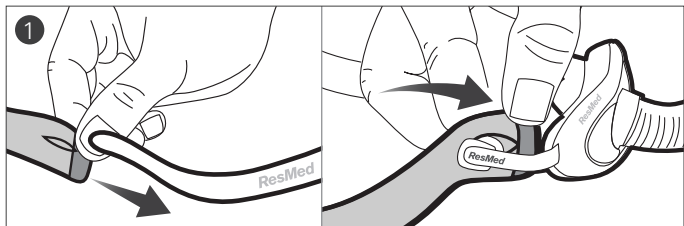


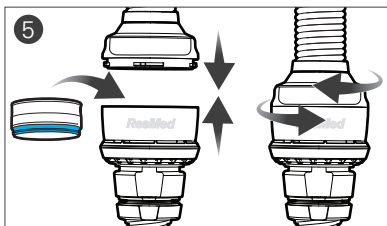
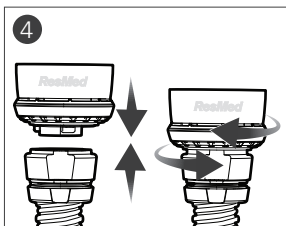
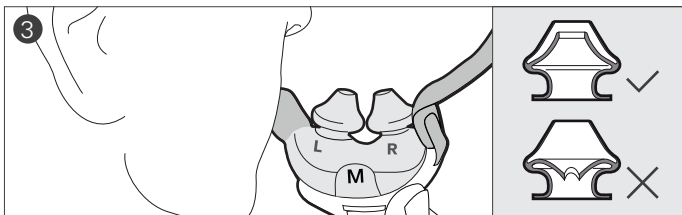
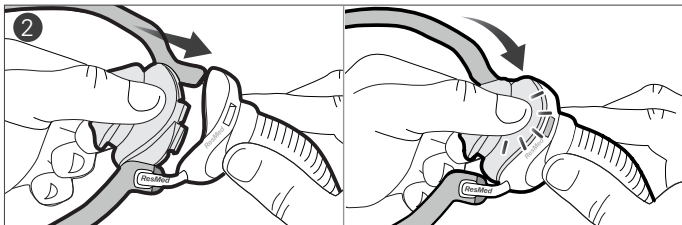
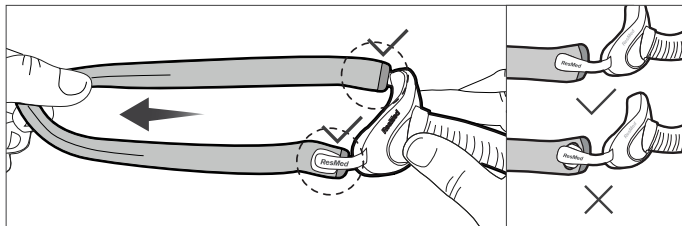
Disassembly / Desmontaje / Auseinanderbau / Démontage /  
Smontaggio / Demonteren / Demontering / Demontering /  
Maskin purkaminen / Adskillelse / Desmontaje / Desmontagem /  
Αποσυναρμολόγηση / Sökme / Demontaž / Szétszerelés /  
Dezasamlare / Разборка / Osadeks lahtivõtmine / التفكيك /  
Demontáž / 拆卸 / 拆卸 / 分解



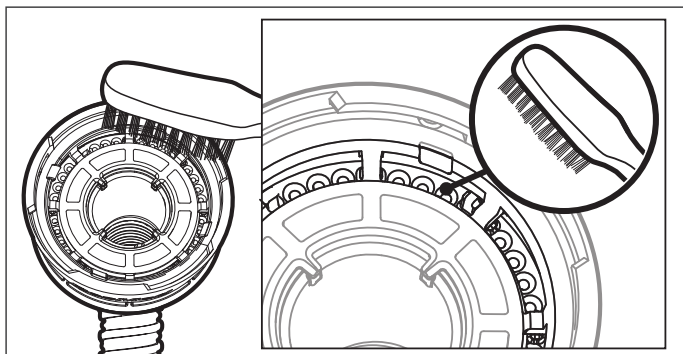


Reassembly / Montaje / Zusammenbau / Remontage /  
 Riasssemblaggio / Opnieuw monteren / Montering / Montering /  
 Maskin kokoaminen / Samling / Nuevo montaje / Nova montagem /  
 Επανασυναρμολόγηση / Yeniden montaj / Składanie / Ismételt  
 összeszerelés / Reasablare / Повторная сборка / Uuesti  
 kokkupanek / إعادة التجميع / Opětovné sestavení / 重新组装 / 重新組裝 /  
 組立直し





Cleaning the vent / Limpieza del orificio de ventilación /  
Luftauslassöffnung reinigen / Nettoyage de l'orifice de  
ventilation / Pulizia del dispositivo per l'esalazione / Reinigen  
van de ventilatieopening / Rengöra ventilöppningarna / Rengjøre  
ventileringsåpningen / Poistoilma-aukon puhdistaminen /  
Rengøring af lufthullet / Limpieza de los orificios de ventilación /  
Limpeza do respiradouro / Καθαρισμός ανοίγματος εξαερισμού / Hava  
deliğini temizleme / Czyszczenie odpowietrznika / A szellőzőnyílás  
tisztítása / Curățarea aerisirii / Чистка вентиляционного отверстия /  
Ventilatsiooniava puhastamine / تنظيف ثقب التهوية / Čištění ventilačního  
otvoru / 清洗通气孔 / 清洗通氣孔 / ベントのクリーニング





---

## for AirMini

Nasal pillows mask

Thank you for choosing the AirFit P10 for AirMini.

### Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front and back of the guide.

### Intended Use

The AirFit P10 for AirMini Mask System is an accessory that is used for channeling airflow to a patient non-invasively. It has custom connecting ports to ensure that it can only be connected to compatible ResMed CPAP devices.

The AirFit P10 for AirMini is:

- to be used by patients >66 lb (30kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment.

## GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- This mask must only be used with listed compatible therapy device(s) and only as recommended by a physician or respiratory therapist. The AirFit P10 for AirMini requires connection to the listed compatible systems to provide therapy.
- The AirMini system comes with a vent system to prevent carbon dioxide build-up in the mask. The vent system must be kept clean and clear of contamination in order to function correctly. Blocking or modifying the vent system may result in excessive carbon dioxide rebreathing.
- This mask is not for use on patients with impaired laryngeal reflexes or other conditions predisposing to aspiration in the event of regurgitation or vomiting.
- This mask is not compatible with supplemental oxygen.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur.
- Refer to your therapy device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg., PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.



## GENERAL WARNINGS

- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.  
Explanation: CPAP devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP devices.

### Using your mask

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

### HumidX and HumidX Plus

The HumidX and HumidX Plus are waterless humidifiers. These are designed to provide more comfort by improving the moisture level in the air you breathe and offering relief from possible dryness.

The HumidX is a good starting point for finding the right level of humidification. The HumidX Plus will improve the humidity level further and is useful when the ambient humidity level is very low (eg. high altitudes, on an aircraft).

The HumidX and HumidX Plus must be replaced within 30 days of opening the HumidX/HumidX Plus pack.

## Fitting

To set up your AirMini machine, refer to the AirMini user guide. Once you have set up your AirMini, follow these steps to fit your mask.

1. Align your left (L) and right (R) pillows with your left and right nostrils. Pull the headgear straps over your head. Your lower headgear strap should sit comfortably at the back of your head. The top strap should sit comfortably on your crown.
2. To ensure a comfortable fit, briefly pull your mask away from your nose and reseat the pillows. Ensure the nasal pillows fit securely into your nostrils with both pillows positioned upright.
3. Your mask is now fitted and ready to use. When the device is running, a light breeze should be felt near the venting area around the tube connection. To inspect the vent, place a finger close to the connection area and feel for air. Do not allow the venting area to become blocked.

## Adjustment

To achieve a comfortable fit, adjust the upper and lower headgear straps - spread straps apart to loosen or draw closer together to tighten. For additional adjustment, you may use your AirFit P10 Headgear clips. Refer to your Headgear clips instruction sheet for assistance.

## WARNING

**Do not overtighten the headgear straps**

## Removal

To take off your mask system, pull the mask and headgear by the split-strap, up and over your head.

## Disassembly

1. Disconnect the mask tube from the vent module by gently twisting it and pulling apart. If you are using the HumidX or HumidX Plus, remove it from the vent module.
2. Disconnect the vent module from the AirMini tubing by gently twisting it and pulling apart.

3. Holding the top of the mask tube, squeeze and pull the pillows away from the mask frame.
4. Remove the headgear from the frame by pulling the fabric to reveal each buttonhole, then sliding the fabric off the end of each arm of the frame.

## Reassembly

1. With the gray side of the headgear facing out, thread the arms of the mask frame into the buttonholes of the headgear. Secure the headgear by pulling it over the edge of the frame closest to the nasal pillows. Holding the mask frame, stretch the headgear lightly to ensure it is securely attached.
2. Attach the pillows to the mask frame by inserting the top and bottom clips into the correct slots.
3. Ensure the inner walls of the nasal pillows are not compressed or collapsed. If required, a light squeeze can return each nasal pillow to the correct shape.
4. Connect the AirMini tubing to the vent module by pushing the ends together and twisting until it locks in place.
5. To add optional humidification, inset the HumidX/HumidX Plus into the vent module. Connect the mask tube to the vent module by pushing the ends together and twisting until it locks in place.

## Cleaning your mask at home

Follow the cleaning instructions in this guide to maintain performance and safety of the mask.

## **WARNING**

- Regularly clean your mask and components to receive optimal therapy and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.
- Regularly inspect the HumidX/HumidX Plus and follow the cleaning and maintenance instructions to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Always follow cleaning instructions and use mild liquid detergent for mask components and mild soap for headgear. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function or leave harmful residual vapors that could be inhaled if not rinsed thoroughly.

### **Inspect the HumidX/HumidX Plus**

1. Check daily for any signs of damage or blockages caused by dirt or dust.

#### Notes:

- HumidX/HumidX Plus cannot be washed.
- When HumidX/HumidX Plus is not being used, store it in a clean, dry location.
- HumidX/HumidX Plus must be replaced 30 days after opening.

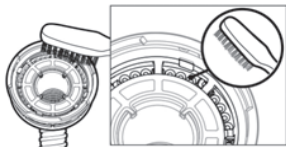
### **Cleaning the AirMini tube**

Refer to your AirMini user guide for cleaning instructions

## Cleaning the vent module

1. Clean and check the vent module daily.
2. Wash in warm water using a mild liquid detergent.
3. Clean with a soft bristle brush paying particular attention to the vent holes
4. Rinse well under running water. Shake to remove excess water and allow to air dry out of direct sunlight.
5. Check that there is no dirt or dust in the vent holes.

Note: Do not wash in a dishwasher or washing machine.



## Cleaning the mask pillows, frame and the mask tube

Daily:

1. Clean the mask pillows, frame and mask tube daily. Gently rub in warm (approximately 86°F or 30°C) water using mild liquid detergent until visually clean.
2. Rinse well under running water and allow to air dry out of direct sunlight.

In addition to daily cleaning, each week:

1. Clean the mask frame and the end of the mask tube with mild liquid detergent using a soft bristle brush. Pay particular attention to the crevices and cavities.
2. Rinse well under running water and allow to air dry out of direct sunlight.

## Cleaning the headgear

Weekly:

1. Handwash the headgear weekly by gently rubbing in warm (approximately 86°F or 30°C) water using mild soap.
2. Rinse well under running water and allow to air dry out of direct sunlight.

## Reprocessing the mask between patients

The Air Mini tube, vent module and HumidX/HumidX Plus must be discarded and replaced with new ones as they cannot be disinfected and should not be used between other patients.

Reprocess this mask when using between patients. Cleaning, disinfection and sterilization instructions are available on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## CAUTION

**Visual criteria for product inspection: If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discoloration, tears etc), the component should be discarded and replaced.**

## Troubleshooting

For troubleshooting issues with HumidX/HumidX Plus, refer to the AirMini User Guide.

<b>Problem/possible cause</b>	<b>Solution</b>
<b>Pillows won't seal properly, mask is uncomfortable or causes red marks</b>	
Pillows or headgear may have been fitted incorrectly or adjusted incorrectly.	Check that the nasal pillows with the left (L) and right (R) indicators are inserted correctly. Re-fit your mask according to the fitting instructions. Readjust the headgear to ensure it is fitted comfortably.

<b>Problem/possible cause</b>	<b>Solution</b>
One/both of the pillows are squashed or misshapen or inner wall of one or both pillows is incorrect.	Squeeze individual pillow sides to return each pillow to original shape.
Pillows are the wrong size.	Talk to your clinician.
Pillows may be dirty.	Clean pillows according to the instructions.
Headgear is too loose.	Adjust the headgear straps or use AirFit P10 headgear clips for additional adjustment.
Component appears damaged or worn	Replace the part. Contact your local ResMed dealer.
<b>Mask too noisy</b>	
System is leaking air.	Refit or reposition your mask. Adjust your headgear. Check your mask is assembled correctly.

## Technical specifications

### Notes:

- The AirFit P10 for AirMini, when connected to the AirMini system, contains a vent system to prevent CO<sub>2</sub> build-up in the mask.
- For technical Specifications related to venting, refer to the AirMini User Guide

<b>Dead Space Information</b>	The physical dead space is the empty volume of the mask up to the compatible tubing connector. Using the large cushions it is 40mL.
<b>Therapy pressure</b>	4 to 20 cm H <sub>2</sub> O

<b>Environmental conditions</b>	<p>Operating temperature: 41°F to 104°F (+5°C to +40°C)          Operating humidity: 10% to 95% non-condensing          Storage and transport temperature: -13°F to 158°F (-25°C to +70°C)          Storage and transport humidity: 5-95% relative humidity non-condensing</p>
<b>Sound</b>	<p>DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 22 dBA, with uncertainty of 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m is 15 dBA, with uncertainty of 3 dBA.</p>
<b>Gross dimensions</b>	<p><b>Large:</b>          6.89" (H) x 5.87" (W) x 1.46" (D)          (175 mm (H) x 149 mm (W) x 37 mm (D))</p> <p>Mask frame system (no headgear)</p>
<b>Service Life</b>	<p>The service life of the AirFit P10 for AirMini mask is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'visual criteria for product inspection' in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide. Refer to the 'Mask components' section of this guide for information of how to order replacement parts.</p> <p>For the Service life of the AirMini tube, vent module and HumidX/HumidX Plus refer to the AirMini device user guide.</p>

**Notes:**

- The product is not made with PVC, DEHP, DBP or BBP.
- This product is not made with natural rubber latex.
- The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.



## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Catalog number



Batch code



Humidity limitation



Temperature limitation



Fragile, handle with care



Do not use if package is damaged



Manufacturer



European Authorized Representative



Keep away from rain



This way up



Nasal Pillows mask



Polypropylene recyclable



Size - Extra small



Size - Small



Size - Medium



Size - Large



Not made with natural rubber Latex



Atmospheric pressure limitation

---



Replace 30 days after opening

---



Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device

---



Caution, consult accompanying documents

---



Prescription only (In the US, Federal law restricts these devices to sale by or on the order of a physician)

---

## Limited warranty

ResMed Pty Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed mask system (including mask frame, cushion, headgear and tubing) shall be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period of 90 days or in the case of disposable masks the maximum use period. This warranty is only available to the initial consumer. It is not transferable. If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs; and c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke. Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty replaces all other expressed or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a

particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have resulted from the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

## Warranty information for Australian customers

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

In addition to your rights and remedies under Australian Consumer Law (and any other applicable law), ResMed Pty Ltd ABN 30 003 765 142 of 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 (ResMed) warrants that your ResMed product will be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period specified below.

Product	Warranty period
<ul style="list-style-type: none"><li>Mask systems (including mask frame, cushion, headgear and tubing)—excluding single-use devices</li><li>Accessories—excluding single-use devices</li><li>Flex-type finger pulse sensors</li></ul>	90 days

Product	Warranty period
<ul style="list-style-type: none"> <li>Humidifier water tubs (non-reusable)</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Batteries for use in ResMed internal and external battery systems</li> </ul>	6 months
<ul style="list-style-type: none"> <li>Clip-type finger pulse sensors</li> <li>CPAP and bilevel device data modules</li> <li>Oximeters and CPAP and bilevel device oximeter adapters</li> <li>Humidifiers and humidifier water tubs (reusable)</li> <li>Titration control devices</li> <li>ResMed Connectivity Module (RCM)</li> </ul>	1 year
<ul style="list-style-type: none"> <li>CPAP, bilevel and ventilation devices (including integrated humidifiers and external power supply units)</li> <li>Battery accessories</li> <li>Portable diagnostic/screening devices</li> </ul>	2 years

To make a claim under this warranty you should contact the ResMed accredited outlet from which you purchased your ResMed product or send your claim to ResMed at 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 (phone number (02) 8884 1000) (email: [reception@resmed.com.au](mailto:reception@resmed.com.au)). All claims under this warranty must be accompanied by your original receipt.

You will then need to deliver the ResMed product you claim is defective to the ResMed accredited outlet from which you purchased your ResMed product or your closest ResMed accredited outlet at your expense. A similar product will normally be lent to you by your ResMed accredited outlet while your product is assessed.

The product you claim as defective must be delivered from the ResMed accredited outlet to the ResMed Service Centre within the relevant warranty period referred to above. ResMed will not be responsible for the cost of the transport of your ResMed product to the ResMed Service Centre. You must pay any necessary costs to the ResMed accredited outlet. If ResMed determines that your warranty claim is

valid, we will return the repaired product, or a replacement product, to your ResMed accredited outlet at ResMed's expense. If ResMed determines that your warranty claim is valid you may claim any reasonable expenses you have incurred in making the claim by posting to us at 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 a claim in writing attaching original receipts for the expenses claimed. If ResMed determines that your warranty claim is not valid, we will notify your ResMed accredited outlet by providing a quotation of the cost of repair. Your ResMed accredited outlet will then contact you and you will have the option of taking up the quotation offer, valid for 30 days, or have your product returned unrepaired to your ResMed accredited outlet at ResMed's expense.

This manufacturer's warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase. Manufacturer's warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase or to us directly as specified above.

This warranty gives you specific legal rights. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

If you are provided with a replacement or repaired product, the warranty continues to apply to the replacement or repaired device but does not continue beyond the original warranty period referred to above.

If you have any questions or would like the address of your nearest ResMed accredited outlet, please contact our friendly customer service consultants.

**AirFit™** P10

for AirMini

Mascarilla con almohadillas nasales

Gracias por elegir la AirFit P10 for AirMini.

## Uso del presente manual

Lea la totalidad del manual antes de utilizar la mascarilla. Al seguir las instrucciones, consulte las imágenes que aparecen al principio y al final del manual.

## Uso indicado

El sistema de mascarilla AirFit P10 for AirMini es un accesorio que se utiliza para canalizar el flujo de aire hacia un paciente de forma no invasiva. Tiene puertos de conexión hechos a medida, a fin de que solo pueda conectarse con los equipos CPAP de ResMed que son compatibles.

La AirFit P10 for AirMini:

- debe utilizarse en pacientes que pesen más de 30 kg (66 lb) a los que se les haya indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión calificada en los usuarios que no sean capaces de quitársela por sus propios medios. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para pacientes que tengan una predisposición a aspirar.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- Esta mascarilla solo debe usarse con los equipos de tratamiento compatibles indicados y solo cuando lo recomiende un médico o terapeuta respiratorio. Para proporcionar tratamiento, la AirFit P10 for AirMini se tiene que conectar a alguno de los sistemas compatibles indicados.
- El sistema AirMini viene con un sistema de ventilación cuyo propósito es evitar que se acumule dióxido de carbono en la mascarilla. Para que funcione correctamente, el sistema de ventilación se debe mantener limpio y sin contaminación. Obstruir o modificar dicho sistema puede traer como consecuencia que se vuelva a respirar una cantidad excesiva de dióxido de carbono.
- Esta mascarilla no debe utilizarse en pacientes cuyos reflejos laríngeos estén alterados o que padezcan otras afecciones que los predispongan a la aspiración en caso de regurgitación o vómitos.
- La mascarilla no es compatible con oxígeno suplementario.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte al médico o al especialista en medicina del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte al médico o al odontólogo.
- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que se vuelva a respirar parte del aire exhalado.
- Consulte el manual del equipo de tratamiento para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.
- Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla no debe utilizarse a menos que el equipo se encuentre encendido. Una vez que la mascarilla esté colocada, compruebe que el equipo esté suministrando aire. Explicación: los equipos CPAP están diseñados para utilizarse con mascarillas (o conectores) especiales que tienen orificios de ventilación para que el aire circule permanentemente hacia fuera de ellas. Mientras el equipo está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco que este proporciona hace que el aire espirado salga hacia fuera de la mascarilla a través de los orificios de ventilación. No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministra suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire exhalado. Volver a respirar aire exhalado durante más de varios minutos puede, en algunas circunstancias, provocar asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de equipos CPAP.

### Utilización de la mascarilla

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

### HumidX y HumidX Plus

El HumidX y el HumidX Plus son humidificadores que no requieren agua. Están diseñados para ofrecer más comodidad, al aumentar el nivel de humedad del aire que se respira y proporcionar alivio contra la sequedad que pueda presentarse.

El HumidX es un buen punto de partida para hallar el nivel correcto de humidificación. El HumidX Plus aumenta más el nivel de humedad y es útil cuando la humedad ambiente es muy baja (p. ej. en un avión o en sitios que se encuentran a alturas elevadas).

El HumidX y el HumidX Plus deben reemplazarse a los 30 días de la apertura del embalaje.



## Colocación

Para instalar el AirMini, consulte el manual del usuario de dicho equipo. Una vez instalado el AirMini, siga las instrucciones que se brindan a continuación para colocarse la mascarilla.

1. Coloque las almohadillas izquierda (L) y derecha (R) de modo que queden alineadas con las narinas izquierda y derecha, respectivamente. Pase las correas del arnés por encima de la cabeza. La correa inferior debe quedar apoyada con comodidad sobre la parte posterior de la cabeza. La correa superior debe quedar apoyada con comodidad sobre el vértice de la cabeza.
2. Para lograr un ajuste cómodo, tire brevemente de la mascarilla para separarla de la nariz y vuelva a acomodar las almohadillas. Asegúrese de que las almohadillas nasales queden firmemente colocadas dentro de las narinas, con ambas almohadillas dispuestas en sentido vertical.
3. La mascarilla ya está colocada y lista para utilizarse. Cuando el equipo está funcionando, se debe sentir una suave brisa cerca de la zona de ventilación, alrededor del tubo de conexión. Para inspeccionar la ventilación, coloque un dedo cerca de la zona de conexión y fíjese si siente aire. No deje que se obstruya la zona de ventilación.

## Ajuste

Para que la mascarilla quede cómoda, se deben ajustar las correas superior e inferior del arnés. Con este fin, sepárelas una de la otra para aflojarlas, o acérquelas para apretarlas. Para obtener un ajuste adicional, se pueden utilizar los broches del arnés AirFit P10. Consulte la hoja de instrucciones de los broches del arnés para obtener asistencia.

## ADVERTENCIA

No deje las correas del arnés demasiado tirantes.

## Remoción

Para quitarse el sistema de mascarilla, tire de ella y del arnés tomándolos por la correa dividida y pasándola por encima de la cabeza.

## Desmontaje

1. Gire con suavidad y separe el tubo de la mascarilla del módulo de ventilación para desconectarlo. Si utiliza el HumidX o el HumidX Plus, quítelo del módulo de ventilación.
2. Gire con suavidad y separe el módulo de ventilación del tubo del AirMini para desconectarlo.
3. Sosteniendo la parte superior del tubo de la mascarilla, apriete y tire de las almohadillas para separarlas del armazón.
4. Extraiga el arnés del armazón tirando de la tela para descubrir cada uno de los ojales. Luego deslice la tela y sáquela por el extremo de cada uno de los brazos del armazón.

## Montaje

1. Con el lado del arnés que es de color gris mirando hacia afuera, pase los brazos del armazón de la mascarilla por los ojales del arnés. Sujete el arnés pasándolo por encima del borde del armazón situado más cerca de las almohadillas nasales. Sostenga el armazón de la mascarilla y estire suavemente el arnés para cerciorarse de que esté firmemente conectado.
2. Conecte las almohadillas al armazón insertando los broches superior e inferior en las ranuras correctas.
3. Compruebe que las paredes internas de las almohadillas nasales no estén comprimidas ni dobladas. Si lo están, apriete con suavidad cada una de las almohadillas para que vuelvan a adoptar la forma correcta.
4. Para conectar el tubo de aire del AirMini con el módulo de ventilación, empuje los extremos uno contra otro y gírelos hasta que queden trabados.
5. Para aportar humidificación opcional, inserte el HumidX/HumidX Plus en el módulo de ventilación. Para conectar el tubo de la mascarilla con el módulo de ventilación, empuje los extremos uno contra otro y gírelos hasta que queden trabados.

## Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Siga las instrucciones de limpieza del presente manual para mantener el rendimiento y la seguridad de la mascarilla.

## ADVERTENCIA

- Limpie la mascarilla y sus piezas con regularidad para recibir un tratamiento óptimo y evitar la presencia de microbios que pueden ser perjudiciales para la salud.
- No planche el arnés, ya que está hecho de un material sensible al calor y puede dañarse.
- Inspeccione regularmente el HumidX/HumidX Plus y siga las instrucciones de mantenimiento para prevenir la proliferación de gérmenes que pueden tener efectos negativos en su salud.
- Siga siempre las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave para las piezas de la mascarilla y un jabón suave para el arnés. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla, sus piezas y su funcionamiento, o dejar vapores residuales que son perjudiciales y pueden inhalarse si no se enjuaga por completo.

### Inspección del HumidX/HumidX Plus

1. Examínelo todos los días para detectar señales de daños u obstrucciones provocadas por el polvo o la suciedad.

Notas:

- El HumidX/HumidX Plus no se puede lavar.
- Cuando no vaya a utilizar el HumidX/HumidX Plus, guárdelo en un sitio limpio y seco.
- El HumidX/HumidX Plus debe reemplazarse 30 días después de abrirlo.

### Limpieza del tubo de aire del AirMini

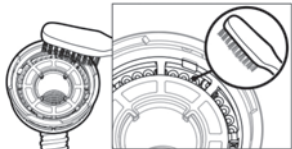
Consulte el manual del usuario del AirMini para obtener instrucciones de limpieza.

### Limpieza del módulo de ventilación

1. Limpie y revise el módulo de ventilación todos los días.
2. Lávelo en agua tibia con un detergente líquido suave.
3. Límpielo con un cepillo de cerdas blandas, prestando especial atención a los orificios de ventilación.

4. Enjuáguelo bien bajo agua de grifo. Sacúdalo para eliminar el agua que haya quedado y déjelo secar al aire, sin exponerlo a la luz solar directa.
5. Compruebe que no haya polvo ni suciedad en los orificios de ventilación.

Nota: no lavar en lavarropa ni en lavavajilla.



## **Limpieza de las almohadillas, el armazón y el tubo de la mascarilla**

Diaria:

1. Limpie las almohadillas, el armazón y el tubo de la mascarilla todos los días. Frótelos con suavidad en agua tibia (aproximadamente a 30 °C/86 °F) con un detergente líquido suave hasta que luzcan limpios.
2. Enjuáguelos bien bajo agua de grifo y déjelos secar al aire, sin exponerlos a la luz solar directa.

Además de la limpieza diaria, una vez por semana se debe hacer lo siguiente:

1. Lave el armazón y el extremo del tubo de la mascarilla con un detergente líquido suave y un cepillo de cerdas blandas. Limpie bien todas las ranuras y cavidades.
2. Enjuáguelos bien bajo agua de grifo y déjelos secar al aire, sin exponerlos a la luz solar directa.

## **Limpieza del arnés**

Semanal:

1. Lave a mano el arnés una vez por semana, frotándolo suavemente con un jabón suave en agua tibia (aproximadamente a 30 °C/86 °F).
2. Enjuáguelo bien bajo agua de grifo y déjelo secar al aire, sin exponerlo a la luz solar directa.

## Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro

El tubo de aire del AirMini, el módulo de ventilación y el HumidX/HumidX Plus se deben descartar y reemplazar por otros, ya que no es posible desinfectarlos. No se deben utilizar en más de un paciente.

Reprocese esta mascarilla para utilizarla con un paciente diferente. Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

## PRECAUCIÓN

**Criterios visuales de inspección del producto:** si se advierte algún signo de deterioro visible en una pieza del sistema (grietas, decoloración, roturas, etc.), hay que desechar la pieza y sustituirla por una nueva.

### Solución de problemas

Para resolver problemas con el HumidX/HumidX Plus, consulte el manual del usuario del AirMini.

---

#### Problema/causa posible

#### Solución

---

**Las almohadillas no quedan correctamente selladas, la mascarilla queda incómoda o deja marcas rojas**

Es posible que las almohadillas o el arnés no se hayan colocado o ajustado correctamente.

Compruebe que las almohadillas nasales con los indicadores de izquierda (L) y derecha (R) estén correctamente insertadas. Vuelva a colocar la mascarilla según las instrucciones de colocación. Vuelva a ajustar el arnés para asegurarse de que le quede cómodo.

Una almohadilla o ambas están aplastadas o deformadas, o la pared interna de una o ambas almohadillas no es correcta.

Apriete los costados de cada una de las almohadillas para que vuelvan a adoptar su forma original.

Las almohadillas no son del tamaño adecuado.

Comuníquese al médico.

Es posible que las almohadillas estén sucias.

Limpie las almohadillas según las instrucciones.

El arnés está muy flojo.

Ajuste las correas del arnés o use los broches del arnés AirFit P10 para obtener un ajuste adicional.

---

Problema/causa posible	Solución
Una de las piezas parece dañada o desgastada.	Reemplácela. Póngase en contacto con el distribuidor de ResMed de su zona.
<b>La mascarilla hace mucho ruido</b>	
El sistema presenta fugas de aire.	Vuélvase a colocar la mascarilla o ajuste su posición. Ajuste el arnés. Compruebe que la mascarilla esté correctamente montada.

## Especificaciones técnicas

### Notas:

- Cuando se la conecta al sistema AirMini, la AirFit P10 for AirMini contiene un sistema de ventilación cuyo propósito es evitar que se acumule CO<sub>2</sub> en la mascarilla.
- Para consultar las especificaciones técnicas relacionadas con la ventilación, consulte el manual del usuario del AirMini.

<b>Información sobre el espacio muerto</b>	El espacio muerto físico es el volumen vacío de la mascarilla hasta la altura del conector del tubo compatible. Cuando se utilizan las almohadillas grandes, es de 40 ml.
<b>Presión de tratamiento</b>	de 4 a 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condiciones ambientales</b>	Temperatura de funcionamiento: de 5 °C a 40 °C (de 41 °F a 104 °F). Humedad de funcionamiento: de 10 % a 95 % sin condensación. Temperatura de almacenamiento y transporte: de -25 °C a 70 °C (de -13 °F a 158 °F). Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 5-95 % de humedad relativa sin condensación.
<b>Sonido</b>	VALORES DE EMISIÓN SONORA DECLARADOS MEDIANTE DOS CIFRAS según la norma ISO 4871. El nivel de potencia acústica de la mascarilla ponderado según la escala A es de 22 dBA, con una incertidumbre de 3 dBA. El nivel de presión acústica de la mascarilla ponderado según la escala A a una distancia de 1 m es de 15 dBA, con una incertidumbre de 3 dBA.
<b>Dimensiones totales</b>	<b>Grande:</b> 6,89 "(H) x 5,87 "(A) x 1,46 "(P) (175 mm (H) x 149 mm (A) x 37 mm (P)) Sistema del armazón de la mascarilla (sin arnés)

---

## Vida útil

La vida útil de la mascarilla AirFit P10 for AirMini depende de la intensidad con la que se la use, el mantenimiento que se le dé y las condiciones ambientales en las cuales se la utilice o almacene. Dado que esta mascarilla y sus piezas son de naturaleza modular, se recomienda al usuario darle mantenimiento e inspeccionarla con regularidad, y cambiar el sistema o cualquiera de sus piezas si lo considera necesario o si así lo determina en virtud de los "criterios visuales de inspección del producto" que se brindan en la sección "Limpieza de la mascarilla en el domicilio" del presente manual. Consulte la sección "Piezas de la mascarilla" en el presente manual, para obtener información sobre cómo solicitar repuestos.

Para averiguar cuál es la vida útil del tubo de la AirMini, el módulo de ventilación y el HumidX/HumidX Plus, consulte el manual del usuario del equipo AirMini.

---

## Notas:

- Este producto no está fabricado con PVC, DEHP, DBP ni BBP.
- Este producto no está hecho de látex de caucho natural.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté completamente limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período considerable de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

## Eliminación

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con los residuos domésticos habituales.

## Símbolos

Los símbolos que figuran a continuación pueden aparecer en el producto o en el envoltorio:

---



Número de catálogo



Código de lote

---



Limitación de la humedad



Límite de temperatura



Frágil: manipular con cuidado



No utilizar si el embalaje está dañado



Fabricante



Representante europeo autorizado



Mantener alejado de la lluvia



Este lado hacia arriba



Mascarilla con almohadillas nasales



Polipropileno reciclable



Tamaño – extrapequeño



Tamaño – pequeño



Tamaño – mediano



Tamaño – grande



No hecho con látex de caucho natural



Límite de presión atmosférica



Reemplazar 30 días después de abrir



Indica advertencia o precaución, y avisa sobre la posibilidad de que ocurra una lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz



Precaución: consulte los documentos adjuntos



Solo con receta (en EE. UU., la ley federal exige que estos equipos sean vendidos únicamente por un médico o por su orden)



## Garantía limitada

ResMed Pty Ltd (en adelante "ResMed") garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluidos el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo. Esta garantía solo tiene validez para el consumidor inicial y no es transferible. Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción de ResMed, el producto defectuoso o cualquiera de sus piezas. Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, el abuso, la modificación o la alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para hacer dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, habano u otros tipos de humo. La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región de compra original.

Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.

Esta garantía reemplaza cualquier otra garantía expresa o implícita, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

ResMed no se responsabilizará de ningún daño incidental ni emergente que se diga que ocurrió a consecuencia de la venta, la instalación o el uso de cualquiera de sus productos. Algunas regiones o Estados no permiten excluir ni limitar los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo anterior no sea aplicable en su caso. La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o la oficina de ResMed de su zona.

**AirFit™** P10

for AirMini

Nasenpolstermaske

Vielen Dank, dass Sie sich für AirFit P10 for AirMini entschieden haben.

## Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne und hinten in der Gebrauchsanweisung an.

## Verwendungszweck

Das Maskensystem AirFit P10 for AirMini ist ein Zubehörteil, das dem Patienten auf nicht-invasive Weise Luft zuführt. Die produktspezifischen Anschlüsse stellen sicher, dass es nur mit kompatiblen CPAP-Therapiegeräten von ResMed verwendet werden kann.

Die AirFit P10 for AirMini ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Diese Maske darf nur mit den aufgeführten kompatiblen Therapiegeräten und nur entsprechend den Empfehlungen Ihres Arzt oder Atemtherapeuten verwendet werden. Um eine Therapie bereitstellen zu können, muss die AirFit P10 for AirMini an eines der aufgeführten kompatiblen Systeme angeschlossen werden.
- Das AirMini-System weist ein Ausatemsystem auf, das die Konzentrierung von Kohlendioxid in der Maske verhindert. Das Ausatemsystem muss immer sauber und frei von Verunreinigungen sein, um ordnungsgemäß zu funktionieren. Das Blockieren oder Ändern des Ausatemsystems kann zu einer gefährlichen Rückatmung von Kohlendioxid führen.
- Die Maske darf nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unter beeinträchtigten Larynxreflexen oder anderen Zuständen leiden, die bei Regurgitation oder Erbrechen zur Aspiration prädisponieren.
- Die Maske ist nicht mit zusätzlicher Sauerstoffgabe kompatibel.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken kann es zu Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen.
- Informationen über Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Therapiegerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen an keinen Teil dieser Maske direkt angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt. Erklärung: CPAP-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Luftauslassöffnungen der Maske heraus transportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung ausgeatmeter Luft. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Dies trifft auf die meisten CPAP-Modelle zu.

## Verwendung der Maske

Informationen zu den Druckeinstellungen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Atemtherapiegerätes. Hinsichtlich der Therapieeinstellungen müssen Sie sich an einen Arzt oder Fachhändler wenden. Informationen zur Kompatibilität von Masken mit Therapiegeräten von ResMed finden Sie unter <http://resmed.de/patienten/service-unterstuetzung/maken-geraetekompatibilitaet>

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

Hinweise:

- Lebensdauer: Wenn das Maskensystem zweckgemäß verwendet und täglich gereinigt und gewartet wird, stellt es eine Lebensdauer von mindestens 90 Tagen bereit. Eine längere Nutzung hängt von folgenden Faktoren ab: Wartung, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Der Nutzer kann die Komponenten bei Bedarf entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auswechseln.

- Informationen zur Lebensdauer des AirMini-Schlauches, Ausatemöffnungsmoduls und HumidX/HumidX Plus finden Sie in der Gebrauchsanweisung des AirMini-Gerätes.
- Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, finden Sie in der Gebrauchsanweisung der AirMini Informationen zur Atemluftbefeuchtung.

## HumidX und HumidX Plus

HumidX and HumidX Plus sind wasserlose Atemluftbefeuchter. Sie sorgen für eine angenehmere Therapie, indem sie das Feuchtigkeitsniveau in der Atemluft verbessern und Trockenheit verhindern.

Mit dem HumidX können Sie zunächst das richtige Maß an Atemluftbefeuchtung finden. Der HumidX Plus erhöht die Luftfeuchtigkeit und hilft bei einem sehr niedrigen Feuchtigkeitsniveau in der Umgebung (z. B. in sehr hochgelegenen Regionen und im Flugzeug).

Sowohl der HumidX als auch der HumidX Plus müssen 30 Tage nach Öffnen ihrer Verpackungen ausgewechselt werden.

## Anlegen

Weitere Informationen zur Einstellung des AirMini finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes. Befolgen Sie nach dem Einstellen des AirMini die folgenden Schritte zur Anpassung Ihrer Maske.

1. Richten Sie Ihr linkes (L) und rechtes (R) Polster mit dem linken und rechten Nasenloch aus. Ziehen Sie die Kopfbänder über den Kopf. Das untere Kopfband sollte bequem hinten am Kopf sitzen. Das obere Band sollte bequem auf Ihrem Kopf sitzen.
2. Um einen bequemen Sitz sicherzustellen, ziehen Sie die Maske kurz von der Nase weg und legen Sie die Polster erneut an. Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster aufrecht und sicher in Ihren Nasenlöchern sitzen.
3. Die Maske ist nun angelegt und einsatzbereit. Wenn das Gerät läuft, sollte ein leichter Luftfluss an der Ausatemöffnung um die Anschlussbuchse des Schlauches zu spüren sein. Um die Ausatemöffnung zu prüfen, halten Sie einen Finger nahe am Anschlussbereich und fühlen Sie nach der Luft. Die Ausatemöffnung darf nicht blockiert sein.

## Anpassen

Für einen bequemen Sitz können Sie die oberen und unteren Kopfbänder zum Lockern auseinander oder zum Festziehen zueinander ziehen.

Weitere Einstellungsmöglichkeiten bieten die AirFit P10-Kopfbandclips.

Informationen dazu finden Sie in den Anweisungen zu den Kopfbandclips.

## **WARNUNG**

Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an.

## Abnehmen

Nehmen Sie die Maske ab, indem Sie Maske und Kopfband an den geteilten Bändern nach oben über Ihren Kopf ziehen.

## Auseinanderbau

1. Nehmen Sie den Maskenschlauch vom Ausatemöffnungsmodul ab, indem Sie ihn vorsichtig drehen und ziehen. Wenn Sie einen HumidX oder HumidX Plus verwenden, nehmen Sie ihn vom Ausatemöffnungsmodul ab.
2. Nehmen Sie das Ausatemöffnungsmodul vom AirMini-Schlauchsystem ab, indem Sie es vorsichtig drehen und ziehen.
3. Halten Sie den Maskenschlauch oben fest, drücken Sie auf das Maskenkissen und ziehen Sie es vom Maskenrahmen ab.
4. Nehmen Sie das Kopfband vom Rahmen ab, indem Sie den Stoff dehnen, um die Knopflöcher freizulegen, und dann den Stoff von beiden Rahmenstützen ziehen.

## Zusammenbau

1. Führen Sie die Rahmenstützen in die Knopflöcher des Kopfbandes. Die graue Seite des Kopfbandes muss dabei nach außen zeigen. Sichern Sie das Kopfband, indem Sie es über die Kante des Maskenrahmens ziehen, die den Nasenpolstern am nächsten ist. Halten Sie den Maskenrahmen und dehnen Sie das Kopfband leicht, um sicherzustellen, dass es sicher angebracht ist.
2. Befestigen Sie die Polster am Maskenrahmen, indem Sie die oberen und unteren Clips in die entsprechenden Rillen am Rahmen einführen.

3. Vergewissern Sie sich, dass die inneren Wände der Nasenpolster nicht zusammengedrückt oder kollabiert sind. Um sie wieder in Form zu bringen, können Sie sie leicht drücken.
4. Verbinden Sie das AirMini-Schlauchsystem mit dem Ausatemöffnungsmodul, indem Sie beide vorsichtig aufeinander drücken und so lange drehen, bis sie einrasten.
5. Um optionale Atemluftbefeuchtung bereitzustellen, setzen Sie das HumidX/HumidX Plus in das Ausatemöffnungsmodul ein. Verbinden Sie das Schlauchsystem der Maske mit dem Ausatemöffnungsmodul, indem Sie beide aufeinander drücken und so lange drehen, bis sie einrasten.

## Reinigung der Maske zu Hause

Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen in dieser Gebrauchsanweisung, um Leistung und Sicherheit der Maske zu sichern.

### **WARNUNG**

- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um eine optimale Therapie sicherzustellen und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.
- Das Kopfband darf nicht gebügelt werden. Das wärmeempfindliche Material könnte dadurch beschädigt werden.
- Den HumidX/HumidX Plus regelmäßig überprüfen und die Wartungsanweisungen befolgen, um das Wachstum von Keimen zu verhindern, welche Ihre Gesundheit gefährden könnten.
- Befolgen Sie stets die Reinigungshinweise und verwenden Sie eine milde Flüssigseife für die Maskenkomponenten und eine milde Seife für das Kopfband. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen, die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

## Überprüfung des HumidX/HumidX Plus

1. Überprüfen Sie das Gerät täglich auf Anzeichen von Beschädigungen oder Blockaden durch Schmutz oder Staub.

Hinweise:

- HumidX/HumidX Plus kann nicht gereinigt werden.
- Wenn der HumidX/HumidX Plus nicht verwendet wird, bewahren Sie ihn an einem sauberen, trockenen Ort auf.
- Der HumidX/HumidX Plus muss 30 Tage nach dem Öffnen der Verpackung ausgewechselt werden.

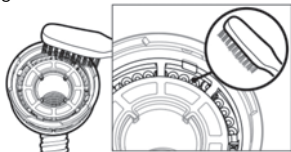
## Reinigung des AirMini-Schlauches

Hinweise zur Reinigung des Schlauchsystems sind in der Gebrauchsanweisung des AirMini zu finden.

## Reinigung des Ausatemöffnungsmoduls

1. Reinigen und überprüfen Sie das Ausatemöffnungsmodul täglich.
2. Reinigen Sie es in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel.
3. Verwenden Sie eine weiche Bürste, und reinigen Sie insbesondere die Ausatemöffnungen.
4. Spülen Sie es gründlich mit fließendem Wasser ab. Schütteln Sie das überschüssige Wasser ab, und lassen Sie das Modul vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
5. Stellen Sie sicher, dass die Ausatemöffnungen frei von Schmutz und Staub sind.

Hinweis: Es darf nicht im Geschirrspüler oder in der Waschmaschine gewaschen werden.





## **Reinigen der Maskenkissen, des Rahmens und des Schlauchsystems**

Täglich:

1. Reinigen Sie Maskenkissen, Rahmen und Schlauchsystem täglich. Reiben Sie sie vorsichtig in ca. 30 °C warmen Wasser mit einer milden Flüssigseife ab, bis sie sichtbar sauber sind.
2. Spülen Sie alle Teile gründlich mit fließendem Wasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Wöchentliche Reinigung (zusätzlich zur täglichen Reinigung):

1. Reinigen Sie den Maskenrahmen und das Ende des Maskenschlauches mit einem milden Reinigungsmittel und einer weichen Bürste. Achten Sie dabei besonders auf Falten und Hohlräume.
2. Spülen Sie alle Teile gründlich mit fließendem Wasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## **Reinigung des Kopfbandes**

Wöchentlich:

1. Waschen Sie das Kopfband vorsichtig von Hand, indem Sie es in einer ca. 30°C warmen Seifenlauge abreiben.
2. Spülen Sie es gründlich mit fließendem Wasser ab und lassen Sie es vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## **Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten**

Atemschlauch des AirMini, Ausatemöffnungsmodul und HumidX/HumidX Plus müssen entsorgt und durch neue Teile ersetzt werden, da sie nicht desinfiziert werden können und nicht für mehrere Patienten verwendet werden dürfen.

Die Maske muss zwischen Patienten aufbereitet werden. Anleitungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie unter [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

## VORSICHT

Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts: Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

### Fehlersuche

Informationen zur Problembehebung beim HumidX/HumidX Plus finden Sie in der Gebrauchsanweisung des AirMini.

<b>Problem/Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<b>Die Polster sitzen nicht richtig, Maske ist unbequem bzw. verursacht Druckstellen.</b>	
Die Nasenpolster bzw. das Kopfband wurden evtl. nicht richtig angelegt oder eingestellt.	Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster entsprechend der Anzeigen für links (L) und rechts (R) richtig eingesetzt wurden. Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen erneut an. Passen Sie das Kopfband erneut an und stellen Sie dabei sicher, dass es bequem sitzt.
Eines oder beide der Nasenpolster sind verformt bzw. die Innenwand eines Polsters oder der Innenwände beider Polster verformt.	Drücken Sie jedes Nasenpolster an den Seiten, um es wieder in Form zu bringen.
Sie haben die falsche Maskenpolstergröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Nasenpolster sind eventuell schmutzig.	Reinigen Sie die Polster gemäß den Anweisungen.
Das Kopfband ist zu locker.	Passen Sie die Kopfbänder an oder verwenden Sie die AirFit P10-Kopfbandclips für eine zusätzliche Einstellung.
Maskenteil scheint abgenutzt bzw. beschädigt zu sein.	Wechseln Sie das Teil aus. Wenden Sie sich an Ihren ResMed Händler vor Ort.
<b>Die Maske ist zu laut.</b>	
Es treten Leckagen auf.	Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie ihren Sitz. Verstellen Sie das Kopfband. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig zusammengesetzt ist.

# Technische Daten

## Hinweise:

- Wenn der AirFit P10 for AirMini an ein AirMini-System angeschlossen ist, weist er ein Ausatemsystem auf, das die Konzentrierung von Kohlendioxid in der Maske verhindert.
- Informationen über die technischen Daten zu den Ausatemöffnungen finden Sie in der Gebrauchsanweisung der AirMini.

<b>Informationen zum Totraum</b>	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum kompatiblen Atemschlauchverbindungsstück. Bei der Kissengröße Large beträgt er 40 ml.
<b>Therapiedruck</b>	4 bis 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C Betriebluftfeuchtigkeit: 10% bis 95% (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -25 °C bis +70 °C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 5-95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation
<b>Geräuschpegel</b>	ANGEGEBENE ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERTE gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schalleistungspegel der Maske liegt bei 22 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 15 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
<b>Abmessungen</b>	<b>Large:</b> 175 mm (H) x 149 mm (B) x 37 mm (T) Maskenrahmensystem (kein Kopfband)

## Hinweise:

- Dieses Produkt ist PVC-, DEHP-, DBP- und BBP-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Komponenten/Material

Komponente	Material
Polster	<ul style="list-style-type: none"><li>• Polster: Silikonelastomer</li><li>• Clip: Polyamid</li></ul>
Kopfband	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kopfband: 20 % Elastan, 80 % Polyamid</li><li>• Kopfband-Clips: Polypropylen</li></ul>
Maskenhalter	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rahmengestell: Polypropylen</li><li>• Schlauchanschlussstück: Polycarbonat, Silikonelastomer</li><li>• Maskenschlauch: Thermoplastisches Polyesterelastomer (TPE), Polypropylen</li><li>• Rahmenstützen: Thermoplastisches Polyesterelastomer (TPE)</li></ul>

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Artikelnummer



Chargencode



Luftfeuchtigkeitsgrenzen



Temperaturbegrenzung



Zerbrechlich, vorsichtig handhaben



Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist



Hersteller



Autorisierter Vertreter in Europa



Vor Regen schützen



Oben



Nasenpolstermaske



Polypropylen recycelbar



Größe – Extra Small



Größe – Small



Größe – Medium



Größe – Large



Enthält kein Latex aus  
Naturkautschuk



Luftdruckgrenzen



30 Tage nach dem Öffnen auswechseln



Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.



Achtung: Begleitpapiere beachten!

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an

**AirFit™** P10

for AirMini

Masque narinaire

Merci d'avoir choisi l'AirFit P10 for AirMini.

## Utilisation de ce manuel

Veillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début et à la fin de ce manuel.

## Usage prévu

Le masque AirFit P10 for AirMini est un accessoire qui sert à fournir un débit d'air au patient de façon non invasive. Des ports de connexion sur mesure garantissent qu'il ne peut être connecté qu'à des appareils de PPC ResMed compatibles.

L'AirFit P10 for AirMini est prévu pour :

- une utilisation par des patients adultes 66 lb (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.

## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec le ou les appareils de traitement compatibles indiqués et conformément aux recommandations d'un médecin ou d'un kinésithérapeute respiratoire. L'AirFit P10 for AirMini doit être connecté à l'un des systèmes compatibles indiqués pour que le traitement puisse avoir lieu.
- Le système AirMini dispose d'un système de ventilation pour éviter l'accumulation de dioxyde de carbone dans le masque. Pour un bon fonctionnement, le système de ventilation doit rester propre et ne doit pas être contaminé. Boucher ou modifier le système de ventilation peut provoquer une réinhalation excessive du dioxyde de carbone.
- Ce masque ne doit pas être utilisé chez les patients présentant une altération du réflexe laryngé ou d'autres pathologies les prédisposant à une aspiration en cas de régurgitation ou de vomissement.
- Le masque n'est pas compatible avec de l'oxygène supplémentaire.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire.
- Consultez le manuel de l'appareil pour de plus amples informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer tout l'emballage avant d'utiliser le masque.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit respiratoire en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air. Explication : les appareils de PPC sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou connecteurs) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air propre provenant de l'appareil évacue l'air expiré par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil n'est pas allumé, le débit d'air propre délivré au masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.

### Utilisation de votre masque

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

### HumidX et HumidX Plus

Les humidificateurs HumidX et HumidX Plus fonctionnent sans eau. Ils sont conçus pour fournir un meilleur confort en améliorant le niveau d'humidité dans l'air que vous respirez et en apaisant une éventuelle sécheresse.

L'HumidX est un bon point de départ pour trouver le niveau d'humidification approprié. L'HumidX Plus améliorera davantage le niveau d'humidité et s'avère utile si le niveau d'humidité ambiante est très faible (p. ex. à haute altitude, en avion).

L'HumidX et l'HumidX Plus doivent être remplacés dans les 30 jours suivant l'ouverture de l'emballage du HumidX/HumidX Plus.



## Mise en place

Pour configurer votre appareil AirMini, consultez le manuel utilisateur de l'AirMini. Une fois votre AirMini configuré, suivez les étapes suivantes pour mettre votre masque en place.

1. Alignez le coussin gauche (L) avec la narine gauche et le coussin droit (R) avec la narine droite. Faites passer les sangles du harnais par-dessus votre tête. La sangle inférieure du harnais doit être confortable sur l'arrière de votre crâne. La sangle supérieure doit être installée de manière confortable sur le sommet du crâne.
2. Pour garantir un ajustement confortable, éloignez brièvement le masque de votre visage et repositionnez les coussins. Assurez-vous que les coussins narinaires sont bien en place dans vos narines, avec les deux coussins en position verticale.
3. Votre masque est maintenant prêt à être utilisé. Pendant le fonctionnement de l'appareil, un mince filet d'air devrait s'échapper autour de la connexion du circuit respiratoire. Pour vérifier les orifices de ventilation, posez votre doigt à proximité de la zone de connexion pour détecter l'air. La zone des orifices de ventilation ne doit pas être bloquée.

## Ajustement

Pour un positionnement confortable, ajustez la sangle supérieure et la sangle inférieure du harnais en les séparant pour un ajustement plus lâche ou en les rapprochant pour un ajustement plus serré. Pour un ajustement supplémentaire, vous pouvez utiliser les clips de votre harnais AirFit P10. Veuillez consulter la fiche technique des clips du harnais pour plus d'informations.

## AVERTISSEMENT

Veillez à ne pas trop serrer les sangles du harnais.

## Retrait

Pour retirer votre masque, utilisez les lanières de la sangle pour tirer le masque et le harnais par-dessus votre tête.

## Démontage

1. Débranchez le circuit du masque du module de ventilation en le faisant tourner et en les séparant en douceur. Si vous utilisez l'HumidX ou l'HumidX Plus, retirez-le du module de ventilation.
2. Débranchez le module de ventilation du circuit respiratoire AirMini en le faisant tourner et en les séparant en douceur.
3. En tenant la partie supérieure du circuit du masque, pincez et retirez les coussins de l'entourage rigide du masque.
4. Séparez le harnais de l'entourage rigide en tirant sur le tissu pour faire apparaître chaque boutonnière, puis faites glisser le tissu le long de chaque bras de l'entourage rigide.

## Remontage

1. Avec la partie grise du harnais dirigée vers l'extérieur, faites passer les bras de l'entourage rigide dans les boutonnières du harnais. Fixez le harnais en le tirant par-dessus le bord de l'entourage rigide le plus proche des coussins narinaires. En tenant l'entourage rigide, tirez légèrement sur le harnais pour garantir qu'il reste fermement en place.
2. Attachez les coussins à l'entourage rigide en insérant les clips inférieurs et supérieurs dans les fentes correspondantes.
3. Vérifiez que les jupes internes du masque narinaire ne sont ni comprimées ni affaissées. Le cas échéant, une légère pression permet à chaque coussin de reprendre sa forme.
4. Connectez le circuit respiratoire de l'AirMini au module de ventilation en poussant les deux extrémités l'une vers l'autre et en tournant jusqu'à ce que celles soient enclenchées.
5. Pour ajouter de l'humidification, insérez l'HumidX/HumidX Plus dans le module de ventilation. Connectez le circuit de l'AirMini au module de ventilation en poussant les deux extrémités l'une vers l'autre et en tournant jusqu'à ce que celles soient enclenchées.

## Nettoyage de votre masque à domicile

Respectez les consignes de nettoyage de ce manuel pour ne pas altérer la performance et la sécurité du masque.

## AVERTISSEMENT

- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour un traitement optimal et pour éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.
- Ne pas repasser le harnais au risque d'endommager le matériau avec lequel il est fabriqué, celui-ci étant sensible à la chaleur.
- Inspectez régulièrement le HumidX/HumidX Plus et respectez les instructions de maintenance pour empêcher le développement de germes pouvant nuire à votre santé.
- Veuillez toujours respecter les instructions de nettoyage et utiliser un détergent liquide doux pour les composants du masque et un savon doux pour le harnais. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.

### Contrôle visuel de l'HumidX/HumidX Plus

1. Vérifiez quotidiennement que le produit ne présente aucun signe de dommages ou d'obstructions causées par des saletés ou de la poussière.

Remarques :

- L'HumidX/HumidX Plus ne peut pas être nettoyé.
- Lorsque l'HumidX/HumidX Plus n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit propre et sec.
- L'HumidX/HumidX Plus doit être remplacé 30 jours après son ouverture.

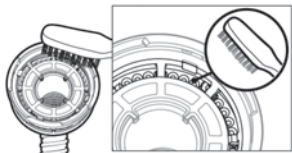
## Nettoyage du circuit AirMini

Consultez le manuel utilisateur de votre AirMini pour connaître les instructions de nettoyage.

## Nettoyage du module de ventilation

1. Nettoyez et inspectez quotidiennement le module de ventilation.
2. Nettoyez dans de l'eau tiède à l'aide d'un détergent liquide doux.
3. Nettoyez à l'aide d'une brosse à poils doux, en prenant soin de bien nettoyer les orifices de ventilation.
4. Rincez soigneusement à l'eau courante. Secouez pour éliminer l'excès d'eau, puis laissez sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
5. Vérifiez que les orifices de ventilation ne comportent ni saletés ni poussières.

Remarque : ne lavez pas le circuit respiratoire dans une machine à laver ou dans un lave-vaisselle.



## Nettoyage des coussins, de l'entourage rigide et du circuit du masque

Chaque jour :

1. Nettoyez quotidiennement les coussins, l'entourage rigide et le circuit du masque. Frottez légèrement dans l'eau tiède (à environ 30 °C) avec un détergent liquide doux jusqu'à ce que les composants vous semblent propres.
2. Rincez-le soigneusement à l'eau courante et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Chaque semaine, en supplément du nettoyage quotidien :

1. Nettoyez l'entourage rigide et l'extrémité du circuit du masque avec un détergent liquide doux à l'aide d'une brosse à poils doux. Veillez en particulier aux parties creuses et aux cavités.
2. Rincez-le soigneusement à l'eau courante et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## **Nettoyage du harnais**

Chaque semaine :

1. Nettoyez chaque semaine le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau chaude (à 30 °C environ) à l'aide d'un savon doux.
2. Rincez-le soigneusement à l'eau courante et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## **Retraitement du masque entre les patients**

Le circuit et le module de ventilation de l'AirMini, ainsi que l'HumidX/HumidX Plus doivent être jetés et remplacés par de nouveaux composants ; ils ne peuvent pas être désinfectés et ne doivent pas être utilisés avec d'autres patients.

Ce masque doit être retraité avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

## **ATTENTION**

**Critères visuels d'inspection du produit : en cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.**

## **Dépannage**

Pour toute question relative au dépannage de l'HumidX/HumidX Plus, consultez le manuel utilisateur de l'AirMini.

Problème/Cause possible	Solution
<b>Les coussins ne sont pas étanches, le masque est inconfortable ou provoque des marques rouges.</b>	
Les coussins ou le harnais ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés.	Vérifiez que les coussins narinaires sont insérés conformément à leurs indicateurs gauche (L) et droite (R). Ajustez de nouveau le masque en suivant les instructions de mise en place. Réajustez le harnais pour qu'il soit correctement mis en place et confortable sans être trop serré.
L'un des coussins au moins est écrasé ou déformé ou la jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal positionnée.	Appuyez sur les côtés des coussins pour qu'ils retrouvent leur forme d'origine.
Les coussins ne sont pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins.
Les coussins sont peut-être sales.	Nettoyez les coussins en suivant les instructions.
<b>Le harnais est trop lâche.</b>	Ajustez les sangles du harnais ou utilisez les clips du harnais AirFit P10 pour un ajustement supplémentaire.
Un composant est visiblement endommagé ou usé.	Remplacez la pièce. Contactez votre revendeur local ResMed.
<b>Le masque est trop bruyant.</b>	
Il y a une fuite d'air.	Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est bien monté.

## Caractéristiques techniques

### Remarques :

- L'AirFit P10 for AirMini, lorsqu'il est branché au système AirMini, comporte un système de ventilation qui empêche l'accumulation de CO<sub>2</sub> dans le masque.
- Pour les spécifications techniques du système de ventilation, veuillez consulter le manuel utilisateur de l'AirMini.

<b>Informations concernant l'espace mort</b>	L'espace mort correspond au volume vide entre le masque et le connecteur du circuit respiratoire compatible. Pour les bulles de taille Large, il est de 40 ml.
<b>Pression de traitement</b>	De 4 à 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Conditions ambiantes</b>	Température de fonctionnement : +5 °C à +40 °C Humidité de fonctionnement : de 10 % à 95 % sans condensation Température de stockage et de transport : de -25 °C à +70 °C Humidité de stockage et de transport : jusqu'à 5-95 % d'humidité relative sans condensation.
<b>Niveau sonore</b>	VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est de 22 dBA avec une incertitude de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 15 dBA avec une incertitude de 3 dBA.
<b>Dimensions brutes</b>	<b>Large :</b> 6.89" (H) x 5.87" (W) x 1.46" (D) 175 mm (H) x 149 mm (l) x 37 mm (P) Entourage rigide (sans harnais)
<b>Durée de vie</b>	La durée de vie du masque AirFit P10 for AirMini dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection de produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel. Veuillez consulter la section « Composants du masque » de ce manuel pour plus de renseignements sur les procédures de commande des pièces de rechange.  Pour connaître la durée de vie du circuit AirMini, du module de ventilation et de l'HumidX/HumidX Plus, consultez le manuel utilisateur de l'AirMini.

#### Remarques :

- Le produit ne contient pas de PVC, ni de DEHP, de DBP ou de BBP.
- Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.

- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

## Stockage















Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

	Numéro de référence		Numéro de lot
	Limites d'humidité		Limites de température
	Fragile, manipuler avec précaution		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Fabricant		Représentant autorisé dans l'Union européenne
	Tenir à l'abri de la pluie		Haut
	Masque narinaire		Polypropylène recyclable
	Taille – Extra small		Taille – Small



**M**

Taille – Medium

**L**

Taille – Large



N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel



Limites de pression atmosphérique



Remplacer 30 jours après l'ouverture



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil



Attention, veuillez consulter la documentation jointe



Sur ordonnance uniquement (selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu aux États-Unis que par un médecin ou sur prescription médicale)

## Garantie limitée

ResMed Pty Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale. Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Celle-ci n'est pas cessible. En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre. La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou États n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

La société ResMed ne peut être tenue responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou États n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. La présente garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter ResMed ou votre revendeur local ResMed.

## **Garantie consommateur**

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

**AirFit™** P10

for AirMini

Cuscinetti nasali

Grazie per avere scelto AirFit P10 for AirMini.

## Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio e alla fine della guida.

## Indicazioni per l'uso

I cuscinetti nasali AirFit P10 for AirMini sono un accessorio non invasivo studiato per incanalare un flusso d'aria verso un paziente. I loro speciali raccordi assicurano che i cuscinetti possano essere collegati esclusivamente ad apparecchi CPAP ResMed compatibili.

I cuscinetti nasali AirFit P10 for AirMini sono:

- indicati per l'uso da parte di pazienti di peso superiore ai 30 kg cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

## AVVERTENZE GENERALI

- I cuscinetti nasali non devono essere utilizzati senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di toglierseli da solo. I cuscinetti nasali non sono adatti ai pazienti soggetti ad aspirazione.

## AVVERTENZE GENERALI

- I cuscinetti nasali devono essere utilizzati solo con gli apparecchi compatibili inclusi nell'elenco o consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione. I cuscinetti nasali AirFit P10 for AirMini vanno collegati a un sistema compatibile tra quelli presenti nell'elenco per assicurare la terapia.
- Il sistema AirMini è dotato di un dispositivo di esalazione che previene la formazione di anidride carbonica all'interno della maschera. Il dispositivo di esalazione deve essere tenuto pulito e privo di contaminanti onde poter funzionare correttamente. Ostruire o modificare il dispositivo di esalazione può causare la respirazione di una quantità eccessiva di anidride carbonica precedentemente espirata.
- I cuscinetti nasali non devono essere utilizzati su pazienti con riflessi laringei ridotti o che presentino altre patologie tali da comportare il rischio di aspirazione in caso di rigurgito o vomito.
- I cuscinetti nasali non sono compatibili con l'ossigeno supplementare.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso dei cuscinetti nasali, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale del sistema terapeutico per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- Rimuovere completamente la confezione prima di utilizzare il prodotto.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte dei cuscinetti nasali prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui sono composti i cuscinetti nasali, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

## AVVERTENZE GENERALI

- I cuscinetti nasali vanno utilizzati solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta indossati i cuscinetti nasali, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria. Spiegazione: i sistemi CPAP sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano fori per l'aspirazione tali da permettere la fuoriuscita continua dell'aria. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso tali aperture. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria attraverso i cuscinetti nasali diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la gran parte degli apparecchi CPAP.

### Utilizzo dei cuscinetti nasali

Per l'elenco completo dei dispositivi compatibili con questi cuscinetti nasali, vedere la tabella di compatibilità sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

### HumidX e HumidX Plus

Gli umidificatori HumidX e HumidX Plus non fanno uso d'acqua. Essi sono realizzati per migliorare il comfort del paziente ottimizzando i livelli di umidificazione dell'aria che si respira e offrendo sollievo dai sintomi di secchezza.

L'umidificatore HumidX è un ottimo punto di partenza per individuare il giusto livello di umidificazione. L'umidificatore HumidX Plus migliora ulteriormente il livello di umidificazione ed è utile in ambienti molto secchi (es. in altura o a bordo di un aereo).

Gli umidificatori HumidX e HumidX Plus devono essere sostituiti entro 30 giorni dall'apertura della confezione.

## Applicazione

Per configurare l'apparecchio AirMini, vedere la sua guida per l'utente. Una volta configurato il sistema AirMini, eseguire questi passaggi per applicare i cuscinetti nasali.

1. Allineare i cuscinetti sinistro (L) e destro (R) alle rispettive narici. Sfilarsi le cinghie del copricapo dalla testa. La cinghia inferiore del copricapo dovrebbe poggiare in modo confortevole sulla nuca. La parte superiore della cinghia dovrebbe poggiare in modo confortevole sulla sommità del capo.
2. Per assicurare che i cuscinetti siano comodi, allontanarli per un momento dal naso e risistamarli. Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben posizionati nelle narici, e che siano entrambi in posizione verticale.
3. I cuscinetti sono così pronti all'uso. Quando l'apparecchio è in funzione, dovrebbe avvertirsi una lieve corrente d'aria in prossimità del dispositivo per l'esalazione e intorno al raccordo del tubo. Per controllare il dispositivo per l'esalazione, mettere un dito vicino al raccordo e verificare la presenza d'aria. Non lasciare che il dispositivo per l'esalazione venga ostruito.

## Regolazione

Perché i cuscinetti risultino confortevoli, regolare le cinghie superiori e inferiori. Allontanare le cinghie per allentare il copricapo, avvicinarle per stringerlo. Per ulteriori regolazioni è possibile utilizzare i fermagli del copricapo dei cuscinetti nasali AirFit P10. Vedere le istruzioni dei fermagli del copricapo per maggiori indicazioni.

## AVVERTENZA

**Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo**

## Rimozione

Per rimuovere i cuscinetti nasali, sfilarli insieme al copricapo dalla testa tirandoli per la cinghia con fenditura.

## Smontaggio

1. Staccare il tubo dei cuscinetti nasali dal modulo del dispositivo di esalazione ruotandolo e separandolo con delicatezza. Se si utilizza il dispositivo HumidX o HumidX Plus, staccarlo dal modulo del dispositivo di esalazione.
2. Staccare il modulo del dispositivo di esalazione dal circuito del sistema AirMini ruotandolo e separandolo con delicatezza.
3. Tenendo la parte superiore del tubo, stringere e separare i cuscinetti dal telaio.
4. Rimuovere il copricapo dal telaio tirando il tessuto in modo da individuare ciascuna asola e sfilando il tessuto da ciascun braccio del telaio.

## Riassemblaggio

1. Accertandosi che il lato grigio del copricapo sia rivolto all'infuori, infilare i bracci del telaio nelle asole del copricapo. Assicurare il copricapo tirandolo lungo il bordo del telaio in prossimità dei cuscinetti nasali. Tenendo il telaio, allargare il copricapo leggermente in modo da accertarsi che sia ben assicurato.
2. Fissare i cuscinetti al telaio inserendo i fermagli superiore e inferiore nelle fessure corrette.
3. Assicurarsi che le pareti interne dei cuscinetti nasali non siano schiacciate o abbiano ceduto del tutto. Se necessario, comprimere delicatamente ciascun cuscinetto può restituirgli la forma corretta.
4. Collegare il circuito respiratorio dell'AirMini al modulo del dispositivo per l'esalazione premendo le estremità l'una contro l'altra e ruotando fino allo scatto che ne indica il posizionamento.
5. Per fare uso dell'umidificazione facoltativa, inserire l'umidificatore HumidX/HumidX Plus nel modulo del dispositivo per l'esalazione. Collegare il circuito respiratorio dei cuscinetti nasali al modulo del dispositivo per l'esalazione premendo le estremità l'una contro l'altra e ruotando fino allo scatto che ne indica il posizionamento.

## Pulizia dei cuscinetti nasali a domicilio

Seguire le istruzioni per la pulizia in questa guida per assicurare la continuità in termini di prestazioni e sicurezza dei cuscinetti nasali.

## AVVERTENZA

- Pulire regolarmente i cuscinetti nasali e i relativi componenti per ricevere una terapia ottimale e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.
- Non stirare il copricapo poiché il materiale di cui è composto è sensibile al calore e ne risulterebbe danneggiato.
- Ispezionare regolarmente HumidX/HumidX Plus e seguire le istruzioni di manutenzione per evitare la proliferazione di germi e batteri.
- Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e utilizzare un detergente liquido delicato per i componenti dei cuscinetti e un sapone neutro per il copricapo. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare i cuscinetti nasali, i loro componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se i cuscinetti nasali non vengono sciacquati abbastanza a fondo.

### Esaminare accuratamente l'umidificatore HumidX o HumidX Plus

1. Verificare giornalmente che non vi siano segni di danni o ostruzioni causate da polvere o corpi estranei.

Note:

- L'umidificatore HumidX/HumidX Plus non può essere lavato.
- Quando l'umidificatore HumidX/HumidX Plus non viene utilizzato, riporlo in un luogo pulito e asciutto.
- L'umidificatore HumidX/HumidX Plus deve essere sostituito 30 giorni dopo l'apertura della confezione.



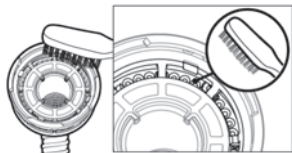
## **Pulizia del circuito respiratorio dell'AirMini**

Vedere la guida per l'utente del sistema AirMini per le istruzioni sulla pulizia.

## **Pulizia del modulo del dispositivo per l'esalazione**

1. Pulire e controllare il modulo del dispositivo per l'esalazione ogni giorno.
2. Lavare in acqua non troppo calda con un detergente liquido delicato.
3. Pulire con uno spazzolino a setole morbide, prestando particolare attenzione ai fori di esalazione.
4. Sciacquare con cura in acqua corrente. Agitare per rimuovere l'acqua in eccesso e lasciar asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
5. Verificare che non vi siano polvere o corpi estranei nei fori di esalazione.

Nota: Non lavare in lavatrice o lavastoviglie.



## **Pulizia dei cuscinetti nasali, del telaio e del circuito respiratorio**

Operazioni quotidiane:

1. Pulire cuscinetti, telaio e circuito respiratorio ogni giorno. Strofinare delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato fino a che risulta pulito alla vista.
2. Sciacquare con cura sotto acqua corrente e lasciar asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Oltre alle operazioni di pulizia quotidiana, ogni settimana:

1. Pulire il telaio dei cuscinetti nasali e l'estremità del circuito respiratorio con un detergente liquido delicato e uno spazzolino a setole morbide. Prestare particolare attenzione a fessure e cavità.
2. Sciacquare con cura sotto acqua corrente e lasciar asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## **Pulizia del copricapo**

Operazioni settimanali:

1. Lavare a mano il copricapo strofinandolo delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro.
2. Sciacquare con cura sotto acqua corrente e lasciar asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## **Rigenerazione del prodotto tra un paziente e l'altro**

Il circuito respiratorio e il modulo del dispositivo per l'esalazione AirMini e l'umidificatore HumidX/HumidX Plus vanno gettati e sostituiti con ricambi nuovi in quanto non è possibile disinfettarli. Essi non possono pertanto nemmeno essere utilizzati da pazienti diversi.

Rigenerare il prodotto quando viene utilizzato tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

## **PRECAUZIONE**

**Criteri visivi per l'esame del prodotto: In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, scolorimento, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.**

## **Risoluzione dei problemi**

Per la risoluzione dei problemi legati all'umidificatore HumidX/HumidX Plus, vedere la guida per l'utente del sistema AirMini.

<b>Problema/Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
<b>I cuscinetti non assicurano una buona tenuta; la maschera è scomoda o provoca segni rossi sul viso</b>	
I cuscinetti o il copricapo potrebbero essere stati indossati o regolati in modo scorretto.	Verificare che siano stati inseriti i cuscinetti nasali con gli indicatori sinistro (L) e destro (R) nella posizione corretta. Indossare nuovamente i cuscinetti attenendosi alle apposite istruzioni. Risistemare il copricapo in modo che risulti confortevole.
Uno o entrambi i cuscinetti nasali sono schiacciati o deformati, o la posizione della parete interna di un cuscinetto o di entrambi è scorretta.	Comprimere i lati di ciascun cuscinetto per restituire loro la forma originale.
I cuscinetti sono della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
I cuscinetti potrebbero essere sporchi.	Pulire i cuscinetti secondo le istruzioni.
Il copricapo non è abbastanza stretto.	Stringere o allentare le cinghie del copricapo oppure usare i fermagli del copricapo dei cuscinetti AirFit P10 per effettuare la regolazione.
I componenti appaiono danneggiati o consumati.	Sostituire il pezzo interessato. Rivolgersi al rappresentante ResMed locale.
<b>I cuscinetti nasali sono troppo rumorosi</b>	
Vi sono perdite d'aria.	Indossare nuovamente o riposizionare i cuscinetti nasali. Sistemare meglio il copricapo. Verificare che il prodotto sia assemblato correttamente.

## Specifiche tecniche

### Note:

- I cuscinetti nasali AirFit P10 for AirMini, quando sono collegati al sistema AirMini, dispongono di un dispositivo di esalazione che previene l'accumularsi di CO<sub>2</sub> al loro interno.
- Per le specifiche tecniche relative al dispositivo di esalazione, vedere la guida per l'utente del sistema AirMini.

<b>Informazioni sullo spazio morto</b>	Lo spazio morto fisico è il volume vuoto dei cuscinetti nasali fino al raccordo del tubo. Per i cuscinetti di misura Large questo volume è pari a 40 ml.
<b>Pressione terapeutica</b>	Tra 4 e 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condizioni ambientali</b>	Temperatura di esercizio: Tra 5 e 40°C Umidità di esercizio: 10–95% non condensante Temperatura di stoccaggio e trasporto: Tra -25°C e +70°C Umidità di conservazione e trasporto: fino al 5-95% di umidità relativa non condensante
<b>Emissioni acustiche</b>	VALORI NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. La potenza acustica del prodotto secondo la ponderazione A è di 22 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica del prodotto secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 15 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.
<b>Dimensioni lorde</b>	<b>Large:</b> 175 mm (H) x 149 mm (W) x 37 mm (D). Telaio (senza copricapo)
<b>Vita di servizio</b>	La vita di servizio dei cuscinetti nasali AirFit P10 for AirMini dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui essi vengono utilizzati e stoccati. Poiché i cuscinetti nasali e i loro componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire i cuscinetti nasali o i loro componenti se viene ritenuto necessario o in base ai criteri visivi per l'esame del prodotto presenti nella sezione "Pulizia dei cuscinetti nasali a domicilio" di questa guida. Vedere la sezione "Componenti" di questa guida per informazioni su come ordinare le parti di ricambio.  Per la vita utile prevista del circuito respiratorio AirMini, del modulo del dispositivo per l'essalazione e dell'umidificatore HumidX/HumidX Plus, vedere la guida per l'utente dell'apparecchio AirMini.

#### Note:

- Questo prodotto è privo di PVC, DEHP, DBP e BBP.
- Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.
- Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Conservazione

Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben puliti e asciutti prima di metterli da parte per periodi prolungati. Conservare i cuscinetti nasali in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

Il prodotto non contiene sostanze pericolose e può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

	Codice prodotto		Lotto
	Limitazione dell'umidità		Limitazione della temperatura
	Fragile, manipolare con cura		Non usare se la confezione è danneggiata
	Fabbricante		Rappresentante autorizzato per l'Europa
	Tenere al riparo dalla pioggia		Alto
	Cuscinetti nasali		Polipropilene riciclabile
	Misura – Extra Small		Misura – Small
	Misura – Medium		Misura – Large

---

**LATEX?**  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Non contiene lattice di  
gomma naturale



Limitazione della pressione  
atmosferica

---



Sostituire dopo 30 giorni dall'apertura

---



Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure speciali da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza del dispositivo

---



Attenzione, consultare la documentazione allegata

---

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

**AirFit™** P10

for AirMini

Masker met neuskussentjes

Hartelijk dank dat u voor de AirFit P10 for AirMini heeft gekozen.

## Gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg bij het volgen van instructies de afbeeldingen op de voor- en achterzijde van de handleiding.

## Beoogd gebruik

Het maskersysteem AirFit P10 for AirMini is een accessoire dat wordt gebruikt om een luchtstroom naar een patiënt te leiden op niet-invasieve wijze. Het heeft aangepaste aansluitpoorten om ervoor te zorgen dat het alleen kan worden aangesloten op compatibele CPAP-apparaten van ResMed.

De AirFit P10 for AirMini:

- is geschikt voor gebruik door patiënten van meer dan 30 kg aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor herhaald gebruik in een ziekenhuis/instelling door meerdere patiënten.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag alleen worden gebruikt met het (de) vermelde compatibele therapieapparaat (apparaten) en volgens de aanbevelingen van een arts of ademtherapeut. De AirFit P10 for AirMini moet op de vermelde compatibele systemen worden aangesloten voor therapiedoeleinden.
- Het AirMini-systeem is voorzien van een ventilatiesysteem om ophoping van koolstofdioxide in het masker te voorkomen. Voor een correcte werking moet het ventilatiesysteem schoon blijven. Blokkering of aanpassing van het ventilatiesysteem kan leiden tot overmatig opnieuw inademen van uitgeademde koolstofdioxide.
- Dit masker is niet bedoeld voor gebruik door patiënten met verminderde laryngale reflexen of andere aandoeningen waarbij men een neiging tot aspiratie heeft bij regurgitatie of braken.
- Het masker is niet compatibel met extra zuurstof.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvles of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Zoals bij alle maskers kan uitgeademde lucht opnieuw worden ingeademd.
- Raadpleeg de handleiding van uw therapieapparaat voor meer informatie over de instellingen of de bediening ervan.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.



## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet. Toelichting: CPAP-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan het gebeuren dat uitgeademde lucht opnieuw ingeademd wordt. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor vrijwel alle CPAP-apparaten.

### Gebruik van uw masker

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

### HumidX en HumidX Plus

De HumidX en HumidX Plus zijn waterloze bevochtigers. Ze zijn bedoeld om het comfort te verhogen door het vochtgehalte in de lucht die u inademt te verbeteren en ongemakken door mogelijke droogte te voorkomen.

De HumidX is een goed vertrekpunt om het juiste bevochtigingsniveau te vinden. De HumidX Plus verbetert het vochtigheidsniveau nog verder en is nuttig bij een zeer laag omgevingsvochtigheidsniveau (bijvoorbeeld op grote hoogte, of in een vliegtuig).

De HumidX en HumidX Plus moeten binnen 30 dagen na het openen van de verpakking van de HumidX/HumidX Plus worden vervangen.

## Masker opzetten

Raadpleeg de handleiding van de AirMini om het AirMini-apparaat in te stellen. Volg na het instellen van de AirMini onderstaande stappen om het masker op te zetten.

1. Lijn het linker- (L) en rechterneuskussentje (R) uit met uw linker- en rechterneusgat. Trek de hoofdbanden over uw hoofd. De onderste hoofdband moet comfortabel aan de achterkant van uw hoofd zitten. De bovenste band moet comfortabel op de kruin van uw hoofd zitten.
2. Voor een comfortabele pasvorm trekt u het masker even van uw neus weg en plaatst u de neuskussentjes opnieuw. Zorg ervoor dat de neuskussentjes goed in uw neusgaten zitten en dat beide kussentjes rechtop staan.
3. Het masker is nu goed opgezet en klaar voor gebruik. Wanneer het apparaat in werking is, moet een zachte luchtstroom voelbaar zijn nabij het ventilatiegedeelte rond de slangaansluiting. Plaats een vinger dicht bij de aansluiting om de ventilatie te controleren. Er moet lucht voelbaar zijn. Zorg ervoor dat het ventilatiegedeelte niet geblokkeerd raakt.

## Bijstellen

Stel de bovenste en onderste hoofdbanden bij voor een comfortabele pasvorm. Trek de banden uit elkaar of naar elkaar toe om ze respectievelijk losser te zetten of strakker aan te trekken. U kunt de banden extra bijstellen met behulp van AirFit P10 hoofdbandklemmen. Raadpleeg het instructieblad van de hoofdbandklemmen voor hulp.

## WAARSCHUWING

Trek de hoofdbanden niet te strak aan.

## Afnemen

Om het maskersysteem af te zetten, trekt u het masker en de hoofdband bij de splitband omhoog en over uw hoofd.

## **Demonteren**

1. Maak de maskerslang van de ventilatiemodule los door deze voorzichtig te draaien en los te trekken. Als u de HumidX of HumidX Plus gebruikt, verwijdert u deze van de ventilatiemodule.
2. Maak de ventilatiemodule van de AirMini-slang los door deze voorzichtig te draaien en los te trekken.
3. Houd de bovenkant van de maskerslang vast, knijp de neuskussentjes samen en trek ze weg van het maskerframe.
4. Verwijder het hoofdstel van het frame door aan de stof te trekken, waardoor elk knoopsgat vrijkomt. Schuif vervolgens de stof van het uiteinde van elke arm van het frame.

## **Opnieuw monteren**

1. Steek, met de grijze kant van het hoofdbandenstel naar buiten gericht, de armen van het maskerframe in de knoopsgaten van het hoofdbandenstel. Zet het hoofdbandenstel vast door het over de rand van het frame die zich het dichtst bij de neuskussentjes bevindt te trekken. Houd het maskerframe vast en rek het hoofdbandenstel iets uit om te controleren of het goed vastzit.
2. Bevestig de neuskussentjes aan het maskerframe door de onderste en bovenste klemmen in de juiste gleuven te steken.
3. Controleer of de binnenwanden van de neuskussentjes niet zijn ingedrukt of dubbelgevouwen. Indien nodig kunt u door zacht knijpen de neuskussentjes weer in de juiste vorm brengen.
4. Sluit de AirMini-slang aan op de ventilatiemodule door de uiteinden samen te drukken en te draaien tot ze zijn vergrendeld.
5. Plaats de HumidX/HumidX Plus in de ventilatiemodule voor optionele bevochtiging. Sluit de maskerslang aan op de ventilatiemodule door de uiteinden samen te drukken en te draaien tot ze zijn vergrendeld.

## **Uw masker thuis reinigen**

Volg de reinigingsinstructies in deze handleiding om de prestaties en de veiligheid van het masker op niveau te houden.

## WAARSCHUWING

- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig voor een optimale therapie en om de groei van bacteriën, die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.
- De hoofdbanden mogen niet worden gestreken, omdat het materiaal gevoelig is voor warmte en beschadigd zou worden.
- Inspecteer de HumidX/HumidX Plus en volg de aanwijzingen voor onderhoud ter voorkoming van de groei van ziektekiemen die uw gezondheid negatief kunnen beïnvloeden.

## WAARSCHUWING

- Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik een mild vloeibaar wasmiddel voor maskeronderdelen en een milde zeep voor het hoofdstel. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.

### De HumidX/HumidX Plus controleren

1. Controleer dagelijks op tekenen van beschadiging of blokkering door vuil of stof.

Opmerkingen:

- De HumidX/HumidX Plus kan niet worden gewassen.
- Berg de HumidX/HumidX Plus op een schone en droge plaats op wanneer u hem niet gebruikt.
- De HumidX/HumidX Plus moet 30 dagen na het openen worden vervangen.

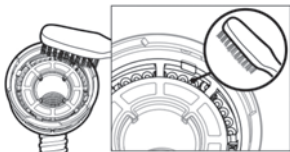
### Reinigen van de AirMini-slang

Raadpleeg de handleiding van de AirMini voor reinigingsinstructies.

## Reinigen van de ventilatiemodule

1. Reinig en controleer de ventilatiemodule dagelijks.
2. Was de module in warm water met een mild vloeibaar wasmiddel.
3. Reinig ze met een zachte borstel en besteed hierbij bijzondere aandacht aan de ventilatieopeningen.
4. Spoel goed af onder de kraan. Schud om overtollig water te verwijderen en laat de module uit direct zonlicht aan de lucht drogen.
5. Controleer of er geen vuil of stof in de ventilatieopeningen zit.

NB: Niet reinigen in een vaatwasser of wasmachine.



## De maskerkussentjes, het frame en de maskerslang reinigen

Dagelijks:

1. Reinig de maskerkussentjes, het frame en de maskerslang dagelijks. Wrijf de onderdelen voorzichtig schoon in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar wasmiddel totdat ze zichtbaar schoon zijn.
2. Spoel de onderdelen goed af onder de kraan en laat ze uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

Naast een dagelijkse reiniging is wekelijks het volgende nodig:

1. Reinig het maskerframe en het uiteinde van de maskerslang met een mild vloeibaar wasmiddel en een zachte borstel. Besteed met name aandacht aan de kieren en holten.
2. Spoel de onderdelen goed af onder de kraan en laat ze uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

## Reinigen van de hoofdband

Wekelijks:

1. Was het hoofdstel wekelijks door het voorzichtig in warm water (ongeveer 30°C) met een milde zeep schoon te wrijven.
2. Spoel de onderdelen goed af onder de kraan en laat ze uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

De AirMini-slang en -ventilatiemodule en de HumidX/HumidX Plus moeten worden weggegooid en vervangen door nieuwe exemplaren. Deze kunnen immers niet worden gedesinfecteerd en mogen niet door andere patiënten worden gebruikt.

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. Instructies voor het reinigen, desinfecteren en steriliseren zijn beschikbaar op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

## VOORZICHTIG

Zichtbare criteria voor productinspectie: Als er sprake is van zichtbare gebreken van een onderdeel van het systeem (scheuren, verkleuring, barsten, enz.), moet dit onderdeel worden weggegooid en vervangen.

## Probleemoplossing

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirMini voor het oplossen van problemen met de HumidX/HumidX Plus.

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Neuskussentjes sluiten niet goed af, masker zit niet prettig of veroorzaakt rode afdrukken</b>	
De kussentjes of het hoofdstel zijn misschien verkeerd geplaatst of verkeerd bijgesteld.	Controleer of de neuskussentjes met de links- (L) en rechts-aanduidingen (R) juist zijn geplaatst. Zet uw masker weer op volgens de bijbehorende instructies voor opzetten. Stel het hoofdstel opnieuw bij tot het comfortabel zit.
Eén of beide kussentjes zijn geplet of vervormd of er is een probleem met de binnenkant van één of beide kussentjes.	Knijp de zijkanen van het (de) kussentje(s) samen om het (ze) weer in de oorspronkelijke vorm te brengen.

<b>Probleem/mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
De kussentjes hebben de verkeerde maat.	Overleg met uw arts.
De kussentjes zijn mogelijk vuil.	Reinig de kussentjes volgens de bijbehorende instructies.
Het hoofdstel zit te los.	Stel de hoofdbanden bij of gebruik AirFit P10 hoofdbandklemmen voor extra bijstelling.
Onderdeel lijkt beschadigd of versleten.	Vervang het onderdeel. Neem contact op met de plaatselijke ResMed-dealer.
<b>Het masker maakt te veel lawaai</b>	
Er lekt lucht uit het systeem.	Zet uw masker opnieuw op of stel het opnieuw af. Stel het hoofdbandenstel bij. Controleer of uw masker juist is gemonteerd.

## Technische specificaties

### Opmerkingen:

- Wanneer hij wordt aangesloten op het AirMini-systeem bevat de AirFit P10 for AirMini een ventilatiesysteem om ophoping van CO<sub>2</sub> in het masker te voorkomen.
- Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirMini voor technische specificaties over ventilatie.

<b>Informatie over dode ruimte</b>	Met fysieke 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot aan de connector van de compatibele slang bedoeld. Als de grote kussentjes (L) worden gebruikt, is dit 40 ml.
<b>Therapiedruk</b>	4 tot 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Omgevingsvoorwaarden</b>	Bedrijfstemperatuur: +5°C tot +40°C Bedrijfsvochtigheid: 10% tot 95% niet-condenserend Opslag- en transporttemperatuur: -25°C tot +70°C Opslag- en transportvochtigheid: tot 5-95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

<b>Geluid</b>	VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN UITGEDRUKT IN TWEE CIJFERS in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau van het masker is 22 dBA, met een meetonzekerheid van 3 dBA. Het A-gewogen geluidsdruk niveau van het masker op een afstand van 1 m is 15 dBA, met een meetonzekerheid van 3 dBA.
<b>Bruto-afmetingen</b>	<b>Large:</b> 175 mm (H) x 149 mm (B) x 37 mm (D) Maskerframesysteem (zonder hoofdbandenstel)
<b>Levensduur</b>	De levensduur van het AirFit P10 for AirMini-masker hangt af van de gebruiksintensiteit, onderhoud en omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit masker en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de zichtbare criteria voor productinspectie in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding. Raadpleeg het gedeelte 'Maskeronderdelen' in deze handleiding voor informatie over het bestellen van vervangingsonderdelen.  Raadpleeg de handleiding van het AirMini-apparaat voor de levensduur van de AirMini-slang, de ventilatiemodule en de HumidX/HumidX Plus.

### Opmerkingen:

- Het product bevat geen PVC, DEHP, DBP of BBP.
- Dit product bevat geen latex van natuurlijk rubber.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

### Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.



## Verwijdering

Dit masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:

	Catalogusnummer		Partijnummer
	Vochtigheidsgrens		Temperatuurgrenzen
	Breekbaar, voorzichtig behandelen		Niet gebruiken als verpakking beschadigd is
	Fabrikant		Erkende vertegenwoordiger voor Europa
	Uit de regen houden		Deze kant boven
	Masker met neuskussentjes		Polypropyleen recyclebaar
	Maat – Extra small		Maat – Small
	Maat – Medium		Maat – Large
	Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt		Atmosferische drukgrens
	30 dagen na het openen vervangen		



Waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het apparaat

---



Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten

---

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

**AirFit™** P10

for AirMini

Näskuddmask

Tack för att du har valt AirFit P10 for AirMini.

## Använda bruksanvisningen

Läs hela bruksanvisningen innan du använder masken. När du följer anvisningarna, se även bilderna längst fram och längst bak i bruksanvisningen.

## Avsedd användning

Masksystemet AirFit P10 for AirMini är ett tillbehör som används för non-invasiv kanalisering av luftflöde till en patient. De specialutformade kopplingsportarna innebär att det endast kan anslutas till kompatibla CPAP-apparater från ResMed.

AirFit P10 for AirMini:

- är avsedd för patienter >30kg som har ordinerats övertrycksbehandling.
- kan återanvändas av en och samma patient i hemmet och mellan olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

## ALLMÄNNA VARNINGAR

- Utbildad vårdpersonal måste övervaka användningen av masken för patienter som inte själva kan ta bort masken. Masken är eventuellt inte lämplig om risk för aspiration föreligger.

## ALLMÄNNA VARNINGAR

- Masken får endast användas med angivna kompatibla behandlingsapparater och endast enligt läkares eller andningsterapeuts rekommendation. AirFit P10 för AirMini måste anslutas till ett av de angivna kompatibla systemen för att tillföra behandling.
- AirMini-systemet har ett ventilsystem som förhindrar att koldioxid ansamlas i masken. Ventilsystemet måste hållas rent och fritt från kontaminering för att fungera ordentligt. Blockering eller modifiering av ventilsystemet kan leda till återinandning av höga koldioxidhalter.
- Masken är inte avsedd för patienter med nedsatta larynxreflexer eller andra tillstånd där patienten löper risk för aspiration vid reflux eller kräkningar.
- Masken kan inte användas tillsammans med tilläggsyze.
- Sluta använda masken om du får NÅGON biverkan vid användning av masken och rådgör med din läkare eller sömnterapeut.
- Användning av mask kan orsaka ömmande tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- Precis som för alla masker kan en viss återinandning förekomma.
- Se bruksanvisningen för behandlingsapparaten för mer information om inställningar och användning.
- Ta bort all förpackning innan du använder masken.
- Undvik att koppla in böjliga PVC-produkter (t. ex. PVC-slangar) direkt till någon del av masken. Flexibla PVC-produkter innehåller beståndsdelar som kan skada maskmaterialen och leda till att delarna spricker eller går sönder.

## ALLMÄNNA VARNINGAR

- Masken ska bara användas när apparaten är påslagen. Se till att apparaten blåser ut luft när masken är tillpassad. Förklaring: CPAP-apparater är avsedda att användas med speciella masker (eller kopplingsdon) som är försedda med ventilöppningar som möjliggör ett kontinuerligt luftflöde ut från masken. När apparaten är påslagen och fungerar korrekt kommer ny luft från apparaten att driva ut utandningsluft genom maskens ventilöppningar. Om apparaten däremot inte är påslagen kommer en otillräcklig mängd frisk luft att tillföras genom masken och utandningsluften kan komma att andas in på nytt. Återinandning av utandad luft under längre tid än ett par minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Detta är fallet med de flesta CPAP-apparater.

### Använda masken

För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

### HumidX och HumidX Plus

HumidX och HumidX Plus är vattenfria befuktare. De har konstruerats för att öka komforten genom att förbättra fuktighetsnivån i den luft du andas, och lindrar eventuell torrhetskänsla.

HumidX är en bra startpunkt när du vill hitta rätt befuktningsnivå.

HumidX Plus ger ännu högre fuktighetsnivå och passar bra i miljöer där luftfuktigheten är mycket låg (t.ex. på hög höjd eller i flygplan).

HumidX och HumidX Plus måste bytas ut inom 30 dagar efter att HumidX-/HumidX Plus-förpackningen öppnats.

## Tillpassning

För information om installation av din AirMini-apparat, se den tillhörande bruksanvisningen. När du har installerat AirMini tillpassar du masken genom att följa dessa steg.

1. Rikta in den vänstra (L) och högra (R) kudden mot vänster respektive höger näsborre. Dra huvudbandsremmarna över huvudet. Den nedre huvudbandsremmen ska sitta bekvämt på baksidan av huvudet. Den översta remmen bör sitta bekvämt på hjässan.
2. Dra bort masken från näsan och justera kuddarna för att få en bekväm passform. Se till att näskuddarna sitter säkert i näsborrarna och att båda kuddarna sitter upprätt.
3. Masken är nu tillpassad och redo för användning. När apparaten är igång ska det gå att känna en luftfläkt vid ventilen kring slangkopplingen. Bekräfta ventilens funktion genom att hålla ett finger nära kopplingen för att se om det går att känna luftfläkten. Undvik att blockera området kring ventilen.

## Justering

För att masksystemet ska sitta bekvämt justerar man de övre och nedre huvudbandsremmarna genom att dra isär dem för att lösgöra eller dra ihop dem för att spänna åt. För ytterligare justering kan du använda AirFit P10 huvudbandsclips. Se instruktionsbladet för huvudbandsclipsen för mer information.

## VARNING

**Dra inte åt huvudbandsremmarna för hårt.**

## Borttagning

För att ta av masksystemet drar man i den tvådelade remmen och lyfter upp masken och huvudbandet över huvudet.

## Demontering

1. Koppla bort maskens slang från ventilmodulen genom att vrida försiktigt och sedan dra isär. Om du använder HumidX eller HumidX Plus ska den kopplas bort från ventilmodulen.
2. Koppla bort ventilmodulen från AirMini-slangen genom att vrida försiktigt och sedan dra isär.
3. Håll längst upp på maskens slang, kläm ihop och dra bort näskuddarna från maskramen.
4. Ta bort huvudbandet från ramen genom att dra i tyget så att knapphålen syns, och sedan dra av tyget från ramens fästen.

## Montering

1. Med den gråa sidan av huvudbandet vänd utåt trär man in maskramens fästen i huvudbandets knapphål. Fäst huvudbandet genom att dra det över kanten på ramen närmast näskuddarna. Kontrollera att huvudbandet sitter säkert genom att hålla i maskramen och försiktigt sträcka på huvudbandet.
2. Fäst kuddarna på maskramen genom att sätta in de övre och nedre clipsen i de rätta öppningarna.
3. Kontrollera att näskuddarnas innerväggar inte är ihopklämda eller har fallit samman. Vid behov kan man klämma lite lätt på näskudden får att den ska återfå sin rätta form.
4. Anslut AirMini-slangen till ventilmodulen genom att trycka samman ändarna och vrida tills de sitter fast.
5. Om befuktning önskas, för in HumidX/HumidX Plus i ventilmodulen. Anslut maskslangen till ventilmodulen genom att trycka samman ändarna och vrida tills den sitter fast.

## Rengöra masken hemma

Följ rengöringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att upprätthålla prestanda och säkerhet för masken.

## VARNING

- Rengör mask och komponenter regelbundet för att säkerställa effektiv behandling och motverka bakterietillväxt som kan utgöra en hälsorisk.
- Materialet i huvudbandet är värmekänsligt och får inte strykas.
- Inspektera HumidX/HumidX Plus regelbundet och följ underhållsanvisningarna för att förhindra bakterieväxt som kan vara skadliga för din hälsa.
- Följ alltid rengöringsanvisningarna och använd ett mildt flytande rengöringsmedel för maskkomponenterna samt en mild tvål för huvudbandet. Vissa rengöringsprodukter kan skada masken, dess delar eller deras funktionsätt, eller efterlämna skadliga restångor som skulle kunna inandas om de inte sköljts bort ordentligt.

### Inspektera HumidX/HumidX Plus

1. Kontrollera varje dag att det inte förekommer skador eller blockeringar som orsakats av smuts eller damm.

Anmärkningar:

- HumidX/HumidX Plus går inte att tvätta.
- När HumidX/HumidX Plus inte används ska den förvaras på en ren och torr plats.
- HumidX/HumidX Plus måste bytas ut 30 dagar efter att förpackningen öppnats.

### Rengöra AirMini-slangen

Se bruksanvisningen för AirMini för rengöringsanvisningar

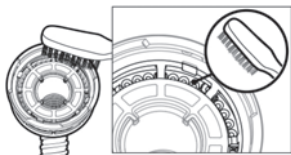
### Rengöring av ventilmodulen

1. Rengör och kontrollera ventilmodulen varje dag.
2. Tvätta i varmt vatten med ett mildt flytande rengöringsmedel.
3. Rengör med en mjuk borste och var särskilt noga med ventilöppningarna.



4. Skölj noggrant under rinnande vatten. Skaka för att få bort överflödigt vatten och låt lufttorka skyddad från direkt solljus.
5. Kontrollera att det inte förekommer smuts eller damm i ventilöppningarna.

Obs! Tvätta inte ventilmodulen i en disk- eller tvättmaskin.



## Rengöring av maskkuddarna, ramen och maskens slang

Varje dag:

1. Rengör maskkuddarna, ramen och maskens slang varje dag. Gnugga försiktigt i varmt (cirka 30 °C) vatten med ett mildt flytande rengöringsmedel tills all synlig smuts försvunnit.
2. Skölj noggrant under rinnande vatten och låt lufttorka skyddade från direkt solljus.

Förutom den dagliga rengöringen ska följande göras varje vecka:

1. Rengör maskramen och maskslangens ände med ett mildt flytande rengöringsmedel och en mjuk borste. Var särskilt noga med alla springor och håligheter.
2. Skölj noggrant under rinnande vatten och låt lufttorka skyddad från direkt solljus.

## Rengöring av huvudbandet

Varje vecka:

1. Handtvätta huvudbandet en gång i veckan genom att försiktigt gnugga det i varmt (cirka 30 °C) vatten med en mild tvål.
2. Skölj noggrant under rinnande vatten och låt lufttorka skyddat från direkt solljus.

## lordningställa masken mellan olika patienter

AirMini-slangarna, ventilmodulen och HumidX/HumidX Plus måste bytas ut och kasseras efter användning eftersom de inte kan desinficeras och inte får användas av fler än en patient.

Behandla denna mask om den lämnas från en patient till en annan. Instruktioner för rengöring, desinfektion och sterilisering finns på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

## FÖRSIKTIGHET

Kriterier för visuell inspektion av produkten: Om du ser någon uppenbar försämring hos någon systemkomponent (sprickbildning, missfärgning, revor etc.) bör komponenten kasseras och bytas ut.

### Felsökning

För information om felsökning för HumidX/HumidX Plus, se bruksanvisningen för AirMini.

Problem/möjlig orsak	Lösning
Näskuddarna försluter inte ordentligt, masken känns obekvämt eller orsakar röda märken	
Kuddarna eller huvudbandet kan ha tillpassats eller justerats på fel sätt.	Kontrollera att näskuddarna har förts in i rätt näsborre med hjälp av symbolerna för vänster (L) och höger (R). Tillpassa masken på nytt enligt tillpassningsanvisningarna. Justera huvudbandet för att se till att det sitter bekvämt.
En eller båda kuddarna är ihopklämda eller deformerade, eller innerväggen på en eller båda näskuddarna sitter inte riktigt.	Kläm lätt på kuddens sidor så att den återfår sin ursprungliga form.
Fel storlek på näskuddarna.	Tala med din kliniker.
Näskuddarna kan vara smutsiga.	Rengör näskuddarna enligt anvisningarna.

Problem/möjlig orsak	Lösning
Huvudbandet sitter för löst.	Justera huvudbandsremmarna eller använd AirFit P10 huvudbandsclips för ytterligare justering.
En komponent verkar skadad eller utsliten.	Byt ut den berörda delen. Kontakta din lokala ResMed-återförsäljare.
<b>Masken är för högljudd</b>	
Luftläckage från systemet.	Tillpassa masken på nytt eller justera den. Justera huvudbandet. Se till att masken har monterats korrekt.

## Tekniska specifikationer

### Anmärkningar:

- När AirFit P10 för AirMini är ansluten till AirMini-systemet innehåller den ett ventilsystem som förhindrar att CO<sub>2</sub> ansamlas i masken.
- För tekniska specifikationer angående ventilsystemet, se bruksanvisningen för AirMini.

<b>Information om dödutrymme</b>	Fysiskt dödutrymme är maskens tomma volym upp till den kompatibla slangkopplingen. Volymen är 40 ml för en mjukdel i storlek Large.
<b>Behandlingstryck</b>	4 till 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Miljöförhållanden</b>	Drifttemperatur: +5 °C till +40 °C Luftfuktighet vid drift: 10 % till 95 % ej kondenserande Temperatur vid förvaring och transport: -25 °C till +70 °C Förvarings- och transportluftfuktighet: upp till 5-95 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande

---

Ljud	DEKLARERADE TVÅSIFFRIGA VÄRDEN FÖR LJUDNIVÅER i överensstämmelse med ISO 4871: Maskens A-viktade ljudeffektnivå är 22 dBA, med osäkerhet på 3 dBA. Maskens A-viktade ljudtrycksnivå på ett avstånd om 1 m är 15 dBA, med osäkerhet på 3 dBA.
Mått	<b>Large:</b> 175 mm (H) x 149 mm x (B) x 37 mm (D)  Maskramsystem (utan huvudband)
Livslängd	Livslängden för AirFit P10 for AirMini beror på hur ofta den används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller förvaras i. Eftersom masken och komponenterna är ett modulärt system rekommenderar vi att användaren underhåller och inspekterar systemet regelbundet. Masksystemet eller komponenterna ska bytas ut om det behövs eller enligt de kriterier för besiktning av produkten som finns i avsnittet "Rengöra masken hemma" i denna guide. Se avsnittet "Maskkomponenter" i denna guide för information om hur man beställer nya delar.  För information om livslängden för slangen, ventilmodulen och HumidX/HumidX Plus för AirMini, se bruksanvisningen för AirMini-apparaten.

---

### Anmärkningar:

- Denna produkt tillverkas inte med PVC, DEHP, DBP eller BBP.
- Produkten tillverkas inte med naturligt gummlatex.
- Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan varsel.

## Förvaring

















Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras för en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

## Kassering

Masken innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

## Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen:

	Katalognummer		Partikod
	Gränser för luftfuktighet		Temperaturgränser
	Ömtålig, hanteras varsamt		Får inte användas om förpackningen är skadad
	Tillverkare		Auktoriserad representant i Europa
	Får inte utsättas för regn		Denna sida upp
	Näskuddmask		Återvinningsbart polypropen
	Storlek – Extra small		Storlek – Small
	Storlek – Medium		Storlek – Large



Tillverkas ej med naturligt  
gummilatex



Begränsning för atmosfäriskt  
tryck

---



Byt ut 30 dagar efter att förpackningen öppnats

---



Anger en varning eller säkerhetsföreskrift och gör användaren uppmärksam på risk för personskada eller förklarar speciella åtgärder för säker och effektiv användning av apparaten

---



Se upp! Läs medföljande dokument

---

## Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EG och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.

**AirFit™** P10

for AirMini

Neseputemaske

Takk for at du valgte AirFit P10 for AirMini.

## Bruke denne veiledningen

Les hele veiledningen før bruk. Når du følger anvisningene, må du handle i samsvar med bildene på forsiden og baksiden av veiledningen.

## Tiltenkt bruk

AirFit P10 for AirMini maskesystem er et tilbehør som brukes for å lede luftstrøm til en pasient på en ikke-invasiv måte. Det har tilkoblingporter for å sikre at det kun kan kobles til ResMed CPAP-apparater.

AirFit P10 for AirMini:

- skal brukes av pasienter >30 kg som positivt luftveistrykk er foreskrevet for
- er beregnet på gjenbruk på samme pasient i hjemmemiljø og gjenbruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø.

## GENERELLE ADVARSLER

- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn hvis brukeren ikke selv kan ta av seg masken. Det er ikke sikkert at masken egner seg for pasienter som er predisponert for aspirasjon.
- Denne masken skal kun brukes med kompatible behandlingsapparater som er listet opp, og kun slik det anbefales av en lege eller åndedrettsterapeut. AirFit P10 for AirMini krever tilkobling til de kompatible systemene på listen for å gi behandling.

## GENERELLE ADVARSLER

- AirMini-systemet har et ventilasjonssystem som hindrer at det samles karbondioksid i masken. Ventilasjonssystemet må holdes rent og uten kontaminering for at det skal virke riktig. Blokkering eller endring av ventilasjonssystemet kan føre til overdreven gjeninnånding av karbondioksid.
- Masken skal ikke brukes på pasienter med hemmet svelgerefleks eller andre lidelser som predisponerer for aspirasjon i tilfelle oppstøt eller oppkast.
- Masken er ikke kompatibel med supplerende oksygen.
- Avslutt bruken av masken hvis du har NOEN SOM HELST negative reaksjoner ved bruk av masken og be legen eller søvnterapeuten om råd.
- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gomme eller kjeve, eller kan forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, bør du ta kontakt med lege eller tannlege.
- Som med alle masker kan det forekomme gjeninnånding av utåndet luft.
- Se i bruksanvisningen for apparatet for mer informasjon om innstillinger og bruk.
- Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken.
- Unngå å koble bøyelige PVC-produkter (f.eks. PVC-slangor) direkte til noen del av masken. Bøyelig PVC inneholder elementer som kan være skadelige for maskens materialer og kan føre til sprekker eller skade på komponenter.
- Masken skal ikke brukes med mindre apparatet er slått på. Når masken sitter på, må du forsikre deg om at apparatet blåser luft. Forklaring: CPAP-apparater er beregnet på å brukes sammen med spesielle masker (eller koblinger) som har ventilasjonsåpninger som gjør at luften hele tiden strømmer ut av masken. Når apparatet er slått på og fungerer som det skal, presser den nye luften fra apparatet den ekspirerte luften ut gjennom maskens ventilasjonshull. Når apparatet ikke er i bruk, tilføres derimot ikke nok frisk luft gjennom masken, og utåndet luft kan derfor pustes inn på nytt. Gjeninnånding av utåndet luft i mer enn noen minutter kan i noen tilfeller føre til kvelning. Dette gjelder for de fleste modeller av CPAP-apparater.



## Slik bruker du masken

Du finner en full liste med kompatible enheter for denne masken under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.

## HumidX og HumidX Plus

HumidX og HumidX Plus er vannløse luftfuktere. Disse er designet for å gi mer komfort ved å bedre fuktighetsnivået i luften du puster slik at du unngår uttørring.

HumidX er et godt utgangspunkt for å finne det rette nivået av luftfukting. HumidX Plus vil øke fuktighetsnivået ytterligere og er nyttig når fuktighetsnivået i den omliggende luften er svært lavt (f.eks. i store høyder, på fly).

HumidX og HumidX Plus må skiftes innen 30 dager etter at HumidX/HumidX Plus-pakningen åpnes.

## Tilpasning

For å sette opp din AirMini-maskin, henvises du til brukerveiledningen. Når du har satt opp din AirMini, følge du disse trinnene for å tilpasse masken.

1. Juster din venstre (L) og høyre (R) pute med ditt venstre og høyre nesebor. Trekk hodestroppene over hodet. Din nedre hodestropp skal sitte komfortabelt på baksiden av hodet. Den øvre stroppen skal sitte behagelig øverst på hodet ditt.
2. For å sikre komfortabel tilpasning, kan du kort trekke masken bort fra nesen og flytte putene. Kontroller at neseputene sitter godt i neseborene med begge putene vendt oppover.
3. Masken er nå tilpasset og klar til bruk. Når apparatet er på, skal det kjøles en lett bris gjennom ventilasjonsåpningen rundt slangekoblingen. For å inspisere ventilasjonsåpningen, plasserer du en finger i nærheten av koblingen og kjenner om det er luft. Ikke la ventilasjonsåpningen blokkeres.

## Justering

Behagelig tilpasning oppnås ved å justere de øvre og nedre hodestroppene ved å spre dem fra hverandre for å løsne dem eller trekke dem nærmere hverandre for å stramme dem. For ytterligere justering kan du bruke AirFit P10 hodestroppklemmer. Se instruksjonsarket for hodeklemmene for mer hjelp.

## ADVARSEL

**Hodestroppene skal ikke strammes for hardt**

## Fjerning

Maske-systemet tas av ved å ta tak i de delte stroppene og trekke masken og hodestroppene over hodet ditt.

## Demontering

1. Koble maskeslangen fra ventilasjonsmodulen ved å vri og trekke dem forsiktig fra hverandre. Hvis du bruker HumidX eller HumidX Plus, skal den fjernes fra ventilasjonsmodulen.
2. Koble ventilasjonsmodulen fra AirMini-slangen ved å vri og trekke dem forsiktig fra hverandre.
3. Mens du holder toppen av maskeslangen, klemmer du sammen og trekker putene vekk fra maskerammen.
4. Ta hodestroppene av rammen ved å trekke i stoffet for å avdekke hvert knapp hull. Deretter trekker du stoffet av enden på hver av rammens armer.

## Montering

1. Med den grå siden av hodestroppene vendt utover, trer du armene på maskerammen inn i knapp hullene på hodestroppene. Fest hodestroppene ved å trekke dem over kanten på rammen nærmest neseputene. Hold i maskerammen og strekk hodestroppene lett for å forsikre deg om at de er godt festet.
2. Fest putene til maskerammen ved å sette den øvre og nedre klemmen inn i de riktige sporene.

3. Kontroller at de indre veggene av neseputene ikke er sammenklemt eller har falt sammen. Om nødvendig kan du klemme lett for å bringe hver nesepute tilbake til korrekt form.
4. Koble AirMini-slangen til ventilasjonsmodulen ved å skyve endene sammen og vri til slangen låses på plass.
5. For å tilføre valgfri luftfukting, setter du HumidX/HumidX Plus inn i ventilasjonsmodulen. Koble maskeslangen til ventilasjonsmodulen ved å skyve endene sammen og vri til slangen låses på plass.

## Rengjøring av masken hjemme

Følg rengjøringsanvisningene i denne veiledningen for å opprettholde maskens ytelse og sikkerhet.

### ADVARSEL

- Rengjør masken og dens komponenter jevnlig for å oppnå optimal behandling og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.
- Hodestroppene må ikke strykes, da materialet er varmesensitivt og vil bli skadet.
- Inspiser HumidX/HumidX Plus jevnlig og følg vedlikeholdsinstruksjonene for å unngå bakterievekst som kan være skadelig for helsen.
- Følg alltid rengjøringsinstruksjonene og bruk et mildt rengjøringsmiddel for maskekomponentene og mild såpe for hodestroppene. Noen rengjøringsprodukter kan være skadelige for masken, dens deler og deres funksjon, eller kan avgi dunster som er skadelig å puste inn hvis masken ikke skylles godt nok.

### Inspisere HumidX/HumidX Plus

1. Sjekk daglig for tegn på skade eller blokkering som skyldes urenheter eller støv.

Merknader:

- HumidX/HumidX Plus kan ikke vaskes.
- Når HumidX/HumidX Plus ikke brukes, skal den oppbevares rent og tørt.
- HumidX/HumidX Plus må skiftes ut 30 dager etter åpning.

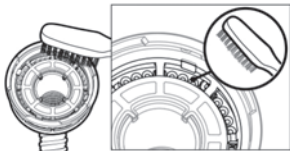
## Rengjøre AirMini-slangen

Se din AirMini brukerveiledning for rengjøringsinstruksjoner

## Rengjøre ventilasjonsmodulen

1. Rengjør og sjekk ventilasjonsmodulen daglig.
2. Vask i varmt vann med et mildt vaskemiddel.
3. Rengjør med en børste med myk bust og vær spesielt nøye med ventilasjonshullene.
4. Skyll godt under rennende vann. Rist den godt for å fjerne overflødig vann og la den lufttørke uten at den utsettes for direkte sollys.
5. Sjekk at det ikke er urenheter eller støv i ventilasjonshullene.

Merk: Skal ikke vaskes i vaskemaskin eller oppvaskmaskin.



## Rengjøre maskeputene, rammen og slangen

Daglig:

1. Rengjøre maskeputene, rammen og slangen hver dag. Gni lett i varmt (ca. 30 °C) vann med et mildt vaskemiddel til de er synlig rene.
2. Skyll godt under rennende vann og la dem lufttørke uten at de utsettes for direkte sollys.

I tillegg til den daglige rengjøringen, må du hver uke:

1. Rengjøre maskerammen og enden av maskeslangen med mild, flytende såpe og en kost med myk bust. Vær spesielt nøye med fordypninger og hulrom.
2. Skyll godt under rennende vann og la den lufttørke uten at den utsettes for direkte sollys.

## Rengjøring av hodestroppene

Ukentlig:

1. Vask hodestroppene for hånd ved å gni dem varsomt i varmt (ca. 30 °C) vann med mild såpe.
2. Skyll godt under rennende vann og la dem lufttørke uten at de utsettes for direkte sollys.

## Desinfisering av masken mellom pasienter

Air Mini-slangen, ventilasjonsmodulen og HumidX/HumidX Plus må kastes og erstattes nye, da de ikke kan desinfiseres og ikke må brukes av andre pasienter.

Reprosesser denne masken mellom bruk av flere pasienter. Du finner instruksjoner for rengjøring, desinfisering og sterilisering på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.

## FORSIKTIG

Visuelle kriterier for inspeksjon av produktet: Hvis noen komponent i systemet er synlig forringet (sprekker, misfarging, rifter osv.), skal komponenten kasseres og skiftes.

## Feilsøking

For feilsøking av problemer med HumidX/HumidX Plus, henvises du til brukerveiledningen for AirMini.

Problem / mulig årsak	Løsning
<b>Putene tetter ikke ordentlig, masken er ukomfortabel eller gir røde merker</b>	
Putene eller hodestroppene kan ha blitt feil montert eller justert.	Sjekk at neseputene med symbolene for venstre (L) og høyre (R) settes riktig på. Tilpass masken på nytt etter anvisningene. Juster hodestroppene på nytt for å sikre at de sitter behagelig.
En eller begge av putene er klemt eller misformet, eller den indre veggen i en eller begge av putene er misformet.	Klem på hver av putenes sider for å returnere dem til deres opprinnelige form.
Putene har feil størrelse.	Rådfør deg med klinikerens.
Putene kan være skitne.	Rengjør putene etter anvisningene.

Problem / mulig årsak	Løsning
Hodestroppene er for løse.	Juster hodestroppene eller bruk AirFit P10 hodestroppklemmer for ytterligere justering.
Komponent virker skadet eller slitt.	Skift ut delen. Kontakt din lokale ResMed-forhandler.
<b>Maske for støyende</b>	
Systemet lekker luft.	Tilpass eller endre plasseringen til masken. Juster hodestroppene. Kontroller at masken er riktig satt sammen.

## Tekniske spesifikasjoner

### Merknader:

- AirFit P10 for AirMini, når den kobles til AirMini-systemet, har et ventilasjonssystem for å hindre at det samles CO<sub>2</sub> i masken.
- For tekniske spesifikasjoner forbundet med ventilasjon, henvises du til brukerveiledningen for AirMini.

<b>Om dødrom</b>	Fysisk dødrom er det tomme volumet i masken opp til den kompatible slangekoblingen. Når du bruker de store putene er det 40 ml.
<b>Behandlingstrykk</b>	4 til 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Miljøbetingelser</b>	Brukstemperatur: +5 °C til +40 °C Bruksfuktighet: 10 % til 95 % ikke-kondenserende Temperatur under oppbevaring og transport: -25 °C til +70 °C Luftfuktighet under oppbevaring og transport: opp til 5-95 % relativ luftfuktighet ikke-kondenserende
<b>Lyd</b>	ERKLÆRTE DOBLE STØYUTSLIPPSVERDIER i henhold til ISO 4871. Maskens A-vektede lydeffektnivå er 22 dBA, med en usikkerhet på 3 dBA. Maskens A-vektede lydtryknivå ved en avstand på 1 m er 15 dBA, med en usikkerhet på 3 dBA.
<b>Bruttodimensjoner</b>	<b>Large:</b> 175 mm (H) x 149 mm (B) x 37 mm (D) Maskerammesystem (ingen hodestroppe)

---

## Levetid

Levetiden til masken AirFit P10 for AirMini avhenger av hvor intenst den brukes, vedlikeholdet og miljøforholdene der masken brukes og oppbevares. Ettersom denne masken og dens komponenter er modulære, anbefales det at brukeren vedlikeholder og inspisierer den jevnlig og at masken eller dens komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med «Visuelle kriterier for produktinspeksjon» i avsnittet «Rengjøring av masken hjemme» i denne veiledningen. Se avsnittet «Maskekomponenter» i denne veiledningen for informasjon om hvordan du bestiller reservedeler.

For å se levetiden til AirMini-slangen, ventilasjonsmodulen og HumidX/HumidX Plus, henvises du til AirMini-produktets brukerveiledning.

---

## Merknader:

- Dette produktet er ikke laget med PVC, DEHP, DBP eller BBP.
- Dette produktet er ikke laget av naturgummilateks.
- Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.

## Oppbevaring

Påse at masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted uten direkte sollys.

## Kassering

Denne masken inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

## Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen:

---



Katalognummer



Partikode



Luftfuktighetsbegrensning



Temperaturbegrensning

---

	Skjørt, behandles med forsiktighet		Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet
	Produsent		Autorisert representant i Europa
	Skal ikke utsettes for regn		Denne side opp
	Neseputemaske		Polypropylen som kan gjenvinnes
	Størrelse - extra small (ekstra liten)		Størrelse - small (liten)
	Størrelse - medium		Størrelse - large (stor)
	Ikke laget med naturgummilateks		Atmosfærisk trykkbegrensning.
	Bytt ut 30 dager etter åpning		
	Angir en advarsel eller forsiktighetsregel som varsler om potensiell personskade eller redegjør for spesielle tiltak som må iverksettes for at utstyret skal kunne brukes på en trygg og effektiv måte.		
	Forsiktig, se medfølgende dokumenter		

## Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EU og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.



**AirFit™** P10

for AirMini

Sierainmaski

Kiitos, kun olet valinnut käyttöösi AirFit P10 for AirMini -maskin.

## Tämän käyttöohjeen käyttö

Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää maskia. Katso ohjeita lukiessasi käyttöohjeen alussa ja lopussa olevia kuvia.

## Käyttötarkoitus

AirFit P10 for AirMini -maski on lisävaruste, jota käytetään ohjaamaan ilmavirtaus potilaalle ei-invasiivisesti. Maskissa on erityiset liitännät, joilla varmistetaan, että maski voidaan liittää vain sen kanssa yhteensopiviin ResMedin CPAP-laitteisiin.

AirFit P10 for AirMini on tarkoitettu:

- käytettäväksi potilaille (> 30 kg), joille on määrätty hengitysteiden ylipainehoitoa
- saman potilaan toistuvaan käyttöön kotioloissa ja useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

## YLEISET VAROITUKSET

- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa, jos käyttäjä ei pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan. Maski ei ehkä sovi sellaisten potilaiden käyttöön, joilla on aspiraation riski.
- Tätä maskia tulee käyttää vain luettelossa mainittujen, maskin kanssa yhteensopivien laitteiden kanssa ja vain lääkärin tai hoitohenkilökunnan suosittelemalla tavalla. AirFit P10 for AirMini on liitettävä luettelossa yhteensopivaksi määritettyyn laitteistoon hoidon antamiseksi.
- AirMini-maskissa on poistoilma-aukot, jotka estävät hiilidioksidin kertymisen maskiin. Poistoilma-aukot on pidettävä puhtaina, ja ne eivät saa olla kontaminoituneet, jotta ne toimisivat oikein. Jos poistoilma-aukot tukkeutuvat tai niihin tehdään muutoksia, maskin käyttäjä voi joutua hengittämään uudelleen liian suuria määriä hiilidioksidia.
- Tätä maskia ei saa käyttää potilailla, joiden laryngaaliset refleksit ovat heikentyneet tai joilla on muita sairautentiloja, joissa on aspiraation vaara röyhtäilyn tai oksentamisen seurauksena.
- Maski ei sovi käytettäväksi lisähapen kanssa.
- Lopeta tämän maskin käyttö, jos sen käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai hoitohenkilökuntaan.
- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan, tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmeneviä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäriltä tai hammaslääkäriltä.
- Tätä maskia, kuten kaikkia maskeja käytettäessä voidaan joutua hengittämään jonkin verran uloshengitysilmaa.
- Katso asetuksia ja käyttöä koskevat tiedot hoitolaitteen käyttöohjeesta.
- Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia.
- Vältä liittämästä taipuisasta PVC-muovista valmistettuja osia (esim. PVC-letku) suoraan maskin mihinkään osaan. Taipuisa PVC-muovi sisältää aineosia, jotka voivat olla haitallisia maskin materiaaleille ja voivat saada aikaan osien rikkoutumista tai murtumista.

## YLEISET VAROITUKSET

- Maskia saa käyttää vain, kun laite on päällä. Kun maski on laitettu kasvoille, on varmistettava, että laite puhaltaa ilmaa. Selitys: CPAP-laitteiden kanssa on tarkoitus käyttää erikoismaskeja (tai -liittimiä), joissa olevien poistoilma-aukkojen kautta ilma pääsee virtaamaan jatkuvasti ulos maskista. Kun laite on päällä ja toimii oikein, laitteesta tuleva ilma saa uloshengitetyn ilman virtaamaan pois maskin poistoilma-aukkojen kautta. Jos laite ei ole päällä, maskin kautta tulee liian vähän raikasta ilmaa, ja potilas saattaa hengittää uudelleen uloshengitysilmaa. Jos potilas hengittää uloshengitettyä ilmaa uudelleen muutamaa minuuttia kauemmin, hän voi joissain olosuhteissa tukehtua. Tämä koskee useimpia CPAP-laitemalleja.

### Maskin käyttö

Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet Maskien/laitteiden vastaavuus -kohdasta osoitteesta [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

### HumidX ja HumidX Plus

HumidX ja HumidX Plus ovat kostuttimia, joissa ei käytetä vettä. Ne on suunniteltu tekemään hoidosta miellyttävämpää parantamalla hengitettävän ilman kosteustasoja ja lievittämällä mahdollista kuivumista.

HumidX on hyvä aloitusvaiheessa, kun halutaan löytää oikea kosteustaso. HumidX Plus -malli parantaa kosteustasoja, ja se on hyödyllinen silloin, kun ympäristön ilmankosteustaso on hyvin alhainen (esim. korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa).

HumidX ja HumidX Plus on vaihdettava 30 päivän sisällä HumidX-/HumidX Plus-pakkauksen avaamisesta.

## Sovittaminen

Valmistele AirMini-laite käyttöä varten AirMini-käyttöohjeen mukaisesti. Kun olet valmistellut AirMini-maskin käyttöä varten, sovita maski seuraavien ohjeiden mukaisesti.

1. Laita vasen (L) ja oikea (R) sieraintyynty vasempaan ja oikeaan sieraimeesi. Vedä pääremmien hihnat pään yli. Pääremmien alahihnan tulee olla mukavasti takaraivolla. Ylähihnan tulee olla mukavasti pääläella.
2. Jotta voit varmistaa, että maski on kasvoilla täysin mukavasti, vedä maskia hiukan pois nenältäsi ja asettele sieraintyyntynyt uudelleen sieraimiisi. Varmista, että sieraintyyntynyt istuvat tiiviisti sieraimissasi siten, että kumpikin sieraintyyntynyt on pystyasennossa.
3. Maski on nyt sovitettu ja valmis käytettäväksi. Kun laite on käynnissä, poistoilma-aukkojen kohdalla letkuliitännän lähellä pitäisi tuntua heikko ilmavirtaus. Voit tunnustella poistoilma-aukkoa asettamalla sormesi lähelle letkuliitääntä ja tuntee ilmavirtauksen. Katso, ettei poistoilma-aukkojen alue mene tukkoon.

## Säätäminen

Jotta pääremmit istuisivat mukavasti, säädä niiden ylä- ja alahihnaa siirtämällä hihnoja kauemmaksi toisistaan löysätäksesi pääremmejä tai siirtämällä niitä lähemmäksi toisiaan kiristääksesi pääremmejä. Voit käyttää säätämisessä apuna AirFit P10 -pääremmien kiinnikkeitä. Katso ohjeita pääremmien kiinnikkeiden käytöstä niiden käyttöohjeesta.

## VAROITUS

Älä kiristä pääremmien hihnoja liikaa.

## Pois ottaminen

Voit ottaa maskin pois kasvoiltasi vetämällä maskia ja pääremmejä kaksoishihnasta ylöspäin ja pois pääsi yli.

## Maskin purkaminen

1. Irrota maskin letku poistoilmamoduulista liikuttamalla sitä varovasti edestakaisin ja vetämällä sen irti. Jos käytössäsi on HumidX tai HumidX Plus, irrota se poistoilmamoduulista.
2. Irrota poistoilmamoduuli AirMini-letkusta liikuttamalla sitä varovasti edestakaisin ja vetämällä sen irti.
3. Pidä kiinni maskista lähtevän hengitysletkun yläosasta, ja purista ja vedä sieraintyyntynyt pois maskin rungosta.
4. Irrota pääremmit rungosta vetämällä kangasosaa niin, että napinreiät tulevat näkyviin, ja vedä sitten kangasosa pois rungon kummastakin sivukappaleesta.

## Maskin kokoaminen

1. Aseta pääremmien harmaa puoli ulospäin ja pujota maskin rungon sivukappaleet pääremmien napinreikiin. Kiinnitä pääremmit paikalleen vetämällä niitä rungon reunan yli sieraintyyntyneiden lähellä. Pidä kiinni maskin rungosta ja venytä pääremmejä hiukan varmistaaksesi, että ne ovat kunnolla kiinni.
2. Kiinnitä sieraintyyntynyt maskin runkoon laittamalla ylä- ja alakiinnikkeet niitä vastaaviin koloihin.
3. Varmista, etteivät sieraintyyntyneiden sisäseinämät ole puristuksissa tai kasassa. Sieraintyyntynyt saa tarvittaessa palautettua oikeaan muotoonsa puristamalla niitä kevyesti.
4. Liitä AirMini-letku poistoilmamoduuliin työntämällä osien päät yhteen ja kiertämällä letkua niin, että se lukkiutuu paikalleen.
5. Jos haluat käyttää lisäkostutusta, liitä HumidX/HumidX Plus poistoilmamoduuliin. Liitä maskista lähtevä letku poistoilmamoduuliin työntämällä osien päät yhteen ja kiertämällä letkua niin, että se lukkiutuu paikalleen.

## Maskin puhdistaminen kotikäytössä

Noudata tässä käyttöohjeessa olevia puhdistusohjeita, jotta maski pysyisi käyttökelpoisena ja turvallisena.

## VAROITUS

- Puhdista maski ja sen osat säännöllisesti saadaksesi parasta mahdollista hoitoa ja estääksesi terveyttäsi uhkaavien mikrobin lisääntymisen.
- Älä silitä pääremmejä silitysraudalla, koska kuumuus vahingoittaa niiden materiaalia.
- Tarkasta HumidX/HumidX Plus säännöllisesti ja noudata huolto-ohjeita, jotta vältetään terveydelle haitallisten mikrobin kasvaminen.
- Noudata aina puhdistusohjeita ja käytä maskin osien pesussa mietoa nestemäistä pesuainetta ja pääremmien pesussa mietoa saippuaa. Jotkin puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai sellaisista voi jäädä jäljelle haitallisia höyryjä, jotka voivat joutua hengitysilmään, jos osia ei huuhdota kunnolla.

### HumidX/HumidX Plus -kostuttimien tarkistaminen

1. Tarkista joka päivä, ettei kostuttimessa näy vaurioita tai ettei kostutin ole liian tai pölyn tukkima.

Huomautuksia:

- HumidX/HumidX Plus -kostuttimia ei voi pestä.
- Kun HumidX/HumidX Plus ei ole käytössä, säilytä sitä puhtaassa, kuivassa paikassa.
- HumidX/HumidX Plus on vaihdettava 30 päivän kuluttua pakkauksen avaamisesta.

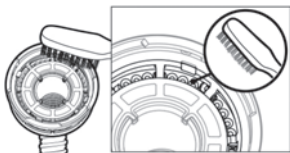
### AirMini-letkun puhdistaminen

Puhdistusohjeet käyvät ilmi AirMini-käyttöohjeesta.

## Poistoilmamoduulin puhdistaminen

1. Puhdista ja tarkista poistoilmamoduuli joka päivä.
2. Pese se haaleassa vedessä miedolla nestemäisellä pesuaineella.
3. Puhdista moduuli pehmeällä harjalla erityisesti poistoilma-aukkojen kohdalta.
4. Huuhtelee hyvin juoksevan veden alla. Ravistele pois ylimääräinen vesi ja anna kuivua suoralta auringonvalolta suojattuna.
5. Tarkista, ettei poistoilma-aukoissa ole likaa tai pölyä.

Huomautus: Poistoilmamoduulia ei saa pestä astian- tai pyykinpesukoneessa



## Maskin sieraintyyntyjen, rungon ja letkun puhdistaminen

Joka päivä:

1. Puhdista maskin sieraintyyntyt, runko ja letku joka päivä. Hiero osia varovasti haaleassa (noin 30-asteisessa) vedessä, jossa on mieto pesuainetta, kunnes osat näyttävät puhtailta.
2. Huuhto juoksevalla vedellä hyvin ja anna kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

Päivittäisen puhdistuksen lisäksi kerran viikossa:

1. Puhdista maskin runko ja maskista lähtevän letkun pää miedolla nestemäisellä pesuaineella ja pehmeällä harjalla. Ole erityisen huolellinen kolojen ja onteloiden puhdistamisessa.
2. Huuhto juoksevalla vedellä hyvin ja anna kuivua suoralta auringonvalolta suojattuna.

## Pääremmien puhdistaminen

Kerran viikossa:

1. Pese pääremmit kerran viikossa käsin hieroen niitä varovasti haaleassa (noin 30-asteisessa) vedessä, jossa on mietoa saippuaa.
2. Huuhdo juoksevilla vedellä hyvin ja anna kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

## Maskin käsittely toista potilasta varten

Air Mini -letku, -poistoilmamoduuli ja HumidX/HumidX Plus on poistettava käytöstä ja korvattava uusilla, koska niitä ei voi desinfioida eikä siten käyttää toisella potilaalla.

Desinfioi tämä maski ennen käyttöä seuraavalla potilaalla. Puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohjeita on saatavissa osoitteessa [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

## HUOMIO

Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit: Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, värin muuttumista, repeytymiä tms.), rikkiäinen osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

## Ongelmien selvittäminen

Katso HumidX/HumidX Plus -kostuttimiin liittyviä ongelmia koskevia ohjeita AirMini-käyttöohjeesta.

Ongelma/mahdollinen syy	Toimenpide
Sieraintynnyt eivät ole tarpeeksi tiiviit, maski tuntuu epämukavalta tai siitä jää ihoon punaisia jälkiä	
Sieraintynnyt tai pääremmit on ehkä koottu väärin tai säädetty väärin.	Tarkista, että sieraintynnyt, joissa on merkinnät vasen (L) ja oikea (R), on laitettu niitä vastaaviin sieraimiin. Sovita maski uudelleen sovitusohjeiden mukaisesti. Sääda pääremmejä varmistaaksesi, että ne istuvat mukavasti.



Ongelma/mahdollinen syy	Toimenpide
Toinen tai molemmat sieraintyynyistä on kasassa tai menettänyt muotonsa tai sieraintyynyn/sieraintyynyjen sisäseinämä on huonosti.	Purista sieraintyynyä/sieraintyynyjä palauttaaksesi alkuperäisen muodon.
Sieraintyynyt ovat väärän kokoiset.	Mainitse asiasta lääkärillesi.
Sieraintyynyt voivat olla likaiset.	Puhdista sieraintyynyt ohjeiden mukaan.
Pääremmit ovat liian löysät.	Säädä pääremmien hihnoja tai käytä säätämässä apuna AirFit P10 -pääremmien kiinnikkeitä.
Jokin osa näyttää vaurioituneelta tai kuluneelta	Vaihda kyseinen osa. Ota yhteyttä paikalliseen ResMed-myyjääsi.
<b>Maskista lähtee liikaa melua</b>	
Maskista vuotaa ilmaa.	Sovita maski uudelleen tai asettele se paremmin. Säädä pääremmejä. Tarkista, että maski on koottu oikein.

## Tekniset tiedot

### Huomautuksia:

- Kun AirFit P10 for AirMini on liitetty AirMini-laitteistoon, siinä on poistoilma-aukot, jotka estävät hiilidioksidin (CO<sub>2</sub>) kertymisen maskiin.
- Katso ilmanpoistoon liittyviä teknisiä tietoja AirMini-käyttöohjeesta.

<b>Kuollutta tilaa koskevat tiedot</b>	Maskin fyysinen kuollut tila on tyhjä tilavuus maskin kanssa yhteensopivaan letkuliitännään saakka. Suuria pehmiä kiinnikkeitä käytettäessä kuollut tila on 40 ml.
<b>Hoitopaine</b>	4 - 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Ympäristöolosuhteet</b>	Käyttöympäristön lämpötila: +5 - +40 °C Käyttöympäristön ilmankosteus: 10 - 95 % , ei-kondensoituva Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -25 - +70 °C Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 5-95 %:n suhteellinen ilmankosteus, ei-kondensoituva

<b>Ääni</b>	ILMOITETUT KAHDEN ARVON MELUPÄÄSTÖARVOT ISO 4871 -standardin mukaisesti. Maskin A-painotettu äänentehotaso on 22 dBA (epävarmuudella 3 dBA). Maskin A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä on 15 dBA (epävarmuudella 3 dBA).
<b>Ulkomitat</b>	<b>Suuri:</b> 175 mm (K) x 149 mm (L) x 37 mm (S) Maskin runko (ilman pääremmejä)
<b>Käyttöikä</b>	AirFit P10 for AirMini -maskin käyttöikä riippuu käytön määrästä, maskin kunnossapidosta ja ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat moduuleista, ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen kohdassa 'Maskin puhdistaminen kotikäytössä' olevan 'Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit' -kohdan mukaisesti. Maskin varaosien tilaamista koskevat ohjeet käyvät ilmi tämän käyttöohjeen 'Maskin osat' -kohdasta.  AirMini-letkun, -poistoilmamoduulin ja HumidX-/HumidX Plus-kostuttimen käyttöikä käy ilmi AirMini-laitteen käyttöohjeesta.

#### **Huomautuksia:**

- Tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty PVC-muovia tai DEHP-, DBP- tai BBP-ftalaatteja.
- Tämän tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumia (lateksia).
- Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakoilmoitusta.

## **Säilytys**

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin laitat sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.

## **Hävittäminen**

Tämä maski ei sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja se voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

# Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja:



Tuotenumero



Eränumero



Ilmankosteusrajoitus



Lämpötilarajoitus



Helposti särkyvää, käsiteltävä varoen



Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut



Valmistaja



Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella



Suojattava sateelta



Tämä puoli ylöspäin



Sierainmaski



Polypropyleeniä, voidaan kierrättää



Koko - Erittäin pieni



Koko - Pieni



Koko - Keskikokoinen



Koko - Suuri



Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumista (lateksista)



Ilmanpainerajoitus



Vaihda 30 päivän kuluttua avaamisesta



Ilmaisee varoitusta tai huomioitavaa seikkaa ja varoittaa vammautumisen mahdollisuudesta tai ilmaisee erityistoimenpiteet laitteen turvallista ja tehokasta käyttöä varten



Huomio, perehdy mukana tulleisiin ohjeisiin

---

## Kuluttajatakuu

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia oikeuksia ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.

**AirFit™** P10

for AirMini

Næsepudemaske

Det glæder os, at du har valgt AirFit P10 for AirMini.

## Sådan bruges denne vejledning

Hele vejledningen skal læses, inden masken tages i brug. Se billederne forrest og bagest i guiden, når du følger anvisningerne.

## Tilsluttet anvendelse

AirFit P10 for AirMini-maske-systemet er tilbehør, som bruges til at kanalisere luftstrømmen til en patient på en ikke-invasiv måde. Det har specialtilpassede tilslutningsporte, som sikrer, at det kun kan tilsluttes kompatible ResMed CPAP-apparater.

AirFit P10 for AirMini er:

- beregnet til patienter > 30 kg, som har fået ordineret positivt luftvejstryk
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals-/institutionsmiljø.

## GENERELLE ADVARSLER

- Brugere, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Denne maske må kun anvendes med den/de angivne kompatibel/kompatible behandlingsapparat/-er og kun som anbefalet af en læge eller respirationsterapeut. AirFit P10 for AirMini kræver tilslutning til de angivne kompatible systemer for at kunne behandle.

## GENERELLE ADVARSLER

- AirMini-systemet indeholder et udluftningssystem for at undgå ophobning af kuldioxid i masken. Udluftningssystemet skal holdes rent og frit for kontamination for at fungere korrekt. Hvis udluftningssystemet blokeres eller ændres, kan det give for stor genindånding af kuldioxid.
- Denne maske må ikke bruges til patienter med nedsat larynxreflekser eller andre lidelser, der disponerer patienten for aspiration i tilfælde af regurgitation eller opkastning.
- Masken er ikke kompatibel med supplerende ilt.
- Afbryd brugen af masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkning ved at bruge den, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- Som med alle masker kan der forekomme en smule genindånding.
- Se vejledningen til terapiapparatet for oplysninger om indstillinger og drift.
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.
- Undgå at slutte fleksible PVC-produkter (f.eks. PVC-slanger) direkte til nogen del af masken. Flexibel PVC indeholder bestanddele, der kan beskadige maskematerialerne og bevirke, at komponenterne revner eller går i stykker.
- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at apparatet blæser luft. Forklaring: CPAP-apparatet er beregnet til brug med specielle masker (eller studse), som har udluftningshuller, så der konstant strømmer luft ud af masken. Når der er tændt for apparatet, og det fungerer, som det skal, skyller ny luft fra apparatet den udåndede luft ud gennem maskens huller. Når apparatet derimod ikke er i gang, vil der ikke blive leveret tilstrækkelig frisk luft gennem masken, og den udåndede luft kan blive indåndet igen. Genindånding af udåndet luft i mere end nogle få minutter kan i visse tilfælde medføre kvælning. Dette gælder for de fleste typer CPAP-apparater.

## Brug af masken

For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, henvises til listen på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

## HumidX og HumidX Plus

HumidX og HumidX Plus er vandløse befugtere. Disse er konstrueret til at give bedre komfort ved at forbedre fugtniveauet i den luft, som du indånder, og lindre potentiel tørhed.

HumidX er et godt udgangspunkt for at finde det rette niveau af befugtning. HumidX Plus øger luftfugtigheden yderligere og er nyttig, når den omgivende luftfugtighed er meget lav (f.eks. i store højder eller på et fly).

HumidX og HumidX Plus skal udskiftes inden 30 dage efter åbning af HumidX/HumidX Plus-pakken.

## Tilpasning

For konfiguration af din AirMini-maskine henvises til AirMini-brugervejledningen. Når du har konfigureret din AirMini, skal du følge disse trin for at montere masken.

1. Ret den venstre (L) og højre (R) pude til dit venstre og højre næsebor. Træk hovedbåndstropperne ned over hovedet. Den nederste hovedbåndstrop skal sidde behageligt på bagsiden af hovedet. Den øverste strop skal sidde behageligt på issen.
2. For at sikre en komfortabel pasform skal du kort trække masken væk fra næsen og sætte puderne på plads igen. Sørg for, at næsepuderne sidder godt ind i næseborene med begge puder placeret på højkant.
3. Masken sidder nu, som den skal, og er klar til brug. Når apparatet kører, bør der mærkes en let luftstrøm ved udluftningsområdet omkring slangeforbindelsen. For at efterse udluftningshullet skal du sætte en finger tæt på forbindelsesområdet og mærke efter luft. Lad ikke udluftningsområdet blive blokeret.

## Justering

For at opnå en behagelig pasform skal du justere de øverste og nederste hovedbåndsstropper – spred stropperne ud for at løsne, eller træk dem tættere sammen for at stramme. For yderligere justering kan du benytte dine AirFit P10-hovedbåndsklemmer. Se instruktionsarket til hovedbåndsstropperne for assistance.

## ADVARSEL

**Stram ikke hovedbåndsstropperne for hårdt**

## Fjernelse

For at tage maskesystemet af skal du ved hjælp af splitstroppen trække masken og hovedbåndet op over hovedet.

## Adskillelse

1. Kobl maskeslangen fra udluftningsmodulet ved forsigtigt at dreje og trække dem fra hinanden. Hvis du bruger HumidX eller HumidX Plus, skal du fjerne den fra udluftningsmodulet.
2. Kobl udluftningsmodulet fra AirMini-slangen ved forsigtigt at dreje og trække dem fra hinanden.
3. Hold øverst på maskeslangen, og klem og træk puderne væk fra maskerammen.
4. Fjern hovedbåndet fra rammen ved at trække i stoffet og synliggøre hvert knaphul for derefter at skubbe stoffet ud over enden af hver arm på rammen.

## Samling

1. Vend den grå side af hovedbåndet udad, og før maskeramens arme gennem hovedbåndets knaphuller. Fastgør hovedbåndet ved at trække det ud over kanten af rammen tættest på næsepuderne. Hold maskerammen, og stræk hovedbåndet let for at sikre, at det er forsvarligt fastgjort.
2. Fastgør puderne til maskerammen ved at indsætte den øverste og den nederste klemme i de rette riller.



3. Sørg for, at de indre vægge af næsepuderne ikke sammenpresses eller foldes sammen. Hvis det ønskes, kan et let klem bringe hver næsepude tilbage til den korrekte form.
4. Slut AirMini-slangerne til udluftningsmodulet ved at skubbe enderne sammen og dreje, indtil det låser sig sammen.
5. For at tilføje eventuel fugtning skal du sætte HumidX/HumidX Plus i udluftningsmodulet. Slut maskeslangen til udluftningsmodulet ved at skubbe enderne sammen og dreje, indtil det låser sig sammen.

## Rengøring af masken i hjemmet

Følg rengøringsinstruktionerne i denne vejledning for at opretholde maskens ydeevne og sikkerhed.

### ADVARSEL

- Rengør masken og delene regelmæssigt for at få den optimale behandling og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.
- Hovedbåndet må ikke stryges, da materialet er varmfølsomt og vil blive beskadiget.
- Efterse HumidX/HumidX Plus regelmæssigt, og følg vedligeholdelsesinstruktionerne for at forhindre bakterievækst, der kan have en uheldig indvirkning på dit helbred.
- Følg altid rengøringsvejledningen, og brug et mildt flydende rengøringsmiddel til maskedelene og mild sæbe til hovedbåndet. Nogle rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion eller efterlade skadelige restdampe, der kan inhaleres, hvis der ikke skylles grundigt.

### Efterse HumidX/HumidX Plus

1. Kontroller dagligt for tegn på skader eller blokeringer forårsaget af snavs eller støv.

Noter:

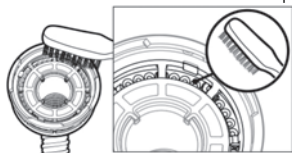
- HumidX/HumidX Plus kan ikke vaskes.
- Når HumidX/HumidX Plus ikke bruges, skal den opbevares på et rent, tørt sted.
- HumidX/HumidX Plus skal udskiftes 30 dage efter åbning.

## Rengøring af AirMini-slangen

Se din AirMini-brugervejledning for rengøringsvejledning

## Rengøring af udluftningsmodulet

1. Rengør og kontroller udluftningsmodulet dagligt.
  2. Vask i varmt vand med et mildt, flydende rengøringsmiddel.
  3. Rens med en blød børste, og vær særligt forsigtig med udluftningshullerne.
  4. Skyl grundigt under rindende vand. Ryst for at fjerne overskydende vand, og lad den lufttørre på et sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.
  5. Kontroller, at der ikke er snavs eller støv i udluftningshullerne.
- Bemærk: De må ikke vaskes i opvaske- eller vaskemaskine.



## Rengøring af maskepuder, ramme og maskeslange

Hver dag:

1. Rengør maskepuderne, rammen og maskeslangen dagligt. Gnid forsigtigt med varmt (ca. 30 °C) vand med mildt flydende rengøringsmiddel, indtil de er synligt rene.
2. Skyl grundigt under rindende vand, og lad dem lufttørre uden for direkte sollys.

Ud over daglig rengøring, hver uge:

1. Rengør maskerammen og enden af maskeslangen med et mildt, flydende rengøringsmiddel med en blød børste. Vær især opmærksom på sprækker og hulrum.
2. Skyl grundigt under rindende vand, og lad den lufttørre uden for direkte sollys.

## Rengøring af hovedbånd

Hver uge:

1. Håndvask hovedbåndet ugentligt ved forsigtig gnidning i varmt vand (ca. 30 °C) med mild sæbe.
2. Skyl grundigt under rindende vand, og lad det lufttørre uden for direkte sollys.

## Behandling af masken mellem hver patient

Air Mini-slangen, udluftningsmodulet og HumidX/HumidX Plus skal kasseres og udskiftes med nye, da de ikke kan desinficeres og ikke må anvendes til andre patienter.

Behandl masken mellem hver patient. Anvisning i rengøring, desinfektion og sterilisering står på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

## FORSIGTIG

Synlige kriterier for produktinspektion: Hvis der er nogen synlig form for skade på en systemdel (revner, misfarvning, rifter osv.), skal delen kasseres og udskiftes med en ny.

## Fejlfinding

For fejlfinding af problemer med HumidX/HumidX Plus henvises til AirMini-brugervejledningen.

Problem/mulig årsag	Løsning
Puderne slutter ikke helt tæt, eller masken er ubehagelig at have på eller giver røde mærker	
Puder og hovedbånd kan være monteret eller indstillet forkert.	Kontroller, at næsepuderne mærket venstre (L) og højre (R) er isat korrekt. Tilpas masken igen ifølge tilpasningsinstruktionerne. Indstil hovedbåndet igen for at sikre, at det sidder behageligt.
Den ene/begge puderne er mast eller deformeret, eller den indvendige væg i én eller begge puder er forkert.	Klem på hver af pudens sider for at få hver pude tilbage til sin originale form.
Pudernes størrelse er forkert.	Tal med lægen om det.

Problem/mulig årsag	Løsning
Puderne kan være snavsede.	Rens puderne ifølge instruktionerne.
Hovedbånd er for løst.	Juster hovedbåndsstropperne, eller brug AirFit P10-hovedbåndsklemmer til yderligere justering.
En del virker beskadiget eller slidt	Udskift delen. Kontakt din lokale ResMed-forhandler.
<b>Masken for støjende</b>	
Systemet lækker luft.	Tilpas masken igen eller flyt den lidt. Juster hovedbåndet. Kontroller, at masken er samlet korrekt.

## Tekniske specifikationer

### Noter:

- AirFit P10 for AirMini indeholder, når den er tilsluttet AirMini-systemet, et udluftningssystem til at forhindre ophobning af CO<sub>2</sub> i masken.
- For tekniske specifikationer vedrørende udluftning henvises til AirMini-brugervejledningen.

Oplysninger om dødrum	Det fysiske dødrum er den tomme del af masken, der støder op til den kompatible slangestuds. Ved brug af puder i størrelse large er det 40 ml.
Behandlingstryk	4 til 20 cm H <sub>2</sub> O
Miljøforhold	Driftstemperatur: +5 °C til +40 °C Driftsfugtighed: 10 % til 95 % ikke-kondenserende Temperatur under opbevaring og transport: -25 °C til +70 °C Opbevarings- og transportfugtighed: Op til 5-95 % relativ fugtighed ikke-kondenserende
Lyd	ANGIVNE TOCIFREDE VÆRDIER FOR STØJ i overensstemmelse med ISO 4871. Maskens A-vægtede støjniveau er 22 dBA med en usikkerhed på 3 dBA. Maskens A-vægtede lydtryksniveau i en afstand af 1 m er 15 dBA med en usikkerhed på 3 dBA.
Udvendige mål	Large: 175 mm (H) x 149 mm (B) x 37 mm (D) Maskerammesystem (uden hovedbånd)

---

## Levetid

Levetiden for AirFit P10 for AirMini-masken afhænger af intensiteten af brugen samt vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes eller opbevares under. Da denne maske og dens dele er modulære, anbefales det, at brugeren vedligeholder og efterser den på regelmæssig basis og udskifter maskesystemet eller enhver del af det, hvis det anses for nødvendigt, eller i henhold til kriterierne for visuel inspektion af masken i afsnittet "Rengøring af masken i hjemmet" i denne vejledning. Der henvises til afsnittet "Maskens dele" i denne vejledning angående bestilling af reservedele.

For levetiden af AirMini-slangen, udluftningsmodulet og HumidX/HumidX Plus henvises til brugervejledningen til AirMini-apparatet.

---

## Noter:

- Dette produkt er ikke fremstillet af PVC, DEHP, DBP eller BBP.
- Dette produkt er ikke lavet af naturgummilatex.
- Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.

## Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

## Bortskaffelse

Denne maske indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

## Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller pakningen:

---



Katalognummer



Partikode



Fugtighedsgrænser



Temperaturgrænser

	Forsigtig håndtering		Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget
	Producent		Autoriseret repræsentant i EU
	Må ikke udsættes for regn		Denne side op
	Næsepudemasker		Polypropylen genanvendeligt
	Størrelse – Extra small		Størrelse – Small
	Størrelse – Medium		Størrelse – Large
	Ikke lavet af naturgummilatex		Grønne for atmosfærisk tryk
	Udskift 30 dage efter åbning		
	Angiver en advarsel eller forsigtighedsregel og gør opmærksom på risiko for skader eller beskriver særlige foranstaltninger til sikker og effektiv brug af udstyret		
	Forsigtig, se de medfølgende dokumenter		

## Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

**AirFit™** P10

for AirMini

Mascarilla con almohadillas nasales

Le agradecemos que haya elegido la mascarilla AirFit P10 for AirMini.

## Uso de este manual

Lea por completo el manual antes de usar el equipo. Al seguir las instrucciones, consulte las imágenes que figuran al principio y al final del manual.

## Uso indicado

La mascarilla AirFit P10 for AirMini es un accesorio que sirve para dirigir el flujo de aire al paciente de forma no invasiva. Tiene puertos de conexión especiales para garantizar que solo se puede conectar a dispositivos CPAP de ResMed compatibles.

La AirFit P10 for AirMini:

- la deben utilizar pacientes que pesen más de 30 kg a los que se les haya prescrito una presión positiva en las vías respiratorias
- está indicada para su uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio, o para su uso en repetidas ocasiones por varios pacientes en hospitales o instituciones.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla solo se debe utilizar con los dispositivos de tratamiento que figuran en la lista de dispositivos compatibles, y solo si lo ha recomendado un médico o terapeuta respiratorio. La AirFit P10 for AirMini se debe conectar para proporcionar tratamiento a los sistemas que figuran en la lista de sistemas compatibles.
- El sistema AirMini contiene un sistema de ventilación que impide que se acumule dióxido de carbono en la mascarilla. Se debe mantener el sistema de ventilación limpio y sin contaminación para que funcione correctamente. Si se obstruye o modifica, se podría respirar demasiado dióxido de carbono.
- No se debe utilizar la mascarilla en pacientes con reflejos laríngeos reducidos u otras afecciones que lo predispongan a la aspiración en caso de regurgitar o vomitar.
- Las mascarilla no es compatible con el oxígeno suplementario.
- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa que se derive del uso de la mascarilla, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, puede darse cierto grado de reinspiración.
- Consulte el manual de su dispositivo de tratamiento para más información sobre sus parámetros y funcionamiento.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) con cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden perjudicar a los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que los componentes se agrieten o rompan.



## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire. Explicación: los dispositivos CPAP están indicados para ser usados con mascarillas (o conectores) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera a través de los orificios de ventilación de la mascarilla. No obstante, cuando el dispositivo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire espirado. El volver a respirar el aire espirado durante más de unos minutos puede provocar en algunas circunstancias la asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de dispositivos CPAP.

### Uso de la mascarilla

Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

### HumidX Y HumidX Plus

El HumidX y el HumidX Plus son humidificadores que funcionan sin agua. Están concebidos para aumentar su comodidad mejorando el nivel de humedad del aire que respira y disminuyendo la sequedad que se puede producir.

El HumidX es un buen punto de partida para lograr un nivel de humidificación adecuado. El HumidX Plus optimiza aún más el nivel de la humedad y resulta práctico cuando el nivel de humedad en el ambiente es muy bajo (p. ej. en regiones altas o en un avión).

Tanto el HumidX como el HumidX Plus deben cambiarse a los 30 días de haber abierto su paquete.

## Colocación

Para configurar el dispositivo AirMini, consulte el manual del usuario del AirMini. Una vez que la tenga configurada, siga los pasos siguientes para colocarse la mascarilla.

1. Ponga las almohadillas nasales izquierda (L) y derecha (R) a la misma altura que sus orificios nasales izquierdo y derecho. Pásese las correas del arnés por encima de la cabeza. La correa inferior del arnés debe posarse cómodamente en la parte posterior de la cabeza. La correa superior debe posarse cómodamente en la coronilla.
2. Para asegurarse de que la mascarilla queda cómodamente ajustada, sepárela un instante de la nariz y vuelva a colocar las almohadillas. Asegúrese de que ambas almohadillas nasales quedan bien introducidas en las fosas nasales y en posición vertical.
3. Ya ha ajustado la mascarilla y puede empezar a usarla. Cuando el dispositivo está en marcha, se siente algo de aire en movimiento cerca de la zona de ventilación en la que se conecta el tubo. Para inspeccionar los orificios de ventilación, ponga un dedo cerca de la zona de conexión y compruebe si hay aire en movimiento. No deje que se obstruya la zona de ventilación.

## Ajuste

Para que la mascarilla le quede cómoda, ajuste las correas superior e inferior del arnés: para aflojarlas, sepárelas, y para tensarlas, acérquelas. Para ajustarlas más, puede utilizar las trabas para el arnés AirFit P10. En la hoja de instrucciones de las trabas del arnés encontrará ayuda para utilizarlas.

## ADVERTENCIA

No apriete demasiado las correas del arnés.

## Retirada

Para quitarse la mascarilla, tire de la mascarilla y del arnés agarrándolos de la correa, y pásela por encima de la cabeza.

## Desmontaje

1. Desacople el tubo de la mascarilla del módulo de ventilación girándolo suavemente y separando ambas piezas. Si está utilizando el sistema HumidX o HumidX Plus, desacóplelo del módulo de ventilación.
2. Desacople el módulo de ventilación del tubo de la AirMini girándolo suavemente y separando ambas piezas.
3. Sostenga el tubo de la mascarilla por arriba, apriete las almohadillas y tire de ellas para separarlas del armazón.
4. Desacople el arnés del armazón tirando de la tela de forma que se vean los ojales, y a continuación separando la tela de ambos extremos del armazón.

## Nuevo montaje

1. Con el lado gris del arnés mirando hacia fuera, pase los brazos del armazón de la mascarilla por los ojales del arnés. Fije el arnés pasándolo por encima del borde del armazón que más cerca está de las almohadillas nasales. Sujutando el armazón, estire un poco el arnés para asegurarse de que ha quedado bien sujeto.
2. Acople las almohadillas al armazón de la mascarilla introduciendo las trabas superior e inferior en las ranuras correspondientes.
3. Asegúrese de que las paredes interiores de las almohadillas nasales no están arrugadas ni aplastadas. Si es necesario, puede pellizcarlas ligeramente para devolverlas a su forma correcta.
4. Conecte el tubo AirMini al módulo de ventilación apretando y juntando los extremos, y girando la pieza hasta que encaje.
5. Si opta por aumentar la humidificación, introduzca el HumidX/HumidX Plus en el módulo de ventilación. Conecte el tubo de la mascarilla al módulo de ventilación apretando y juntando los extremos, y girando la pieza hasta que encaje.

## Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Para que la mascarilla funcione bien y sea segura, siga las instrucciones de limpieza indicadas en este manual.

## ADVERTENCIA

- Limpie con regularidad la mascarilla y las piezas para recibir así un tratamiento óptimo e impedir que aparezcan gérmenes que puedan perjudicar a su salud.
- No planche el arnés, ya que está compuesto de un material sensible al calor y puede dañarse.
- Inspeccione regularmente el HumidX/HumidX Plus y siga las instrucciones de mantenimiento para evitar el desarrollo de gérmenes que puedan afectar negativamente a su salud.
- Siga siempre las instrucciones de limpieza, y lave las piezas de la mascarilla con un detergente líquido suave, y el arnés con un jabón suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento, o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.

### Inspección del HumidX/HumidX Plus

1. Compruebe a diario que no hay daños ni obstrucciones debidas a la suciedad o el polvo.

Notas:

- El humidificador HumidX/HumidX Plus no se puede lavar.
- Mientras no lo utilice, guarde el HumidX/HumidX Plus en un lugar limpio y seco.
- Se debe cambiar el HumidX/HumidX Plus una vez transcurridos 30 días de su apertura.

### Limpieza del tubo AirMini

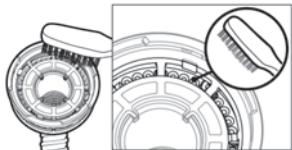
Consulte las instrucciones de limpieza que vienen en el manual del usuario de la AirMini.

### Limpieza del módulo de ventilación

1. Limpie y revise a diario el módulo de ventilación.
2. Lávelo en agua tibia con un detergente líquido suave.
3. Límpielo con un cepillo de cerdas blandas, y preste especial atención a los orificios de ventilación.

4. Aclárelo bien bajo el grifo. Agítelo para quitar el agua sobrante y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.
5. Compruebe que no quede suciedad ni polvo en los orificios de ventilación.

Nota: No lo lave en la lavadora ni en el lavavajillas.



## **Limpieza de las almohadillas, del armazón y del tubo de la mascarilla**

Diariamente:

1. Limpie a diario las almohadillas, el armazón y el tubo de la mascarilla. Lávelos a mano frotándolos con cuidado en agua tibia (a unos 30 °C) con un detergente líquido suave hasta que se vean limpios.
2. Aclárelos bien bajo el grifo y déjelos secar al aire alejados de la luz directa del sol.

Además de la limpieza diaria, una vez por semana:

1. Lave el armazón de la mascarilla y el extremo del tubo de la mascarilla con un cepillo de cerdas blandas y detergente líquido suave. Preste especial atención a todos los intersticios y cavidades.
2. Aclárelo bien bajo el grifo y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.

## **Limpieza del arnés**

Semanalmente:

1. Lave a mano el arnés una vez a la semana, frotándolo con cuidado en agua tibia (a unos 30 °C) con un jabón suave.
2. Aclárelo bien bajo el grifo y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.

## Reprocesamiento de la mascarilla entre un paciente y otro

El tubo y el módulo de ventilación AirMini y el humidificador HumidX/HumidX Plus deben desecharse y cambiar por otros nuevos, dado que no se pueden desinfectar ni los deben utilizar varios pacientes.

Reprocese esta mascarilla cuando se use con varios pacientes. Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización están disponibles en [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

## PRECAUCIÓN

**Criterios visuales para la inspección del producto: si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, cambio de color, roturas, etc.) en alguna pieza de la mascarilla, esta deberá ser desechada y sustituida por una nueva.**

### Solución de problemas

Consulte el manual del usuario de la AirMini para los problemas que tenga con el HumidX/HumidX Plus.

Problema/causa posible	Solución
Las almohadillas no se ajustan bien, le molesta la mascarilla o le deja marcas rojas	
Puede que haya ajustado incorrectamente la almohadilla o el arnés.	Compruebe que ha introducido las almohadillas nasales en el lado correspondiente: izquierdo (L) y derecho (R). Vuelva a ajustarse la mascarilla siguiendo las instrucciones. Vuelva a ajustar el arnés para asegurarse de que le queda cómodo.
Una de las almohadillas, o ambas, están aplastadas o deformadas, o la pared interior de una de las almohadillas, o de ambas, está mal dispuesta.	Apretie los distintos lados de cada almohadilla para que recuperen su forma original.
Las almohadillas no tienen el tamaño correcto.	Hable con su médico.
Puede que las almohadillas estén sucias.	Límpielas conforme a las instrucciones.
El arnés está demasiado flojo.	Ajuste las correas del arnés o use las trabas del arnés AirFit P10 para ajustarlo mejor.
Una pieza parece dañada o desgastada.	Cambie la pieza. Póngase en contacto con su distribuidor de ResMed.

Problema/causa posible	Solución
La mascarilla es muy ruidosa	
La mascarilla tiene una fuga de aire.	Reajuste la mascarilla o vuelva a colocársela. Ajustese el arnés. Compruebe que la mascarilla esté montada correctamente.

## Especificaciones técnicas

### Notas:

- La AirFit P10 for AirMini, cuando está acoplada a la AirMini, contiene un sistema de ventilación que impide que se acumule CO<sub>2</sub> en la mascarilla.
- Para ver las especificaciones técnicas del sistema de ventilación, consulte el manual del usuario de la AirMini.

<b>Información sobre el espacio muerto</b>	El espacio muerto físico es el volumen vacío existente desde la mascarilla hasta el conector del tubo compatible. Si se utilizan almohadillas grandes, es de 40 ml.
<b>Presión del tratamiento</b>	4 a 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condiciones ambientales</b>	Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C Humedad de funcionamiento: del 10 % al 95 % sin condensación Temperatura de almacenamiento y transporte: de -25 °C a +70 °C Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 5-95 % de humedad relativa sin condensación
<b>Sonido</b>	VALORES DECLARADOS DE EMISIÓN DE RUIDO DE DOS CIFRAS, conforme a ISO 4871. El nivel de potencia acústica ponderada A de la mascarilla es de 22 dBA, con una incertidumbre de 3 dBA. El nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla a una distancia de 1 m es de 15 dBA, con una incertidumbre de 3 dBA.
<b>Dimensiones totales</b>	Grande: 175 mm (alto) x 149 mm (ancho) x 37 mm (profundo) Armazón de la mascarilla (sin arnés)

## Vida útil

La vida útil de la mascarilla AirFit P10 for AirMini depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o se almacene la mascarilla. Como esta mascarilla y sus piezas son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario las cuide e inspeccione con regularidad, y que cambie la mascarilla o alguna pieza si lo considera necesario de acuerdo con los criterios visuales para la inspección del producto del apartado "Limpieza de la mascarilla en el domicilio" de este manual. Consulte el apartado "Piezas de la mascarilla" de este manual para obtener información sobre cómo solicitar piezas de recambio.

Consulte en el manual del usuario de la AirMini la vida útil prevista para el tubo y el módulo de ventilación AirMini y para el humidificador HumidX/HumidX Plus.

## Notas:

- El producto no está hecho de PVC, DEHP (dietilexilftalato), DBP (dibutilftalato) ni BBP (ftalato de bencilo y butilo).
- Este producto no está hecho de látex de goma natural.
- El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla, independientemente del tiempo durante el cual la vaya a tener guardada. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

## Eliminación de desechos

Esta mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

## Símbolos

Los siguientes símbolos podrían aparecer en el producto o en el envase:



Número de catálogo



Código de lote



Limitación de humedad



Limitación de temperatura





Frágil, manipular con cuidado



No usar si el envase está dañado



Fabricante



Representante autorizado en la UE



Mantener alejado de la lluvia



Este lado hacia arriba



Mascarilla con almohadillas nasales



Polipropileno reciclable



Talla – Extrapequeña



Talla – Pequeña



Talla – Mediana



Talla – Grande



No está hecho de látex de goma natural



Limitación de presión atmosférica



Cambiar a los 30 días de su apertura



Indica advertencia o precaución, y le avisa sobre una posible lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz



Atención, consulte los documentos adjuntos

## Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea

**AirFit™** P10

for AirMini

Máscara de almofadas nasais

Obrigado por escolher a AirFit P10 for AirMini.

## Utilizar este manual

Leia este manual na íntegra antes de usar o produto. Quando seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente e na parte de trás do manual.

## Utilização pretendida

O Sistema de Máscara AirFit P10 for AirMini é um acessório utilizado para canalizar o fluxo de ar até um paciente de forma não invasiva. Ele possui portas de conexão personalizadas para garantir que só possa ser ligado a dispositivos CPAP ResMed compatíveis.

A AirFit P10 for AirMini destina-se a:

- ser utilizada por pacientes com peso superior a 30 kg aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva nas vias aéreas
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital ou numa clínica.

## AVISOS GERAIS

- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predispõem a aspiração.

## AVISOS GERAIS

- Esta máscara só deve ser usada com dispositivos terapêuticos compatíveis relacionados e segundo as recomendações de um médico ou terapeuta de doenças respiratórias. Para fornecer terapia, a AirFit P10 for AirMini requer conexão com sistemas compatíveis relacionados.
- O sistema AirMini contém um sistema de respiradouro para evitar a acumulação de dióxido de carbono na máscara. O sistema de respiradouro deve ser mantido limpo e livre de contaminação para que funcione corretamente. Se o sistema for obstruído ou modificado, poderá haver reinalação excessiva de dióxido de carbono.
- Esta máscara não deve ser usada em pacientes com reflexos laríngeos incapacitados ou outras condições que predispõem a aspiração no caso de regurgitação ou vômito.
- A máscara não é compatível com oxigênio suplementar.
- Deixe de utilizar a máscara se sofrer QUALQUER reação adversa à sua utilização e consulte o seu médico ou terapeuta de sono.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila, ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação.
- Consulte o manual do seu dispositivo terapêutico para obter informações sobre os respectivos parâmetros e funcionamento.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.
- Evite ligar produtos flexíveis de PVC (por exemplo, tubagem em PVC) diretamente a qualquer parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar os materiais da máscara, provocando fissuras ou ruturas nos componentes.

## AVISOS GERAIS

- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar. Explicação: os dispositivos CPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar exalado pode ser respirado de novo. A reinalação de ar exalado por um período superior a alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar asfixia. Tal aplica-se à maioria dos modelos de dispositivos de CPAP.

### Utilização da máscara

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.

### HumidX e HumidX Plus

O HumidX e o HumidX Plus são humidificadores sem água. Foram projetados para proporcionar mais conforto, melhorando o nível de humidade no ar que respira e aliviando uma possível secura.

O HumidX é um bom ponto de partida para encontrar o nível ideal de humidificação. O HumidX Plus melhora ainda mais o nível de humidade e é útil quando o nível de humidade do ambiente está muito baixo (por exemplo, em altitudes elevadas, num avião).

O HumidX e o HumidX Plus devem ser substituídos em até 30 dias após a abertura da embalagem.

## Colocação

Para configurar o seu dispositivo AirMini, consulte o manual do utilizador do AirMini. Depois de configurar o seu AirMini, siga estas etapas para ajustar a máscara.

1. Alinhe as almofadas esquerda (L) e direita (R) às narinas esquerda e direita. Puxe as correias do arnês sobre a cabeça. A correia inferior do arnês deve apoiar-se confortavelmente na parte de trás da cabeça. A correia superior deve apoiar-se confortavelmente no topo da cabeça.
2. Para garantir um ajuste confortável, afaste ligeiramente a máscara do nariz e reposicione as almofadas. Certifique-se de que as almofadas nasais estejam bem inseridas nas narinas, na posição vertical.
3. A sua máscara está ajustada e pronta para uso. Quando o dispositivo estiver em funcionamento, sentirá uma leve brisa perto da área do respiradouro, em torno da conexão do tubo. Para examinar o respiradouro, coloque um dedo perto da área de conexão e procure sentir o ar. Não deixe que a área do respiradouro fique obstruída.

## Ajuste

Para obter um ajuste confortável, regule as correias superior e inferior do arnês - afaste as correias para alargar ou aproxime para apertar. Para um ajuste adicional, pode usar os cliques do arnês da AirFit P10.

Consulte a folha de instruções dos cliques do arnês para obter ajuda.

## AVISO

**Não aperte as correias do arnês em demasia**

## Remoção

Para remover o sistema da máscara, puxe a máscara e o arnês pela correia dividida para cima e por cima da cabeça.

## Desmontagem

1. Desligue o tubo da máscara do módulo do respiradouro girando cuidadosamente a peça e puxando-a para fora. Se estiver a usar o HumidX ou o HumidX Plus, remova-o do módulo do respiradouro.
2. Desligue o módulo do respiradouro do tubo do AirMini girando cuidadosamente a peça e puxando-a para fora.
3. Segurando a parte superior do tubo da máscara, aperte e afaste as almofadas da armação.
4. Para remover o arnês da armação, puxe o tecido para revelar cada orifício. Em seguida, deslize o tecido até à extremidade de cada braço da armação.

## Nova montagem

1. Com o lado cinzento do arnês voltado para fora, passe os braços da armação da máscara pelos orifícios do arnês. Fixe o arnês puxando-o sobre a borda da armação mais próxima das almofadas nasais. Segurando a armação da máscara, estique ligeiramente o arnês para garantir que esteja bem preso.
2. Prenda as almofadas na armação da máscara inserindo os cliques superior e inferior nas fendas correctas.
3. Verifique se as paredes internas das almofadas nasais não estão comprimidas nem caídas. Se necessário, aperte ligeiramente cada almofada nasal para que volte à forma correcta.
4. Ligue a tubagem do AirMini ao módulo do respiradouro pressionando as extremidades para dentro e torcendo até que encaixe no lugar.
5. Para adicionar humedificação opcional, acrescente o HumidX/HumidX Plus ao módulo do respiradouro. Ligue a tubagem da máscara ao módulo do respiradouro pressionando as extremidades para dentro e torcendo até que encaixe no lugar.

## Limpeza da máscara em casa

Siga as instruções de limpeza descritas neste manual para manter o desempenho e a segurança da máscara.

## AVISO

- Limpe regularmente a máscara e os componentes para receber a terapia ideal e prevenir a proliferação de germes, que podem afetar negativamente a sua saúde.
- Não passe o arnês a ferro porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.
- Inspeccione regularmente o HumidX/HumidX Plus e siga as instruções de manutenção para prevenir o crescimento de germes que podem afetar negativamente a sua saúde.
- Siga sempre as instruções de limpeza e use detergente líquido suave nos componentes da máscara e sabão neutro no arnês. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respectivas peças e o seu funcionamento, ou deixar vapores residuais nocivos que poderão ser inalados se não forem enxaguados completamente.

### Inspeccione o HumidX/HumidX Plus

1. Verifique diariamente se há algum sinal de dano ou obstrução causado por sujidade ou poeiras.

Notas:

- O HumidX/HumidX Plus não pode ser lavado.
- Quando o HumidX/HumidX Plus não estiver a ser usado, guarde-o num local limpo e seco.
- O HumidX/HumidX Plus deve ser substituído 30 dias depois de aberta a embalagem.

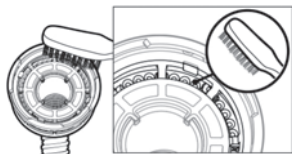
## Limpeza do tubo do AirMini

Consulte o manual do utilizador do AirMini para obter instruções de limpeza

## Limpeza do módulo do respiradouro

1. Limpe e verifique diariamente o módulo do respiradouro.
2. Lave em água morna usando um detergente líquido suave.
3. Limpe com uma escova de cerdas macias prestando atenção especial aos orifícios do respiradouro.
4. Enxague bem em água corrente. Agite para remover o excesso de água e deixe secar ao ar, afastado da luz solar direta.
5. Verifique se não há sujidade ou poeiras nos orifícios do respiradouro.

Nota: Não lave em máquina de lavar roupa ou máquina de lavar louça.



## Limpeza das almofadas, da armação e do tubo da máscara

Diariamente:

1. Limpe diariamente as almofadas, a armação e o tubo da máscara. Esfregue suavemente em água morna (aprox. 30 °C) usando um detergente líquido suave até ficar visualmente limpo.
2. Enxague bem em água corrente e deixe secar ao ar, afastado da luz solar direta.

Além da limpeza diária, a cada semana:

1. Limpe a armação da máscara e a extremidade da tubagem da máscara com detergente líquido suave usando uma escova de cerdas macias. Preste atenção especial às aberturas e cavidades.
2. Enxague bem em água corrente e deixe secar ao ar, afastado da luz solar direta.



## Limpeza do arnês

Semanalmente:

1. Lave o arnês à mão todas as semanas, esfregando-o cuidadosamente em água morna (aproximadamente 30 °C) com detergente suave.
2. Enxague bem em água corrente e deixe secar ao ar, afastado da luz solar direta.

## Reprocessamento da máscara entre pacientes

O tubo do AirMini, o módulo do respirador e o HumidX/HumidX Plus devem ser descartados e substituídos por novos, pois não podem ser desinfetados e não devem ser utilizados por outros pacientes.

Reprocesse a máscara quando a utilizar com vários pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis em [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.

## PRECAUÇÃO

**Crítérios visíveis para inspeção do produto: se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes do sistema (fissuras, descoloração, rupturas, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.**

## Detecção e resolução de problemas

Para solucionar problemas com o HumidX/HumidX Plus, consulte o Manual do Utilizador do AirMini.

<b>Problema/causa possível</b>	<b>Solução</b>
<b>As almofadas não vedam corretamente, a máscara é desconfortável ou deixa marcas vermelhas</b>	
As almofadas ou o arnês pode(m) ter sido colocado(as) ou ajustado(as) incorretamente.	Verifique se as almofadas nasais com os indicadores de esquerda (L) e direita (R) estão inseridas corretamente. Recoloque a máscara conforme as instruções de colocação. Reajuste o arnês para garantir que esteja ajustado com conforto.
Uma ou ambas as almofadas estão amassadas ou deformadas ou a parede interna de uma ou de ambas as almofadas têm forma incorreta.	Aperte individualmente cada lado das almofadas para que volte à forma original.
O tamanho das almofadas está errado.	Fale com o seu médico.
As almofadas podem estar sujas.	Limpe as almofadas de acordo com as instruções.
O arnês está muito solto.	Ajuste as correias do arnês ou use os cliques do arnês da AirFit P10 para obter um ajuste adicional.
O componente parece estar danificado ou desgastado.	Substitua a peça. Contacte o seu revendedor local da ResMed.
<b>Máscara demasiado ruidosa</b>	
Há fuga de ar no sistema.	Recolocar ou reposicionar a máscara. Ajuste o arnês. Verifique se a máscara está montada correctamente.

## Especificações técnicas

### Notas:

- A AirFit P10 for AirMini, quando ligada ao sistema AirMini, contém um sistema de respiradouro para evitar a acumulação de CO<sub>2</sub> na máscara.
- Para especificações técnicas relacionadas com o respiradouro, consulte o Manual do Utilizador do AirMini.

<b>Informação acerca do espaço morto</b>	O espaço físico morto é o volume vazio da máscara até ao conector de tubo compatível. Com a utilização de almofadas grandes, o valor é de 40 ml.
<b>Pressão de terapia</b>	4 a 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condições ambientais</b>	Temperatura de funcionamento: +5 °C a +40 °C Humidade de funcionamento: 10% a 95% sem condensação Temperatura de armazenamento e transporte: -25 °C a +70 °C Humidade de armazenamento e transporte: até 5-95% de humidade relativa sem condensação
<b>Som</b>	VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871. O nível de potência acústica com ponderação da escala A da máscara é de 22 dBA, com incerteza de 3 dBA. O nível de potência acústica com ponderação da escala A, a uma distância de 1 m, é de 15 dBA, com incerteza de 3 dBA.
<b>Dimensões gerais totais</b>	<b>Grande:</b> 175 mm (A) x 149 mm (L) x 37 mm (P) Sistema de armação da máscara (sem arnês)

---

## Vida útil

A vida útil do sistema de máscara AirFit P10 for AirMini depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como a máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com os "critérios visuais para inspeção de produtos" na secção "Limpeza da máscara em casa" deste manual. Consulte a secção "Componentes da máscara" deste manual para obter informações sobre como encomendar peças de substituição.

Para se informar sobre a vida útil do tubo, módulo do respiradouro e HumidX/HumidX Plus, consulte o manual do utilizador do dispositivo AirMini.

---

## Notas:

- O fabrico do produto não inclui PVC, DEHP, DBP ou BBP.
- Este produto não contém látex de borracha natural.
- O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

## Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar directa.

## Eliminação

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada juntamente com o lixo doméstico.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:

	Número de catálogo		Código de lote
	Limite de humidade		Limite de temperatura
	Frágil, manusear com cuidado		Não utilizar se a embalagem estiver danificada
	Fabricante		Representante autorizado na Europa
	Manter abrigado da chuva		Este lado para cima
	Máscara de almofadas nasais		Polipropileno reciclável
	Tamanho – Extra pequeno		Tamanho – Pequeno
	Tamanho – Médio		Tamanho – Grande
	Não é feito com látex de borracha natural		Limitação de pressão atmosférica
	Substituir 30 dias após a abertura		



Representa um Aviso ou uma Precaução e alerta-o/a para a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo



Precaução, consulte os documentos anexos



Sujeito a receita médica (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes)

---

## Garantia limitada

A ResMed Pty Ltd (doravante “ResMed”) garante que o seu sistema de máscara ResMed (incluindo armação da máscara, almofada, arnês e tubo) está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante um período de 90 dias a partir da data de compra e, no caso das máscaras descartáveis, o seu período máximo de utilização. Esta garantia só se aplica ao consumidor inicial. Não é transferível. Se o produto avariar nas condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta garantia limitada não cobre: a) qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto; b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação; c) qualquer dano ou contaminação causado por fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros. A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original.

Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para um determinado fim. Algumas regiões ou Estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não será responsabilizada por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou Estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e também pode ter outros direitos que variam de região para região. Para obter mais informações sobre os seus direitos de garantia, entre em contacto com o revendedor local ou os escritórios da ResMed.

## **Garantia do Consumidor**

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor concedidos no âmbito da Diretiva 1999/44/CE e das respectivas leis nacionais da União Europeia para os produtos vendidos na União Europeia.

**AirFit™** P10

for AirMini

Μάσκα με ρινικά μαξιλαράκια

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το σύστημα μάσκας AirFit P10 for AirMini.

## Χρήση του παρόντος οδηγού

Διαβάστε ολόκληρο τον οδηγό πριν από τη χρήση. Όταν ακολουθείτε τις οδηγίες, να ανατρέχετε στις εικόνες που βρίσκονται στην αρχή και στο τέλος του οδηγού.

## Προοριζόμενη χρήση

Το σύστημα μάσκας AirFit P10 for AirMini είναι ένα παρελκόμενο που χρησιμοποιείται για να κατευθύνει με μη επεμβατικό τρόπο τη ροή του αέρα προς έναν ασθενή. Διαθέτει προσαρμοσμένες θύρες σύνδεσης, ώστε να διασφαλίζεται ότι μπορεί να συνδεθεί αποκλειστικά σε συμβατές συσκευές CPAP της ResMed.

Το σύστημα μάσκας AirFit P10 for AirMini:

- προορίζεται να χρησιμοποιείται από ασθενείς βάρους > 30 kg για τους οποίους συνιστάται θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών
- προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Στους χρήστες που δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους, η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη κατάλληλα εκπαιδευμένων ατόμων. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα που έχουν προδιάθεση για εισρόφηση.



## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Αυτή η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τις συμβατές συσκευές θεραπείας που παρατίθενται και μόνο όπως συνιστάται από ιατρό ή θεραπευτή του αναπνευστικού συστήματος. Η μάσκα AirFit P10 for AirMini απαιτεί σύνδεση στα αναγραφόμενα συμβατά συστήματα προκειμένου να παράσχει θεραπεία.
- Το σύστημα AirMini διαθέτει ένα σύστημα εξαερισμού, ώστε να αποτρέπεται η συσσώρευση διοξειδίου του άνθρακα στη μάσκα. Προκειμένου να λειτουργεί σωστά, το σύστημα εξαερισμού πρέπει να διατηρείται καθαρό και ελεύθερο από μολυσματικούς ρύπους. Η απόφραξη ή η τροποποίηση του συστήματος εξαερισμού μπορεί να οδηγήσει σε υπερβολική επανεισπνοή διοξειδίου του άνθρακα.
- Η μάσκα αυτή δεν προορίζεται για χρήση από ασθενείς με έκπτωση των αντανακλαστικών του λάρυγγα ή με άλλες παθήσεις που προδιαθέτουν σε εισρόφηση στην περίπτωση παλινδρόμησης ή εμέτου.
- Η μάσκα δεν είναι συμβατή με τη χορήγηση συμπληρωματικού οξυγόνου.
- Διακόψτε τη χρήση αυτής της μάσκας εάν προκύψει ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση από τη χρήση της μάσκας και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον θεραπευτή ύπνου.
- Η χρήση μάσκας ενδέχεται να προκαλέσει πόνο στα δόντια, στα ούλα ή στη γνάθο ή μπορεί να επιδεινώσει ένα οδοντιατρικό πρόβλημα που ήδη υπάρχει. Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή τον οδοντίατρό σας.
- Όπως ισχύει για όλες τις μάσκες, ενδέχεται να σημειωθεί κάποιος βαθμός επανεισπνοής.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής θεραπείας για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και για πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία.
- Απομακρύνετε ολόκληρη τη συσκευασία πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Αποφεύγετε τη σύνδεση προϊόντων από εύκαμπτο PVC (π.χ. σωλήνωση PVC) κατευθείαν σε οποιοδήποτε τμήμα της μάσκας. Το εύκαμπτο PVC περιέχει στοιχεία τα οποία ενδέχεται να καταστρέψουν τα υλικά της μάσκας και μπορεί να προκαλέσουν ρωγμές ή θραύση των εξαρτημάτων.
- Η μάσκα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται παρά μόνον όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη. Μόλις τοποθετηθεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα. Επεξήγηση: Οι συσκευές CPAP προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες (ή συνδέσμους) που διαθέτουν οπές εξαερισμού ώστε να είναι δυνατή η συνεχής ροή του αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί σωστά, ο νέος αέρας από τη συσκευή εκτοπίζει προς τα έξω τον εκπνεόμενο αέρα διαμέσου των οπών εξαερισμού της μάσκας. Όταν όμως η συσκευή δεν λειτουργεί, δεν παρέχεται επαρκής ποσότητα νέου αέρα διαμέσου της μάσκας, με ενδεχόμενο κίνδυνο επανεισπνοής του εκπνεόμενου αέρα. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από μερικά λεπτά μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε ασφυξία. Αυτό ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα των συσκευών CPAP.

## Χρήση της μάσκας

Για τον πλήρη κατάλογο των συσκευών που είναι συμβατές με αυτήν τη μάσκα, ανατρέξτε στον κατάλογο συμβατότητας για μάσκες/συσκευές στη διεύθυνση [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Εάν δεν έχετε πρόσβαση στο διαδίκτυο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

## HumidX και HumidX Plus

Οι υγραντήρες HumidX και HumidX Plus λειτουργούν χωρίς νερό. Είναι σχεδιασμένοι ώστε να παρέχουν μεγαλύτερη άνεση, βελτιώνοντας το επίπεδο υγρασίας στον αέρα που αναπνέετε και ανακουφίζοντάς σας από πιθανή αίσθηση ξηρότητας.

Ο υγραντήρας HumidX είναι ένα καλό σημείο για να ξεκινήσετε ώστε να βρείτε το σωστό επίπεδο ύγρανσης. Ο υγραντήρας HumidX Plus θα βελτιώσει περαιτέρω το επίπεδο ύγρανσης και είναι χρήσιμος όταν το επίπεδο της υγρασίας περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλό (π.χ. σε μεγάλα υψόμετρα ή μέσα σε αεροπλάνο).

Οι υγραντήρες HumidX και HumidX Plus πρέπει να αντικαθίστανται εντός 30 ημερών από το άνοιγμα της συσκευασίας HumidX/HumidX Plus.

## Τοποθέτηση

Για να ρυθμίσετε το μηχάνημα AirMini, ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης του μηχανήματος AirMini. Μόλις ρυθμίσετε το σύστημα AirMini, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να τοποθετήσετε τη μάσκα σας.

1. Ευθυγραμμίστε το αριστερό (L) και το δεξί (R) μαξιλαράκι με το αριστερό και το δεξί ρουθούνι σας. Τραβήξτε τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας. Το κάτω λουράκι των ιμάντων κεφαλής θα πρέπει να εφαρμόζει άνετα στο πίσω μέρος του κεφαλιού σας. Το πάνω λουράκι θα πρέπει να εφαρμόζει άνετα στην κορυφή του κεφαλιού σας.
2. Για να εξασφαλίσετε μια άνετη εφαρμογή, απομακρύνετε για λίγο τη μάσκα από τη μύτη σας και επανατοποθετήστε τα μαξιλαράκια. Βεβαιωθείτε ότι τα ρινικά μαξιλαράκια εφαρμόζουν καλά μέσα στα ρουθούνια σας και είναι και τα δύο σε όρθια θέση.
3. Η μάσκα σας είναι τώρα τοποθετημένη και έτοιμη για χρήση. Όταν η συσκευή λειτουργεί, θα πρέπει δίπλα στην περιοχή εξαερισμού γύρω από τη σύνδεση του σωλήνα να γίνεται αισθητό ένα ελαφρύ φύσημα. Για να επιθεωρήσετε την περιοχή του εξαερισμού, τοποθετήστε το δάκτυλό σας κοντά στην περιοχή σύνδεσης και νιώστε το πέρασμα του αέρα. Πρέπει να προσέχετε ώστε να μην αποφραχθεί η περιοχή εξαερισμού.

## Προσαρμογή

Προκειμένου να επιτύχετε μια άνετη εφαρμογή, προσαρμόστε τα πάνω και κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής - απομακρύνετε τα λουράκια το ένα από το άλλο για να τα χαλαρώσετε ή τραβήξτε τα κοντά το ένα στο άλλο για να τα σφίξετε. Για επιπλέον προσαρμογή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα κλιπ ιμάντων κεφαλής AirFit P10. Ανατρέξτε στο φύλλο οδηγιών των κλιπ ιμάντων κεφαλής για βοήθεια.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής

### Αφαίρεση

Για να βγάλετε το σύστημα μάσκας, τραβήξτε τη μάσκα και τους ιμάντες κεφαλής από το κλιμακωτό λουράκι, με κατεύθυνση πάνω και μακριά από το κεφάλι σας.

### Αποσυναρμολόγηση

1. Αποσυνδέστε τον σωλήνα της μάσκας από τη μονάδα εξαερισμού με ήπιες περιστροφικές και αποσπαστικές κινήσεις. Εάν χρησιμοποιείτε τον υγραντήρα HumidX ή HumidX Plus, αφαιρέστε τον από τη μονάδα εξαερισμού.
2. Αποσυνδέστε τη μονάδα εξαερισμού από τη σωλήνωση AirMini με ήπιες περιστροφικές και αποσπαστικές κινήσεις.
3. Κρατώντας το πάνω μέρος του σωλήνα της μάσκας, πιέστε και τραβήξτε τα μαξιλαράκια μακριά από το πλαίσιο της μάσκας.
4. Αφαιρέστε τους ιμάντες κεφαλής από το πλαίσιο της μάσκας τραβώντας το ύφασμα ώστε να εμφανιστούν οι κουμπότρυπες και, στη συνέχεια, ούρετε το ύφασμα έξω από το άκρο του κάθε βραχίονα του πλαισίου.

### Επανασυναρμολόγηση

1. Έχοντας στραμμένη προς τα έξω την γκρι πλευρά των ιμάντων κεφαλής, περάστε τους βραχίονες του πλαισίου της μάσκας μέσα στις κουμπότρυπες των ιμάντων κεφαλής. Στερεώστε τους ιμάντες κεφαλής τραβώντας τους πάνω από το άκρο του πλαισίου της μάσκας που είναι πλησιέστερο προς τα ρινικά μαξιλαράκια. Κρατώντας το πλαίσιο της μάσκας, τεντώστε ελαφρά τους ιμάντες κεφαλής για να βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί με ασφάλεια.
2. Συνδέστε τα μαξιλαράκια στο πλαίσιο της μάσκας τοποθετώντας τα πάνω και κάτω κλιπ μέσα στις σωστές υποδοχές.
3. Βεβαιωθείτε ότι τα εσωτερικά τοιχώματα στα ρινικά μαξιλαράκια δεν έχουν συμπιεστεί ούτε έχουν συμπτυχθεί. Εάν χρειάζεται, πιέστε ελαφρά το κάθε ρινικό μαξιλαράκι ώστε να επανέλθει στο κανονικό του σχήμα.

4. Συνδέστε τη σωλήνωση AirMini στη μονάδα εξαερισμού, πιέζοντας τα άκρα μεταξύ τους και περιστρέφοντάς τα, μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της.
5. Για να προσθέσετε προαιρετική ύγρανση, εισαγάγετε τον υγραντήρα HumidX/HumidX Plus στη μονάδα εξαερισμού. Συνδέστε τον σωλήνα της μάσκας στη μονάδα εξαερισμού πιέζοντας τα άκρα μεταξύ τους και περιστρέφοντάς τα, μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της.

## Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού του παρόντος οδηγού για να διατηρηθεί η απόδοση και η ασφάλεια της μάσκας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Καθαρίζετε τακτικά τη μάσκα σας και τα εξαρτήματά της για να λαμβάνετε το καλύτερο επίπεδο θεραπείας και για να αποτρέψετε την ανάπτυξη μικροβίων που θα μπορούσαν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία σας.
- Μη σιδερώνετε τους ιμάντες κεφαλής, επειδή το υλικό είναι ευαίσθητο στη θερμότητα και θα υποστεί ζημιά.
- Επιθεωρείτε τακτικά το HumidX/HumidX Plus και ακολουθείτε τις οδηγίες συντήρησης για να αποτρέψετε την ανάπτυξη των μικροβίων που μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την υγεία σας.
- Να ακολουθείτε πάντοτε τις οδηγίες καθαρισμού και να χρησιμοποιείτε ήπιο υγρό απορρυπαντικό για τα εξαρτήματα της μάσκας και ήπιο σαπούνι για τους ιμάντες κεφαλής. Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, στα μέρη της και στη λειτουργία τους ή μπορεί να αφήσουν κατάλοιπα από επιβλαβείς ατμούς που ενδέχεται να εισπνευσθούν εάν δεν ξεπλυθούν επιμελώς.

## Επιθεωρήστε τους υγραντήρες HumidX/HumidX Plus

1. Να ελέγχετε καθημερινά για τυχόν σημεία ζημιάς ή για αποφράξεις που προκαλούνται από ακαθαρσίες ή σκόνες.

### Σημειώσεις:

- Οι υγραντήρες HumidX/HumidX Plus δεν πλένονται.
- Όταν οι υγραντήρες HumidX/HumidX Plus δεν χρησιμοποιούνται, θα πρέπει να φυλάσσονται σε έναν χώρο καθαρό και στεγνό.
- Οι υγραντήρες HumidX/HumidX Plus πρέπει να αντικαθίστανται εντός 30 ημερών μετά το άνοιγμα.

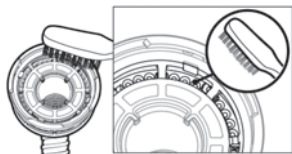
## Καθαρισμός του σωλήνα AirMini tube

Για οδηγίες καθαρισμού, ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης του AirMini

## Καθαρισμός μονάδας εξαερισμού

1. Να καθαρίζετε και να ελέγχετε καθημερινά τη μονάδα εξαερισμού.
2. Πλύνετε σε ζεστό νερό χρησιμοποιώντας ήπιο υγρό απορρυπαντικό.
3. Καθαρίστε με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις οπές εξαερισμού.
4. Ξεπλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό. Ανακινήστε για να απομακρύνετε το επιπλέον νερό και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.
5. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν παραμείνει ακαθαρσίες ή σκόνες στις οπές εξαερισμού.

Σημείωση: Μην πλένετε σε πλυντήριο ρούχων ή πλυντήριο πιάτων.



## **Καθαρισμός για τα μαξιλάρια, το πλαίσιο και τον σωλήνα της μάσκας**

Σε καθημερινή βάση:

1. Καθαρίζετε καθημερινά τα μαξιλάρια, το πλαίσιο και τον σωλήνα της μάσκας. Τρίψτε απαλά σε ζεστό νερό (θερμοκρασίας περίπου 30 °C) χρησιμοποιώντας ήπιο υγρό απορρυπαντικό, έως ότου να είναι οπτικά καθαρά.
2. Ξεπλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό και αφήστε να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

Εκτός από τον καθημερινό καθαρισμό, κάθε εβδομάδα:

1. Να καθαρίζετε το πλαίσιο της μάσκας στο άκρο του σωλήνα της μάσκας με ήπιο υγρό απορρυπαντικό, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες. Προσέξτε ιδιαίτερα τις σχισμές και τις κοιλότητες.
2. Ξεπλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό και αφήστε να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

## **Καθαρισμός των ιμάντων κεφαλής**

Σε εβδομαδιαία βάση:

1. Πλένετε εβδομαδιαία στο χέρι τους ιμάντες κεφαλής τρίβοντας απαλά σε ζεστό νερό (θερμοκρασίας περίπου 30 °C), χρησιμοποιώντας ήπιο σαπούνι.
2. Ξεπλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό και αφήστε να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

## **Επανεπεξεργασία της μάσκας πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή**

Η σωλήνωση Air Mini, η μονάδα εξαερισμού και οι υγραντήρες HumidX/HumidX Plus πρέπει να απορρίπτονται και να αντικαθίστανται με νέα, καθώς δεν μπορούν να απολυμανθούν και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άλλον ασθενή.

Υποβάλλετε σε επανεπεξεργασία τη μάσκα πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή. Οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Εάν δεν έχετε πρόσβαση στο διαδίκτυο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κριτήρια για την οπτική επιθεώρηση του προϊόντος:** Εάν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα του συστήματος (ρωγμή, αποχρωματισμός, σκίσιμο κ.λπ.), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

## Επίλυση προβλημάτων

Για ζητήματα επίλυσης προβλημάτων των υγραντήρων HumidX/HumidX Plus, ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης του συστήματος AirMini.

---

### Πρόβλημα/πιθανή αιτία

### Επίλυση

---

**Τα μαξιλαράκια δεν εφαρμόζουν σωστά, η μάσκα δεν είναι σε άνετη θέση ή προκαλεί κόκκινα σημάδια.**

Τα μαξιλαράκια ή οι ιμάντες κεφαλής μπορεί να μην έχουν τοποθετηθεί ή να μην έχουν προσαρμοστεί σωστά.

Βεβαιωθείτε ότι τα ρινικά μαξιλαράκια με τον αριστερό (L) και τον δεξί (R) δείκτη έχουν τοποθετηθεί σωστά. Τοποθετήστε εκ νέου τη μάσκα σας σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης. Προσαρμόστε εκ νέου τους ιμάντες κεφαλής ώστε να βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζουν άνετα.

Ένα (ή και τα δύο) από τα μαξιλαράκια έχει συνθλιβεί ή παραμορφωθεί ή το εσωτερικό τοίχωμα σε ένα (ή και στα δύο) μαξιλαράκια είναι ακατάλληλο.

Πιέστε την κάθε πλευρά στο μαξιλαράκι ώστε να επανέλθει στο αρχικό του σχήμα.

Τα μαξιλαράκια δεν έχουν το σωστό μέγεθος.

Απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

Τα μαξιλαράκια μπορεί να είναι βρώμικα. Οι ιμάντες κεφαλής είναι πολύ χαλαροί.

Καθαρίστε τα μαξιλαράκια σύμφωνα με τις οδηγίες. Προσαρμόστε τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής ή χρησιμοποιήστε τα κλιπ ιμάντων κεφαλής AirFit P10 για πρόσθετη προσαρμογή.

Το εξάρτημα μοιάζει κατεστραμμένο ή φθαρμένο.

Αντικαταστήστε το εξάρτημα. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ResMed.

---



---

Πρόβλημα/πιθανή αιτία

Επίλυση

---

### Η μάσκα κάνει υπερβολικό θόρυβο

Υπάρχει διαρροή αέρα από το σύστημα.

Τοποθετήστε εκ νέου ή αλλάξτε τη θέση της μάσκας σας. Προσαρμόσετε τους ιμάντες κεφαλής. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα σας έχει συναρμολογηθεί σωστά.

---

## Τεχνικές προδιαγραφές

### Σημειώσεις:

- Το σύστημα μάσκας AirFit P10 for AirMini, όταν συνδέεται στο σύστημα AirMini, περιλαμβάνει ένα σύστημα εξαερισμού ώστε να αποτρέπεται η συσσώρευση CO<sub>2</sub> στη μάσκα.
- Για τις τεχνικές προδιαγραφές σχετικά με τον εξαερισμό, ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης του συστήματος AirMini

---

Πληροφορίες για τον νεκρό χώρο

Ο φυσικός νεκρός χώρος είναι ο κενός όγκος της μάσκας μέχρι τον σύνδεσμο της συμβατής σωλήνωσης. Όταν χρησιμοποιούνται τα μαξιλαράκια μεγάλου μεγέθους ισούται με 40 mL.

---

Πίεση θεραπείας

4 έως 20 cm H<sub>2</sub>O

---

Περιβαλλοντικές συνθήκες

Θερμοκρασία λειτουργίας: +5 °C έως +40 °C  
Υγρασία λειτουργίας: 10% έως 95% χωρίς συμπύκνωση υδρατμών  
Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς: -25 °C έως +70 °C  
Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς: έως και 5-95% σχετική υγρασία χωρίς συμπύκνωση υδρατμών

---

Ήχος

ΔΗΛΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871. Η Α-σταθμισμένη στάθμη ισχύος θορύβου της μάσκας είναι 22 dBA, με αβεβαιότητα 3 dBA. Η Α-σταθμισμένη στάθμη πίεσης θορύβου της μάσκας σε απόσταση 1 m είναι 15 dBA, με αβεβαιότητα 3 dBA.

---

Ολικές διαστάσεις

**Μεγάλο μέγεθος:**

175 mm (Υ) x 149 mm (Π) x 37 mm (Β)

Σύστημα πλαισίου μάσκας (χωρίς ιμάντες κεφαλής)

---

---

## Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής της μάσκας AirFit P10 for AirMini εξαρτάται από τον βαθμό χρήσης, τη συντήρηση και τις συνθήκες του περιβάλλοντος στο οποίο η μάσκα χρησιμοποιείται ή φυλάσσεται. Επειδή αυτό το σύστημα μάσκας και τα εξαρτήματά του έχουν αρθρωτό χαρακτήρα, συνιστάται ο χρήστης να τα συντηρεί και να τα ελέγχει σε τακτική βάση, και να αντικαταστήσει το σύστημα μάσκας ή οποιαδήποτε εξαρτήματα εάν κριθεί απαραίτητο ή σύμφωνα με τα «οπτικά κριτήρια για την επιθεώρηση του προϊόντος» στην ενότητα «Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι» του παρόντος οδηγού. Ανατρέξτε στην ενότητα «Εξαρτήματα της μάσκας» του παρόντος οδηγού για πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο παραγγελίας ανταλλακτικών.

Για τη διάρκεια ζωής του σωλήνα AirMini, της μονάδας εξαερισμού και των υγραντήρων HumidX/HumidX Plus ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης της συσκευής AirMini.

---

## Σημειώσεις:

- Το προϊόν δεν έχει κατασκευαστεί με PVC, DEHP, DBP ή BBP.
- Το προϊόν αυτό δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής αυτών των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.

## Φύλαξη

Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι απολύτως καθαρή και στεγνή πριν από τη φύλαξή της για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα. Φυλάσσετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

## Απόρριψη

Η μάσκα αυτή δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα

Τα παρακάτω σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν σας ή στη συσκευασία:

---



Αριθμός καταλόγου



Κωδικός παρτίδας

---

	Περιορισμός υγρασίας		Περιορισμός θερμοκρασίας
	Εύθραυστο, να το χειρίζεστε με προσοχή		Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
	Κατασκευαστής		Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση
	Να προφυλάσσεται από τη βροχή		Αυτή η πλευρά προς τα επάνω
	Μάσκα με ρινικά μαξιλαράκια		Ανακυκλώσιμο πολυπροπυλένιο
	Μέγεθος - πολύ μικρό		Μέγεθος - μικρό
	Μέγεθος - μεσαίο		Μέγεθος - μεγάλο
	Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ		Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
	Αντικαταστήστε 30 ημέρες μετά το άνοιγμα		
	Υποδεικνύει μια προειδοποίηση ή μια σύσταση προσοχής και σας ενημερώνει για ενδεχόμενο τραυματισμό ή περιγράφει ειδικά μέτρα για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της συσκευής		
	Προσοχή, συμβουλευθείτε τα συνοδευτικά έγγραφα		

## **Εγγύηση καταναλωτή**

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/EC της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**AirFit™** P10

for AirMini

Burun yastık maskesi

AirFit P10 for AirMini'yi seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

## Bu kılavuzun kullanımı

Lütfen kullanmadan önce bütün kılavuzu okuyun. Talimatları takip ederken, kılavuzun başındaki ve sonundaki görüntülere bakın.

## Kullanım Amacı

AirFit P10 for AirMini Maske Sistemi hava akışını non-invazif olarak hastaya yönlendirmek için kullanılan bir aksesuardır. Sadece uyumlu ResMed CPAP cihazlarına bağlanmasını sağlayan özel bağlantı yuvaları mevcuttur.

AirFit P10 for AirMini:

- pozitif hava basıncı tedavisi öngörülen 30 kg hastalarda kullanılmalıdır.
- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma ve/veya hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanıma uygundur.

## GENEL UYARILAR

- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan kullanıcılarda yetkili bir kişinin gözetimi altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- Bu maske yalnızca belirtilen uyumlu terapi cihazları ile birlikte ve yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edildiği şekilde kullanılmalıdır. AirFit P10 for AirMini ile tedavi için belirtilen uyumlu sistemlere bağlantı gereklidir.
- AirMini sistemi, maskede karbondioksit birikmesini önlemek için bir havalandırma sistemi içerir. Havalandırma sisteminin düzgün çalışması için temiz tutulması ve kirlenmemesi gerekir. Havalandırma sisteminin tıkanması veya değiştirilmesi aşırı oranda karbondioksit solunmasına neden olabilir.
- Bu maske, bozulmuş gırtlaksal refleksleri olan veya regürjitasyon ile kusma durumunda aspirasyona yol açabilecek diğer rahatsızlıkları bulunan hastalarda kullanım için değildir.
- Maske oksijen desteğine uyumlu değildir.
- Maskenin kullanımı ile ilgili HERHANGİ BİR advers reaksiyon ortaya çıkarsa, maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza veya uyku terapistinize danışın.
- Maske kullanımı, diş, dişeti veya çene ağrısına neden olabilir veya ağız sağlığı ile ilgili var olan bir durumu kötüleştirebilir. Belirtiler oluşursa, doktorunuza veya diş hekiminize danışın.
- Tüm maskelerde olabildiği gibi, bir miktar geri soluma olabilir.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için tedavi cihazınızın kılavuzuna başvurun.
- Maskeyi kullanmadan önce ambalajı tamamen çıkarın.
- Maskenin herhangi bir kısmına esnek PVC ürünlerini (örn. PVC tüp) doğrudan bağlamaktan kaçının. Esnek PVC, maske malzemeleri için zararlı olabilecek unsurlar içermektedir ve bileşenlerin çatlamasına veya kırılmasına neden olabilir.

## GENEL UYARILAR

- Maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun. Açıklama: CPAP cihazları maskeden sürekli olarak hava akımına izin verecek hava deliklerine sahip özel maskeler (veya konektörler) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz açık konumda ve düzgün çalışırken cihazdan gelen yeni hava dışarı solunan havayı maskenin açıklık deliklerinden dışarı atmaktadır. Ancak, cihaz çalışmadığında, maskeden yetersiz temiz hava tedarik edilecektir ve dışarı solunan hava tekrar solunabilir. Dışarı solunan havanın birkaç dakikadan fazla yeniden solunması, bazı durumlarda, boğulmaya neden olabilir. Bu, çoğu CPAP cihazı modeli için geçerlidir.

### Maskenin kullanımı

Bu maske ile uyumlu cihazların tam listesi için, [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) adresindeki Maske/Cihaz Uyumluluk Listesine bakınız. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.

### HumidX ve HumidX Plus

HumidX ve HumidX Plus susuz nemlendiricilerdir. Bunlar, soluduğunuz havadaki nem seviyesini iyileştirerek ve olası kuruluğa karşı rahatlama sağlayarak daha fazla konfor sunmak amacıyla tasarlanmıştır.

HumidX doğru nemlendirme seviyesini bulmak için iyi bir başlangıç noktasıdır. HumidX Plus nem seviyesini daha fazla iyileştirir ve ortam nem seviyesi çok düşük olduğunda (örn. yüksek irtifada, uçakta vb.) faydalıdır.

HumidX ve HumidX Plus, HumidX/HumidX Plus paketi açıldıktan sonra 30 gün içinde değiştirilmelidir.

## Maskenin Takılması

AirMini makinenizi kurmak için, AirMini kullanıcı kılavuzuna bakın. AirMini kurulumunu tamamladıktan sonra, maskenizi takmak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Sol (L) ve sağ (R) yastıklarınızı sol ve sağ burun deliklerinize göre ayarlayın. Başlık bantlarını kafanızın üzerinden çekin. Alt başlık bandı başınızın arkasına rahat bir şekilde oturmalıdır. Üst bant başınızın üstüne rahat bir şekilde oturmalıdır.
2. Rahat biçimde oturması için, maskeyi burnunuzdan dışa doğru hafifçe çekin ve yastıkları düzeltin. Burun yastıklarının burun deliklerinize tam olarak oturmasına ve her iki yastığın yukarı doğru bakmasına dikkat edin.
3. Maskeniz artık takılmıştır ve kullanıma hazırdır. Cihaz çalışırken, hortum bağlantısının etrafındaki havalandırma alanında hafif bir esinti hissedilmelidir. Hava deliğini kontrol etmek için, bir parmağınızı bağlantı alanının yanına yerleştirin ve hava akımını hissetmeye çalışın. Havalandırma alanının kapanmasına izin vermeyin.

## Ayarlama

Tam oturmasını sağlamak için, üst ve alt başlık bantlarını ayarlayın - gevşetmek için bantları birbirinden ayırın, sıkmak için bantları yaklaştırın. İlave ayar için, AirFit P10 Başlık klipslerini kullanabilirsiniz. Yardım için Başlık klipsleri kullanma talimatına bakabilirsiniz.

## UYARI

**Başlık bantlarını aşırı sıkmayın**

## Çıkarma

Maske sistemini çıkarmak için, ayırma bandından tutarak maskeyi ve başlığı başınızdan çekip çıkarın.



## Sökme

1. Maske hortumunu nazikçe çevirip dışarı doğru çekerek havalandırma modülünden ayırın. HumidX veya HumidX Plus kullanıyorsanız, bunu havalandırma modülünden çıkarın.
2. Havalandırma modülünü nazikçe çevirip dışarı doğru çekerek AirMini hortumundan ayırın.
3. Maske hortumunun üstünden tutarak sıkın ve yastıkları maske çerçevesinden çekerek çıkarın.
4. Başlığı çerçeveden çıkarmak için kumaşı çekerek her bir düğme deliğini ortaya çıkarın, ardından kumaşı çerçevenin her kolunun ucundan dışarı kaydırarak çıkarın.

## Yeniden montaj

1. Başlığın gri tarafı dışa bakacak şekilde, maske çerçevesinin kollarını başlığın düğme deliklerine geçirin. Başlığı burun yastıklarına en yakın olacak şekilde çerçevenin kenarına doğru çekerek sabitleyin. Başlığı iyice sabitlenmesini sağlamak için maske çerçevesini tutarak başlığı hafifçe gerdirin.
2. Üst ve alt klipsleri doğru yuvalara geçirerek yastıkları maske çerçevesine takın.
3. Burun yastıklarının iç duvarlarının sıkışmaması veya ezilmemesine dikkat edin. Gerekirse burun yastıklarını doğru şekle döndürmek için hafifçe sıkın.
4. Uçları birbirine doğru ittirerek ve yerine kilitlene kadar çevirerek AirMini hortumunu hava deliği modülüne bağlayın.
5. İsteğe bağlı nemlendirme sağlamak için, HumidX/HumidX Plus hava deliği modülüne takılmalıdır. Uçları birbirine doğru ittirerek ve yerine kilitlene kadar çevirerek maske hortumunu hava deliği modülüne bağlayın.

## Maskenin evde temizlenmesi

Maskenin performansı ve güvenliğini devam ettirmek için bu kılavuzda yer alan temizleme talimatlarını uygulayın.

### UYARI

- Optimum tedaviyi almak ve sağlığını olumsuz etkileyecek mikropların oluşmasını engellemek için maskenizi ve bileşenlerini düzenli olarak temizleyin.
- Malzemenin ısıya karşı hassas ve hasar görecektir olması sebebiyle, başlığı ütölemeyin.
- Sağlığını olumsuz etkileyebilecek mikropların üremesini önlemek için HumidX/HumidX Plus ürününü düzenli olarak inceleyin ve bakım talimatını izleyin.
- Temizleme talimatlarına mutlaka uyun ve maske bileşenleri için yumuşak sıvı deterjan ve başlık için yumuşak sabun kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı artık buharlar bırakabilir.

### HumidX/HumidX Plus'ın Kontrolü

1. Herhangi bir hasar veya toz ve kirden kaynaklanan tıkanma olup olmadığını her gün kontrol edin.

Notlar:

- HumidX/HumidX Plus yıkanmamalıdır.
- HumidX/HumidX Plus kullanılmadığında, temiz ve kuru bir yerde saklayın.
- HumidX/HumidX Plus açıldıktan sonra 30 gün içinde değiştirilmelidir.

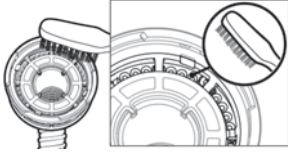
### AirMini hortumunu temizleme

Temizleme talimatları için AirMini kullanıcı kılavuzuna bakın

## Havalandırma modülünün temizlenmesi

1. Havalandırma modülünü her gün temizleyin ve kontrol edin.
2. Yumuşak bir sıvı deterjan kullanarak ılık suda yıkayın.
3. Hava deliklerine özellikle dikkat ederek yumuşak bir fırça ile temizleyin
4. Akan suyun altında iyice durulayın. Fazla suyu almak için çalkalayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.
5. Hava deliklerinde kir veya toz olup olmadığını kontrol edin.

Not: Çamaşır veya bulaşık makinesinde yıkamayın.



## Maske yastıkları, çerçeve ve maske hortumunun temizlenmesi

Günlük:

1. Maske yastıkları, çerçeve ve maske hortumunu her gün temizleyin. Yumuşak bir sıvı deterjan kullanarak görsel olarak temiz olana kadar ılık suda (yaklaşık 30°C) hafifçe ovalayın.
2. Akan suyun altında iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.

Günlük temizliğe ilave olarak, her hafta:

1. Maske çerçevesi ve maske hortumunun ucunu yumuşak bir fırça ve hafif sıvı deterjan kullanarak temizleyin. Yarıklara ve boşluklara özellikle dikkat edin.
2. Akan suyun altında iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.

## Başlığı temizleme

Haftalık:

1. Her hafta başlığı yumuşak sabun kullanarak ılık suda (yaklaşık 30°C) hafifçe ovalayarak elde yıkayın.
2. Akan suyun altında iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.

## Hastalar arasında maskenin yeniden işlemden geçirilmesi

Air Mini hortumu, hava deliği modülü ve HumidX/HumidX Plus dezenfekte edilemediği ve başka hastalar için kullanılmaması gerektiği için imha edilmeli ve yenileriyle değiştirilmelidir.

Bu maskeyi hastalar arasında kullandıktan sonra yeniden işlemden geçirin. Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon talimatlarına [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) adresinden ulaşabilirsiniz. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.

## DİKKAT

Ürün kontrolü için görsel kriterler: Herhangi bir sistem parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, çizik, yırtık vb.) olması halinde, parça atılmalı ve değiştirilmelidir.

## Sorun Giderme

HumidX/HumidX Plus ile ilgili sorun giderme konuları için, AirMini Kullanıcı Kılavuzuna bakın.

Problem/olası neden	Çözüm
<b>Yastıklar tam oturmuyor, maske rahatsız veya kırmızı izlere neden oluyor</b>	
Yastıklar veya başlık yanlış takılmış veya yanlış ayarlanmış olabilir.	Sol (L) ve sağ (R) göstergeleri bulunan burun yastıklarının doğru takılıp takılmadığını kontrol edin. Maskenizi takma talimatlarına göre yeniden takın. Başlığı yeniden ayarlayarak rahat biçimde oturmasını sağlayın.
Yastıklardan biri/her ikisi ezilmiş veya deforme olmuş ya da yastıklardan birinin/her ikisinin de iç duvarı sorunlu.	Her yastığı normal şekline döndürmek için yan tarafından sıkın.
Yastıkların boyutu yanlış.	Klinisyeninizle iletişime geçin.
Yastıklar kirli olabilir.	Yastıkları talimatlara göre temizleyin.
Başlık çok gevşek.	Başlık bantlarını ayarlayın veya ilave ayar için AirFit P10 başlık klipsini kullanın.
Bileşen hasarlı veya aşınmış görünüyor	Parçayı değiştirin. Yerel ResMed bayiniz ile iletişime geçin.
<b>Maske çok gürültülü</b>	
Sistem hava kaçırıyor.	Maskenizi yeniden takın ya da yerleştirin. Başlığınızı ayarlayın. Maskenizin doğru olarak monte edilip edilmediğini kontrol edin.

## Teknik özellikler

### Notlar:

- AirMini sistemine bağlanan AirFit P10 for AirMini, maskede CO<sub>2</sub> birikmesini önlemek için bir havalandırma sistemi içerir.
- Havalandırma ile ilgili teknik bilgiler için, AirMini Kullanıcı Kılavuzuna bakın

<b>Ölü Alan Bilgisi</b>	Fiziksel ölü alan, uyumlu hortum konektörünün üstüne doğru bulunan maskenin boş hacmidir. Büyük yastıklar kullanıldığında 40mL'dir.
<b>Tedavi basıncı</b>	4 ila 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Ortam koşulları</b>	Çalışma sıcaklığı: +5°C ila +40°C Çalışma nemi: %10 - %95 yoğunlaşmasız Saklama ve taşıma sıcaklığı: -25°C ila +70°C Saklama ve taşıma nemi: yoğunlaşmasız 5- %95'e kadar nispi nem.
<b>Ses</b>	ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ: Maskenin A-ağırlıklı ses gücü seviyesi 22 dBA, belirsizlik 3 dBA'dır. 1 metre mesafede maskenin A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi 15 dBA, belirsizlik 3 dBA'dır.
<b>Brüt boyutlar</b>	<b>Büyük:</b> 175 mm (Y) x 149 mm (G) x 37 mm (D)  Maske çerçeve sistemi (başlık yok)
<b>Kullanım Ömrü</b>	AirFit P10 for AirMini maskesinin kullanım ömrü, kullanım yoğunluğu, bakım ve maskenin kullanıldığı veya depolandığı ortam koşullarına bağlıdır. Bu maske ve bileşenleri modüler niteliğe sahip olduğu için, kullanıcının düzenli olarak bakım ve kontrolünü yapması ve gerekli görülmesi halinde ya da bu kılavuzun 'Maskenizin evde temizlenmesi' bölümündeki 'ürün kontrolü için görsel kriterler'e göre maske sistemi veya bileşenlerini değiştirmesi tavsiye edilir. Yedek parçaların siparişi hakkında bilgi almak için, lütfen bu kılavuzun 'Maske bileşenleri' bölümüne bakınız.  AirMini hortumu, hava deliği modülü ve HumidX/HumidX Plus kullanım ömrünü öğrenmek için, AirMini cihazı kullanıcı kılavuzuna bakınız.

#### Notlar:

- Bu ürünün yapımında PVC, DEHP, DBP veya BBP kullanılmamıştır.
- Bu ürün doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir.

#### Notlar:

- Üretici bu özellikleri önceden haber vermeksizin değiştirme hakkını saklı tutar.

## Saklama

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin tamamen temiz ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan kuru bir yerde saklayın.

## Atma

Bu maske hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.

## Semboller

Aşağıdaki semboller ürün veya ambalajında görülebilir:

	Katalog numarası		Parti kodu
	Nem sınırlaması		Sıcaklık sınırlaması
	Kırılabılır, dikkatli kullanın		Ambalajı hasar görmüşse kullanmayın
	Üretici		Avrupa Yetkili Temsilcisi
	Islanmaya karşı koruyun		Bu taraf yukarı gelmelidir
	Burun Yastık maskesi		Geri dönüşümlü Polipropilen
	Boy - Ekstra küçük		Boy - Küçük



Boy - Orta



Boy - Büyük



Doğal kauçuk Lateksten  
üretilmemiştir



Atmosferik basınç sınırlaması



Açtıktan 30 gün sonra değiştirin



Uyarı veya Dikkat anlamına gelir ve olası bir yaralanmaya karşı sizi ikaz eder veya cihazın güvenli ve etkili kullanımı için özel önlemleri açıklar.



Dikkat, ekli belgelere bakınız.

## Tüketici Garantisi

ResMed, Avrupa Birliği sınırları içinde satılan ürünler için 1999/44/EC sayılı AB Direktifi ve AB'deki ilgili ulusal kanunlar kapsamında sağlanan tüm tüketici haklarını kabul eder.



**AirFit™** P10

for AirMini

Maska z wkładkami nosowymi

Dziękujemy za wybranie maski AirFit P10 for AirMini.

## Korzystanie z tego podręcznika

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z całym podręcznikiem. Wykonując instrukcje, należy posiłkować się ilustracjami zamieszczonymi na początku i końcu podręcznika.

## Przeznaczenie

System maski AirFit P10 for AirMini to akcesorium służące do nieinwazyjnego kierowania powietrza do dróg oddechowych pacjenta. Wyposażony jest w niestandardowe złącza, aby można go było podłączać tylko do zgodnych urządzeń CPAP firmy ResMed.

Maska AirFit P10 for AirMini:

- jest przeznaczona dla pacjentów (masa ciała powyżej 30 kg), którym zalecono stosowanie dodatkowego ciśnienia w drogach oddechowych
- jest przeznaczona do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta w warunkach domowych i/lub do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- Ta maska może być używana tylko z wymienionymi kompatybilnymi urządzeniami terapeutycznymi i wyłącznie zgodnie z zaleceniami lekarza lub terapeuty oddechowego. Maska AirFit P10 for AirMini pełni funkcję terapeutyczną wyłącznie po podłączeniu do jednego z wymienionych kompatybilnych systemów.
- System AirMini wyposażono w układ odpowietrzający, który zapobiega gromadzeniu się dwutlenku węgla w masce. Aby układ odpowietrzający działał prawidłowo, musi być utrzymywany w czystości i musi być drożny. Niedrożność lub modyfikacja układu odpowietrzającego może spowodować, że użytkownik będzie wdychał z powrotem zbyt dużo dwutlenku węgla.
- Ta maska nie jest przeznaczona do stosowania u pacjentów z osłabionymi odruchami krtaniowymi lub innymi schorzeniami, które mogą powodować zachłystywanie się w przypadku cofania się pokarmu albo wymiotów.
- Maska nie nadaje się do podawania powietrza wzbogaconego w tlen.
- W przypadku wystąpienia JAKIKH KOLWIEK niepożądanych reakcji na korzystanie z maski należy zaprzestać jej używania i skontaktować się ze swym lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu.
- Stosowanie maski może spowodować bolesność zębów, dziąseł lub żuchwy bądź pogorszyć istniejące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentystry.
- Podobnie jak w przypadku wszystkich masek może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia terapeutycznego zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Przed użyciem maski usunąć całe jej opakowanie.
- Unikać podłączania giętkich produktów z PCW (np. przewodów z PCW) bezpośrednio do jakiegokolwiek części maski. Plastyfikowany polichlorek winylu zawiera składniki, które mogą mieć negatywny wpływ na materiały, z których wykonana jest maska, i mogą spowodować pęknięcia lub awarię elementów maski.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski upewnić się, że nadmuchuje ona powietrze. Wyjaśnienie: Urządzenia CPAP są przeznaczone do użytku razem ze specjalnymi maskami (lub złączkami), które są wyposażone w otwory wentylacyjne umożliwiające ciągłe odprowadzanie powietrza z maski. Kiedy urządzenie jest włączone i działa poprawnie, świeża porcja powietrza z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez otwory odpowietrzające w masce. Jeśli jednak urządzenie nie działa, maska nie będzie podawać dostatecznej ilości świeżego powietrza, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. Ponowne oddychanie wydychanym powietrzem przez dłużej niż kilka minut może w pewnych okolicznościach doprowadzić do uduszenia. Dotyczy to większości modeli urządzeń CPAP.

### Korzystanie z maski

Pełny wykaz urządzeń zgodnych z maską zawiera lista masek i urządzeń kompatybilnych na stronie [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

## HumidX i HumidX Plus

HumidX i HumidX Plus to nawilżacze niewymagające wlewania wody. Zwiększają one komfort pacjenta, zwiększając poziom wilgotności wdychanego powietrza i pozwalając uniknąć niedogodności związanych z nadmierną suchością.

HumidX jest dobrym rozwiązaniem na początek, pozwalającym na określenie właściwego dla użytkownika poziomu nawilżania. HumidX Plus dodatkowo zwiększa wilgotność i znajduje zastosowanie, gdy powietrze w otoczeniu ma bardzo małą wilgotność (np. na dużych wysokościach lub na pokładzie samolotu).

Nawilżacze HumidX i HumidX Plus należy wymienić po 30 dniach od otwarcia opakowania HumidX/HumidX Plus.

## Zakładanie

Przygotowanie urządzenia AirMini do działania opisano w jego przewodniku użytkownika. Po przygotowaniu urządzenia AirMini należy wykonać poniższe czynności, aby dopasować i założyć maskę.

1. Ustawić lewą (L) i prawą (R) wkładkę naprzeciwko lewego i prawego nozdrza. Naciągnąć paski części nagłowej na głowę. Dolny pasek części nagłowej powinien być założony na tył głowy, tak by użytkownikowi było wygodnie. Górny pasek powinien być założony na czoło, tak by użytkownikowi było wygodnie.
2. Aby maska była wygodnie dopasowana, należy na moment odciągnąć maskę od nosa i ponownie włożyć wkładki nosowe. Obie wkładki nosowe powinny być pewnie umieszczone w nozdrzach i skierowane pionowo do góry.

- Maska jest teraz założona i gotowa do użycia. Gdy urządzenie działa, w obszarze odpowietrzania wokół przyłącza rury powinien być wyczuwalny lekki powiew. Aby sprawdzić, czy powietrze jest odprowadzane, należy zbliżyć palec do połączenia i zwrócić uwagę, czy wyczuwalny jest przepływ powietrza. Nie wolno dopuścić do niedrożności otworów odpowietrzających.

## Regulacja

Aby maska była dobrze dopasowana i wygodna w noszeniu, należy wyregulować górny i dolny pasek części nagłownej: rozsuniecie pasków powoduje ich poluzowanie, a ściągnięcie — zacieśnienie. Aby uzyskać większe możliwości regulacji, można użyć klipsów do części nagłownej AirFit P10. Informacje na ten temat zawiera instrukcja obsługi klipsów do części nagłownej.

## OSTRZEŻENIE

**Nie zaciągać zbyt mocno pasków części nagłownej**

## Zdejmowanie

Aby zdjąć system maski, ściągnąć maskę i część nagłowną — do góry i nad głowę — ciągnąc za podzielony pasek.

## Demontaż

- Odłączyć rurę maski od modułu odpowietrzającego, delikatnie ją obracając i odciągając. W przypadku stosowania nawilżacza HumidX lub HumidX Plus, wyjąć go z modułu odpowietrzającego.
- Odłączyć moduł odpowietrzający od rury AirMini, delikatnie go obracając i odciągając.
- Trzymając za górny koniec rury maski, ścisnąć wkładki i wyciągnąć je z ramki maski.

4. Zdjąć część nagłowną z ramki, odciągając tkaninę w celu odsłonięcia kolejnych dziurek, a potem zsuwając tkaninę z każdego z ramion ramki.

## Ponowny montaż

1. Odwrócić część nagłowną szarą stroną na zewnątrz i przeprowadzić ramiona ramki maski przez dziurki w części nagłownej. Unieruchomić część nagłowną, naciągając ją na krawędź ramki najbliższej wkładek nosowych. Trzymając za ramkę maski, lekko rozciągnąć część nagłowną, aby upewnić się, że jest pewnie przymocowana.
2. Przymocować wkładki do ramki maski, wsuwając górny i dolny klips w odpowiednie szczeliny.
3. Upewnić się, że wewnętrzne ścianki wkładek nosowych nie są ściśnięte ani zapadnięte. W razie potrzeby lekkie ściśnięcie może spowodować powrót wkładki do prawidłowego kształtu.
4. Podłączyć rurę urządzenia AirMini do modułu odpowietrzającego, przyciskając końce do siebie i obracając, aż do zablokowania.
5. Aby zapewnić dodatkowe nawilżanie, wsunąć nawilżacz HumidX/HumidX Plus do modułu odpowietrzającego. Podłączyć rurę maski do modułu odpowietrzającego, przyciskając końce do siebie i obracając, aż do zablokowania.

## Czyszczenie maski w domu

W celu zapewnienia bezpieczeństwa i wydajnego działania maski należy stosować się do instrukcji czyszczenia podanych w niniejszym dokumencie.

## OSTRZEŻENIE

- Maskę i jej elementy należy regularnie czyścić, aby zapewnić optymalny przebieg terapii i zapobiec namnażaniu się mikroorganizmów szkodliwych dla zdrowia.

## OSTRZEŻENIE

- Nie prasować części nagłowej — materiał, z którego jest wykonana, nie jest odporny na wysokie temperatury i ulegnie uszkodzeniu.
- Regularnie sprawdzać HumidX/HumidX Plus i stosować się do instrukcji konserwacji, aby zapobiec namnażaniu się bakterii, które mogą ujemnie wpływać na stan zdrowia.
- Należy zawsze przestrzegać instrukcji czyszczenia i stosować łagodny ciekły detergent do elementów maski oraz łagodne mydło do części nagłowej. Niektóre produkty przeznaczone do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenie maski lub jej części, przyczynić się do pogorszenia ich działania albo mogą pozostawiać szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.

### Kontrola nawilzacza HumidX/HumidX Plus

1. Codziennie sprawdzać, czy nie ma oznak uszkodzeń lub niedrożności spowodowanych przez zanieczyszczenia lub kurz.

Uwagi:

- Nawilzaczy HumidX/HumidX Plus nie można myć.
- Gdy nawilzacz HumidX/HumidX Plus nie jest używany, należy przechowywać go w czystym, suchym miejscu.
- Nawilzacz HumidX/HumidX Plus należy koniecznie wymienić po upływie 30 dni od otwarcia.

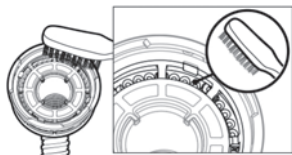
### Czyszczenie rury urządzenia AirMini

Instrukcję czyszczenia zawiera przewodnik użytkownika urządzenia AirMini.

## Czyszczenie modułu odpowietrzającego

1. Moduł odpowietrzający należy codziennie czyścić i sprawdzać.
2. Myć w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego ciekłego detergentu.
3. Czyścić szczotką z miękkim włosiem, zwracając szczególną uwagę na otwory odpowietrzające.
4. Dokładnie optukać pod bieżącą wodą. Strząsnąć nadmiar wody i pozostawić moduł do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
5. Upewnić się, że w otworach odpowietrzających nie ma zanieczyszczeń ani kurzu.

Uwaga: Nie wolno myć w zmywarce ani prać w pralce.



## Czyszczenie wkładek maski, ramki i rury maski

Codziennie:

1. Wkładki maski, ramkę i rurę maski czyścić codziennie. Delikatnie pocierać w ciepłej (około 30°C) wodzie z dodatkiem łagodnego ciekłego detergentu, aż do usunięcia widocznych zanieczyszczeń.
2. Wypłukać pod bieżącą wodą i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.



Oprócz codziennego czyszczenia należy co tydzień:

1. Oczyścić ramkę i koniec rury maski przy użyciu łagodnego ciepłego detergentu i szczotki z miękkim włosiem. Zwrócić szczególną uwagę na szczeliny i wgłębienia.
2. Wypłukać pod bieżącą wodą i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

### **Czyszczenie części nagłownej**

Co tydzień:

1. Co tydzień ręcznie umyć część nagłowną, delikatnie pocierając w ciepłej (około 30°C) wodzie z dodatkiem łagodnego mydła.
2. Wypłukać pod bieżącą wodą i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

### **Przygotowanie maski do użycia przez kolejnego pacjenta**

Rurę urządzenia Air Mini, moduł odpowietrzający i nawilżacz HumidX/HumidX Plus należy koniecznie wyrzucić i zastąpić odpowiednimi nowymi elementami — części tych nie można zdezynfekować i nie powinny one być używane przez więcej niż jednego pacjenta.

Jeśli maska ma być używana przez innego pacjenta niż do tej pory, należy poddać ją odpowiedniej obróbce. Instrukcje czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne na stronie [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

## **PRZESTROGA**

Kryteria oceny wzrokowej wyrobu: w przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, odbarwienia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy wymienić.

## Rozwiązywanie problemów

Instrukcje rozwiązywania problemów z nawilżaczami HumidX/HumidX Plus zawiera przewodnik użytkownika urządzenia AirMini.

Problem/możliwa przyczyna	Rozwiązanie
<b>Wkładki nosowe nie są prawidłowo dopasowane, maska powoduje niewygodę lub zostawia czerwone odciski</b>	
Być może wkładki lub część nagłówną nieprawidłowo założono lub wyregulowano.	Upewnić się, że wkładki nosowe z oznaczeniami lewej (L) i prawej (R) strony są prawidłowo włożone. Zdjąć i ponownie założyć maskę zgodnie z instrukcją zakładania. Ponownie wyregulować część nagłówną, aby była dobrze dopasowana i wygodna w noszeniu.
Jedna lub obie wkładki nosowe są zgniecione lub odkształcone albo wewnętrzna przegroda jednej lub obu wkładek jest nieprawidłowo ułożona.	Ścisnąć boki wkładki, aby przywrócić jej pierwotny kształt.
Rozmiar wkładek jest nieprawidłowy.	Należy zwrócić się do lekarza.
Możliwe, że wkładki są zanieczyszczone.	Wyczyścić wkładki zgodnie z instrukcją.
Część nagłówna jest zbyt luźna.	Wyregulować paski części nagłownej lub wykorzystać klipsy do części nagłownej AirFit P10, aby zwiększyć zakres regulacji.
Część wygląda na uszkodzoną lub zużytą.	Wymienić część. Skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy ResMed.
<b>Maska jest zbyt hałaśliwa</b>	
Maska jest nieuszczelna — w niekontrolowany sposób wydobywa się z niej powietrze.	Ponownie dopasować maskę lub zmienić jej położenie. Wyregulować część nagłówną. Sprawdzić, czy maska jest prawidłowo zmontowana.

## Dane techniczne

### Uwagi:

- Maska AirFit P10 for AirMini podłączona do systemu AirMini jest wyposażona w układ odpowietrzający, który zapobiega gromadzeniu się CO<sub>2</sub> w masce.
- Dane techniczne dotyczące odpowietrzania zawiera przewodnik użytkownika urządzenia AirMini.

<b>Informacje dotyczące objętości martwej</b>	Fizyczna objętość martwa to pusta objętość maski liczona do kompatybilnego złącza rury. Gdy używane są duże uszczelki, wynosi ona 40 ml.
<b>Ciśnienie terapeutyczne</b>	Od 4 do 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Warunki środowiskowe</b>	Temperatura robocza: od +5°C do +40°C Wilgotność robocza: od 10% do 95%, bez kondensacji Temperatura transportu i przechowywania: od -25°C do +70°C Wilgotność względna podczas przechowywania i transportu: do 5-95%, bez kondensacji
<b>Dźwięk</b>	DEKLAROWANE PODWÓJNE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU zgodnie z normą ISO 4871. Poziom mocy akustycznej maski (ważony wg krzywej A) wynosi 22 dBA przy niepewności wynoszącej 3 dBA. Poziom ciśnienia akustycznego maski (ważony wg krzywej A) w odległości 1 m wynosi 15 dBA przy niepewności wynoszącej 3 dBA.
<b>Wymiary brutto</b>	<b>Rozmiar duży:</b> 175 mm (W) x 149 mm (Sz) x 37 mm (G)  System ramki maski (bez części nagłownej)

---

**Przewidywany  
czas  
użytkowania**

Przewidywany czas użytkowania maski AirFit P10 for AirMini zależy od intensywności użytkowania, konserwacji i warunków środowiskowych, w jakich maska jest używana lub przechowywana. Ponieważ opisywana maska i jej części składowe mają charakter modułarny, zaleca się, aby użytkownik regularnie je konserwował i kontrolował, a także wymieniał system maski lub jego części składowe, jeśli uzna to za konieczne lub spełnione zostaną „kryteria oceny wzrokowej wyrobu” opisane w sekcji „Czyszczenie maski w domu” niniejszego podręcznika. Informacje o sposobie zamawiania części zamiennych można znaleźć w sekcji „Elementy maski” niniejszego podręcznika.

Informacje o przewidywanym czasie użytkowania rury urządzenia AirMini, modułu odpowietrzającego i nawilżacza HumidX/HumidX Plus zawiera przewodnik użytkownika urządzenia AirMini.

---

**Uwagi:**

- Wyrób wyprodukowano bez użycia PCW, DEHP, DBP ani BBP.
- Wyrób nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego.
- Producent zastrzega sobie prawo zmiany tych danych technicznych bez uprzedniego powiadomienia.

## Przechowywanie

















Jeśli maska będzie przechowywana przez pewien czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## Postępowanie ze użytą maską

Ta maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

## Symbole

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole:

	Numer katalogowy		Kod partii
	Ograniczenia zakresu wilgotności		Ograniczenia zakresu temperatur
	Przedmiot delikatny, zachować ostrożność		Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Producent		Autoryzowany przedstawiciel w Europie
	Chronić przed deszczem		Tą stroną do góry
	Maska z wkładkami nosowymi		Polipropylen nadający się do recyklingu
	Rozmiar — bardzo mały		Rozmiar — mały
	Rozmiar — średni		Rozmiar — duży



Wyprodukowano bez użycia  
lateksu kauczuku  
naturalnego



Ograniczenie ciśnienia  
atmosferycznego

---



Wymienić po 30 dniach od otwarcia opakowania

---



Oznacza ostrzeżenie lub przestrożę i zwraca uwagę użytkownika na groźbę odniesienia obrażeń lub opisuje specjalne środki, których podjęcie ma na celu bezpieczne i skuteczne użytkowanie urządzenia

---



Przestroga — patrz dołączona dokumentacja

---

## Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.



## for AirMini

Orrpárnás maszk

Köszönjük, hogy az AirFit P10 for AirMini terméket választotta.

### **Az útmutató használata**

Kérjük, hogy használat előtt olvassa végig a teljes útmutatót. Az utasítások követésekor használja az útmutató elején és végén található képeket.

### **Rendeltetés**

Az AirFit P10 for AirMini maszkrendszer olyan tartozék, amely a levegő áramlását beavatkozás nélkül biztosítja a betegek számára. Készülékre szabott csatlakozónyílásai vannak annak biztosítására, hogy csak a kompatibilis ResMed CPAP-készülékekhez lehessen csatlakoztatni.

Az AirFit P10 for AirMini:

- olyan, 30 kg-nál nagyobb testtömegű betegek számára ajánlott, akiknek pozitív nyomású lélegeztetést írtak elő
- otthoni környezetben egyetlen beteg általi ismételt használatra, és kórházi/intézményi környezetben több beteg általi ismételt használatra tervezték.

## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Olyan felhasználóknál, akik nem képesek önállóan levenni a maszkot, a maszk használata kizárólag szakképzett személy felügyelete mellett megengedett. Előfordulhat, hogy a maszk nem alkalmas olyan személyek kezelésére, akiknél aspiráció veszélye áll fenn.
- Ezt a maszkot kizárólag a felsorolt kompatibilis készülékekkel és az orvos vagy légzésterapeuta által ajánlott módon szabad használni. Az AirFit P10 for AirMini terápiában való alkalmazásához a megadott kompatibilis rendszerekhez való csatlakoztatás szükséges.
- Az AirMini rendszer részét képezi egy szellőzőrendszer, amely megakadályozza a szén-dioxid felhalmozódását a maszkban. A kifogástalan működés érdekében a szellőzőrendszert tisztán és szennyeződésektől mentesen kell tartani. A szellőzőrendszer akadályozása vagy átalakítása a szén-dioxid túlzott mértékű visszalégzését eredményezheti.
- A maszk nem használható olyan betegeknél, akiknek garatreflexe károsodott, illetve akiknél regurgitáció vagy hányás esetén aspirációra hajlamosító egyéb állapotok állnak fenn.
- Kiegészítő oxigén adagolása esetén a maszk nem kompatibilis a rendszerrel.
- Ne használja tovább a maszkot, ha annak használatakor BÁRMILYEN nemkívánatos reakciót észlel, és keresse fel orvosát vagy alvásterapeutáját.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje kezelőorvosa vagy fogorvosa tanácsát.
- Mint minden maszk esetében, bizonyos mértékű visszalégzés előfordulhat.
- A készülék beállításával és üzemeltetésével kapcsolatos tudnivalókat a készülék kézikönyve tartalmazza.



## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- A maszk használata előtt teljesen távolítsa el róla a csomagolóanyagot.
- A maszk egyetlen részéhez se csatlakoztasson közvetlenül hajlékony PVC termékeket (pl. PVC csöveket). A hajlékony PVC olyan elemeket tartalmaz, amelyek károsíthatják a maszk anyagait, és az alkatrészek megrepedését vagy törését okozhatják.
- A maszkot csak akkor szabad használni, ha a készülék be van kapcsolva. Miután felhelyezte a maszkot, győződjön meg arról, hogy a készülék fújja a levegőt. magyarázat: A CPAP-készülékeket speciális maszkokkal (vagy csatlakozókkal) történő használatra tervezték, amelyek szellőzőnyílásai lehetővé teszik a levegő folyamatos kiáramlását a maszkból. Amikor a készülék be van kapcsolva és megfelelően működik, akkor a belőle érkező friss levegő a maszk szellőzőnyílásain keresztül kiszorítja a maszkból a kilélegzett levegőt. Ha azonban a készülék nem működik, akkor nem kerül a maszkba megfelelő mennyiségű friss levegő, és a kilélegzett levegőt a beteg újra belélegezheti. A kilélegzett levegő néhány percnél hosszabb ideig történő visszalélegzése bizonyos körülmények között fulladáshoz vezet. Ez a legtöbb CPAP-készülék esetében érvényes.

### A maszk használata

A maszkkal kompatibilis készülékek teljes listájának megtekintéséhez tekintse át a [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) oldalon a Mask/Device Compatibility List (Maszk-/készülékkompatibilitási lista) menüpontot. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, kérjük, forduljon a ResMed képviselőjéhez.

## HumidX és HumidX Plus

A HumidX és HumidX Plus víz nélküli párasítók. Ezeket arra tervezték, hogy a belélegzett levegő nedvességtartalmát javítva nagyobb kényelmet biztosítsanak, és megoldást nyújtsanak az esetleges szárazság ellen.

A HumidX egy jó kiindulási pont, hogy megtalálja a megfelelő mértékű párasítást. A HumidX Plus tovább növeli a páratartalmat, ami akkor hasznos, ha a környezeti páratartalom nagyon alacsony (pl. nagy magasságban fekvő helyeken vagy repülőgépen).

A HumidX-et és HumidX Plus-t cserélni kell a HumidX/HumidX Plus csomag kibontásától számított 30 napon belül.

## Felhelyezés

Az AirMini készülék összeállításához nézze meg az AirMini használati útmutatóját. Ha összeállította az AirMinit, kövesse ezeket a lépéseket a maszk felhelyezéséhez.

1. Helyezze fel a bal (L) és jobb (R) párnát a bal és jobb orrlyukába. Helyezze fel a fejpántot a fejére. A fejpánt alsó szíjának kényelmesen kell elhelyezkednie a tarkón. A pánt felső szíjának pedig kényelmesen kell elhelyezkednie a fejtetőn.
2. A megfelelő felhelyezés érdekében kicsit húzza el a maszkot az orrától, aztán igazítsa vissza a párnákat. Győződjön meg arról, hogy az orrpárnák biztosan illeszkednek az orrlyukakba, és mindkét párna függőleges helyzetű.
3. Ezzel a maszkot a helyére illesztette, és az használatra kész. A készülék működése közben enyhe levegőáramlást kell éreznie a szellőzőterület közelében, a cső csatlakozási helye körül. A levegőáramlás megvizsgálásához tegye az ujját a csatlakozási terület közelébe, és ellenőrizze az áramlást. Ne engedje, hogy a szellőzőterület elzáródjon.

## Beállítás

A kényelmes felhelyezés érdekében állítsa be a fejpánt felső és alsó szíját – húzza egymástól távolabb a szíjakat, hogy a fejpánt lazább legyen, vagy húzza közelebb őket egymáshoz, hogy a fejpánt szorosabban illeszkedjen. További beállításokat végezhet az AirFit P10 fejpántkapoccsal. További részleteket a fejpántkapocs útmutatója tartalmaz.

## VIGYÁZAT

**Ne húzza meg túl szorosra a fejpántszíjakat!**

## Eltávolítás

A maszkrendszer levételéhez a keresztpántnál fogva húzza le a maszkot és a fejpántot a fejről felfelé.

## Szétszerelés

1. Finoman csavarva és húzva válassza le a maszk csövét a szellőzőegységről. Amennyiben Ön a HumidX-et vagy HumidX Plus-t használja, távolítsa el azt a szellőzőegységről.
2. Finoman csavarva és húzva válassza le a szellőzőegységet az AirMini csövéből.
3. A maszk csövének felső részét tartva nyomja össze és húzza ki a párnákat a maszk keretéből.
4. A fejpánt keretről történő eltávolításához húzza el a fejpánt anyagát, hogy ezáltal láthatóvá váljon mindegyik lyuk, aztán húzza le a pántot a keret mindkét oldalán a rögzítőelemekről.

## Ismételt összeszerelés

1. Helyezze be a maszk keretének rögzítőelemeit a fejpánt lyukaiba úgy, hogy a fejpánt szürke oldala nézzen kifelé. Rögzítse a fejpántot úgy, hogy áthúzza azt a keret orrpárnákhoz közeli részén. A maszk keretét tartva húzza meg kissé a fejpántot, hogy meggyőződjön annak biztos csatlakozásáról.

2. Rögzítse a párnákat a maszk keretéhez úgy, hogy az alsó és felső füleket a megfelelő helyekre pattintja.
3. Győződjön meg arról, hogy az orrpárnák belső fala nincs összenyomódva vagy összeesve. Amennyiben szükséges, egy enyhe összenyomással mindkét orrpárna visszanyeri az eredeti alakját.
4. Csatlakoztassa az AirMini csövet a szellőzőegységhez úgy, hogy összenyomja az eszközök végét, és elcsavarja azokat, amíg a helyükre nem kattannak.
5. Az optimális párasítás biztosítása érdekében helyezze a HumidX/HumidX Plus tartozékot a szellőzőegységbe. Csatlakoztassa a maszk csövet a szellőzőegységhez úgy, hogy összenyomja az eszközök végét, és elcsavarja azokat, amíg a helyükre nem kattannak.

## A maszk otthoni tisztítása

A maszk teljesítményének és biztonságosságának fenntartása érdekében kövesse az ebben az útmutatóban leírt tisztítási utasításokat.

### VIGYÁZAT

- A megfelelő terápia biztosítása és az egészségre káros baktériumok szaporodásának elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa a maszkot és alkatrészeit.
- A fejpántrészt ne vasalja ki, mivel annak anyaga hőre érzékeny, ezért tönkremegy.
- Rendszeresen vizsgálja meg a HumidX/HumidX Plus eszközt, és kövesse a karbantartási utasításokat, hogy megelőzze az olyan kórokozók növekedését, amelyek károsan befolyásolhatják az egészséget.
- Mindig kövesse a tisztításra vonatkozó utasításokat, és használjon enyhe hatású folyékony mosószert a maszk alkatrészeihez, és enyhén szappanos vizet a fejpánthoz. Egyes tisztítószeresek kárt okozhatnak a maszkban, annak alkatrészeiben és az alkatrészek működésében, illetve az alapos öblítés elmulasztása esetén káros gőzöket hagyhatnak hátra, amelyeket a beteg belélegezhet.

## A HumidX/HumidX Plus vizsgálata

1. Naponta vizsgálja meg az eszközt szennyeződés vagy por miatti sérülés vagy elzáródás jeleit keresve rajta.

### Megjegyzések:

- A HumidX/HumidX Plus nem mosható.
- Használaton kívül tárolja a HumidX/HumidX Plus-t tiszta, száraz helyen.
- A HumidX/HumidX Plus-t cserélni kell a felbontás után 30 nappal.

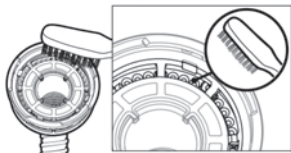
## Az AirMini cső tisztítása

A tisztítási utasításokat az AirMini használati útmutatójában találja.

## A szellőzőegység tisztítása

1. Naponta tisztítsa és ellenőrizze a szellőzőegységet.
2. Mossa le meleg vízben enyhe folyékony mosószerrel.
3. Tisztítsa meg puha sörtéjű kefével, különös figyelmet fordítva a szellőzőnyílásokra.
4. Alaposan öblítse el folyó víz alatt. Rázza le a felesleges vizet, és hagyja őket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.
5. Ellenőrizze, hogy nincs-e szennyeződés vagy por a szellőzőnyílásokban.

Megjegyzés: Tilos mosógépben vagy mosogatógépben mosni.



## **A maszk párnáinak, keretének és csövének tisztítása**

Naponta:

1. Naponta tisztítsa a maszkpárnákat, a keretet és a maszk csövét. Óvatosan dörzsölje őket meleg (körülbelül 30 °C-os) vízben enyhe hatású folyékony mosószert használva, amíg szemmel láthatóan tiszták nem lesznek.
2. Alaposan öblítse át folyó víz alatt az alkatrészeket, és hagyja őket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.

A napi tisztításon túl minden héten végezze el a következőket:

1. Enyhe hatású folyékony mosószert és puha sörtéjű keféjét használva tisztítsa meg a maszk keretét és a maszk csövének végét. Fordítson különös figyelmet minden részre és üregre.
2. Alaposan öblítse át folyó víz alatt az alkatrészeket, és hagyja őket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.

## **A fejpánt tisztítása**

Hetente:

1. Kézi mosással, óvatosan dörzsölve tisztítsa meg a fejpántot langyos (körülbelül 30 °C-os), enyhén szappanos vízben minden héten.
2. Alaposan öblítse át folyó víz alatt az alkatrészeket, és hagyja őket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.

## **A maszk fertőtlenítése két különböző páciens általi használat között**

Az Air Mini csövet, a szellőzőegységet és a HumidX/HumidX Plus tartozékot el kell dobni és újat kell használni, mivel nem fertőtleníthetők, és nem szabad több betegen használni őket.

Több betegen történő használat esetén a maszkot fertőtleníteni kell. A tisztítási, fertőtlenítési és sterilizálási utasítások a [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) weboldalon érhetők el. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, kérjük, forduljon a ResMed képviselőjéhez.

## FIGYELEM!

**Szemrevételezéses termékvizsgálati szempontok:** ha a rendszer alkatrészein bármilyen látható elváltozás (repedés, elszíneződés, szakadás stb.) észlelhető, akkor az érintett alkatrészt el kell dobni, és újat kell használni helyette.

## Hibaelhárítás

A HumidX/HumidX Plusszal kapcsolatos hibaelhárítási tudnivalókat az AirMini használati útmutatója tartalmazza.

Probléma / lehetséges ok	Megoldás
<b>A párnák nem zárnak rendesen, a maszk kényelmetlen vagy piros nyomokat hagy</b>	
A párnákat vagy a maszkot nem megfelelően helyezte fel, vagy nem megfelelően igazította helyre.	Ellenőrizze, hogy az orrpárnák a bal (L) és jobb (R) jelzésnek megfelelően lettek felhelyezve. Helyezze fel újra a maszkot az utasításoknak megfelelően. Igazítsa meg a fejpántot, és gondoskodjon róla, hogy a maszk kényelmesen illeszkedjen.
Az egyik vagy mindkét párna összenyomódott vagy deformálódott, vagy nem megfelelő az egyik vagy mindkét párna belső fala.	Nyomja össze egyenként a párnák oldalát, hogy a párnák visszanyerjék az eredeti alakjukat.
A párnák nem megfelelő méretűek.	Beszélgjen a kezelőorvosával.
Lehetséges, hogy a párnák elszennyeződtek.	Tisztítsa meg a párnákat az utasításoknak megfelelően.
A fejpánt túl laza.	Igazítsa meg a fejpánt szíjait, vagy használjon AirFit P10 fejpántkapcsot a további igazításhoz.
A maszk alkatrészei sérültek vagy elhasználtak tűnnek.	Cserélje ki az adott alkatrészt. Vegye fel a kapcsolatot a helyi ResMed forgalmazóval.

Probléma / lehetséges ok	Megoldás
A maszk túl zajos	
A rendszerből szivárog a levegő.	Helyezze fel újra vagy igazítsa meg a maszkot. Igazítsa meg a fejpántot. Ellenőrizze, hogy a maszk megfelelően van-e összeszerelve.

## Műszaki jellemzők

### Megjegyzések:

- Az AirMini rendszerhez csatlakoztatott AirFit P10 for AirMini részét képezi egy szellőzőrendszer, amely megelőzi a CO<sub>2</sub> felhalmozódását a maszkban.
- A szellőzéssel kapcsolatos műszaki jellemzőkért olvassa el az AirMini használati útmutatóját.

Holttér-információk	A fizikai holttér a kompatibilis cső csatlakozójáig mért üres maszktérfogat. Nagyméretű párnák használata esetén mérete 40 ml.
Terápiás nyomás	4–20 cm H <sub>2</sub> O
Környezeti feltételek	Üzemi hőmérséklet: +5 °C-tól +40 °C-ig Üzemi páratartalom: 10%-tól 95%-ig, nem lecsapódó Tárolási és szállítási hőmérséklet: -25 °C-tól +70 °C-ig Tárolási és szállítási páratartalom: legfeljebb 5-95% relatív páratartalom, nem lecsapódó
Hang	KÖZZÉTETT KÉTRÉSZES ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871 szabványnak megfelelően. A maszk „A” súlyozású hangteljesítményszintje 22 dBA +/- 3 dBA. A maszk „A” súlyozású hangnyomásszintje 1 m-es távolságban 15 dBA +/- 3 dBA.
Teljes maszk mérete	<b>Nagy:</b> 175 mm (Ma) x 149 mm (Sz) x 37 mm (Mé) Maszk kerete (fejpánt nélkül)



---

## Élettartam

Az AirFit P10 for AirMini maszk élettartama függ a használat intenzitásától, a karbantartástól és a termék használata, illetve tárolása során fennálló környezeti körülményektől. Mivel ez a maszk és alkatrészei moduláris felépítésűek, ajánlott rendszeresen karbantartani és ellenőrizni őket, és szükség esetén, illetve a jelen útmutató „A maszk otthoni tisztítása” című fejezetében szereplő szemrevételezéses termékvizsgálati kritériumoknak megfelelően cserélni őket. Az alkatrészek utánrendelésével kapcsolatban „A maszk alkatrészei” című fejezetben talál információt.

Az AirMini cső, a szellőzőegység és a HumidX/HumidX Plus élettartamára vonatkozó információkat a használati útmutatóban találja.

---

## Megjegyzések:

- A termék PVC, DEHP, DBP és BBP felhasználása nélkül készült.
- A termék természetes latexgumi felhasználása nélkül készült.
- A gyártó fenntartja a jogot az itt ismertetett műszaki jellemzők előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Tárolás

Tárolás előtt gondoskodjon a maszk alapos megtisztításáról és teljes megszáradásáról. A maszkot száraz, közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni.

## Ártalmatlanítás

A maszk nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és a normál háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható.

## Szimbólumok

A terméken és a csomagoláson a következő szimbólumok lehetnek feltüntetve:

---



Katalógusszám



Tételszám

---



Páratartalomra vonatkozó korlátozás



Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás

---

	Óvatosan kezelendő, törékeny!		Ne használja a terméket, ha a csomagolás sérült
	Gyártó		Hivatalos képviselő az Európai Unióban
	Óvja a nedvességtől!		Tároláskor és szállításkor a nyíl mindig felfelé mutasson
	Orrpárnás maszk		Újrahasznosítható polipropilén
	Méret – extra kicsi		Méret – kicsi
	Méret – közepes		Méret – nagy
	Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült		Légköri nyomásra vonatkozó korlátozás
	A felbontás után 30 napig használható.		
	„Vigyázat!” vagy „Figyelem!” típusú figyelmeztetést jelöl, és lehetséges sérülésveszélyre figyelmeztet, vagy a készülék biztonságos és hatékony használatához szükséges különleges óvintézkedéseket ismerteti		
	Figyelem! Olvassa el a kísérő dokumentumokat		

## Fogyasztói garancia

A ResMed elismer minden, az 1999/44/EK jelű EU irányelvben és az Európai Unió belül értékesített termékekre vonatkozó tagállami törvények által előírt fogyasztói jogot.



## for AirMini

Sistem cu pernixe nazale

Vă mulțumim pentru că ați ales AirFit P10 for AirMini.

### Utilizarea acestui ghid

Vă rugăm să citiți întregul ghid înainte de utilizare. Când urmați instrucțiunile, consultați imaginile de la începutul și sfârșitul ghidului.

### Destinație de utilizare

Sistemul de mască AirFit P10 for AirMini este un accesoriu care este utilizat pentru canalizarea curentului de aer pentru un pacient, în mod neinvaziv. Are porturi de conectare personalizate pentru a asigura că nu poate fi conectat decât la dispozitive CPAP ResMed compatibile.

AirFit P10 for AirMini:

- se utilizează de către pacienții având greutatea > 30 kg, cărora li s-a prescris un tratament cu presiune pozitivă
- este destinat reutilizării pe pacient unic în mediu domestic și reutilizării la mai mulți pacienți în mediu spitalicesc/instituțional.

## AVERTISMENTE GENERALE

- Masca se va utiliza sub supraveghere calificată în cazul pacienților care se află în imposibilitatea de a-și îndepărta singuri masca. Masca nu este indicată persoanelor predispuse la aspirare.
- Această mască trebuie utilizată doar cu dispozitivul (dispozitivele) de terapie compatibil(e) listat(e) și doar conform recomandărilor unui medic sau unui terapeut specializat în respirație. AirFit P10 for AirMini necesită conexiunea cu sistemele compatibile listate pentru a asigura terapia.
- Sistemul AirMini este prevăzut cu un sistem de aerisire pentru a preveni acumularea de dioxid de carbon în mască. Sistemul de aerisire trebuie menținut curat și necontaminat pentru a funcționa corect. Blocarea sau modificarea sistemului de aerisire poate avea ca rezultat reinhalarea excesivă a aerului cu dioxid de carbon.
- Această mască nu se utilizează pe pacienții cu reflexe laringiene slabe sau cu alte afecțiuni, predispuși la aspirare în cazul regurgitației sau al vomei.
- Masca nu este compatibilă cu oxigen suplimentar.
- Întrerupeți utilizarea acestei măști în caz de ORICE reacții adverse legate de utilizarea măștii și consultați medicul sau terapeutul dumneavoastră de somn.
- Utilizarea măștii poate provoca dureri ale dinților, gingiilor sau maxilarului sau poate agrava o afecțiune stomatologică existentă. Dacă apar simptome, consultați-vă medicul sau stomatologul.
- La fel ca în cazul tuturor măștilor, este posibil să reinhalați aerul.
- Consultați manualul dispozitivului de terapie pentru detalii referitoare la setări și funcționare.
- Îndepărtați întregul ambalaj înainte de a utiliza masca.

## AVERTISMENTE GENERALE

- Evitați conectarea produselor din PVC flexibile (de ex., tuburi din PVC) direct la orice piesă a măștii. Produsele din PVC flexibile conțin elemente care pot deteriora materialele din care este fabricată masca și pot provoca crăparea sau degradarea componentelor.
- Masca nu se va utiliza dacă dispozitivul nu este pornit. După ce masca este reglată, asigurați-vă că dispozitivul introduce aer. Explicație: Dispozitivele CPAP sunt destinate a fi utilizate cu măști speciale (sau conectori) care au orificii de aerisire pentru a permite ieșirea continuă de aer prin mască. Când dispozitivul este pornit și funcționează în mod corespunzător, un flux de aer nou de la dispozitiv scoate aerul expirat prin orificiile de aerisire ale măștii. Totuși, când dispozitivul nu este în funcțiune, prin mască va fi furnizat aer curat insuficient, iar aerul expirat ar putea fi reinspirat. Reinspirarea aerului expirat mai mult de câteva minute poate, în anumite circumstanțe, să conducă la sufocare. Acest aspect este valabil pentru cele mai multe modele de dispozitive CPAP.

### Utilizarea măștii dumneavoastră

Pentru o listă completă cu dispozitivele compatibile cu această mască, consultați Lista de compatibilitate măști/dispozitiv de pe site-ul web [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). În cazul în care nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed.

### HumidX și HumidX Plus

HumidX și HumidX Plus sunt umidificatoare fără apă. Acestea sunt concepute pentru a asigura mai mult confort prin îmbunătățirea nivelului de umiditate în aerul respirat și pentru a oferi susținere în cazul aerului uscat.

HumidX este un punct de pornire potrivit pentru a găsi nivelul corect de umidificare. HumidX Plus va îmbunătăți nivelul de umiditate mai mult și este folositor atunci când nivelul umidității ambientale este foarte scăzut (de exemplu, la altitudini mari, într-un avion).

HumidX și HumidX Plus trebuie înlocuite în termen de 30 de zile de la deschiderea pachetului HumidX/HumidX Plus.

## Fixarea măștii

Pentru a seta dispozitivul dumneavoastră AirMini, consultați ghidul utilizatorului AirMini. Atunci când ați setat dispozitivul dumneavoastră AirMini, urmați acești pași pentru a regla masca dumneavoastră.

1. Aliniați pernțele stânga (L) și dreapta (R) cu nara stângă și respectiv nara dreaptă. Trageți curelele suportului de cap peste capul dumneavoastră. Cureaua inferioară a suportului de cap trebuie să fie așezată confortabil pe ceafa dumneavoastră. Cureaua superioară trebuie să fie așezată confortabil pe creștetul capului.
2. Pentru a vă asigura că vă simțiți cât mai confortabil cu masca, scoateți pentru scurt timp masca de pe nas și reasezați pernțele. Asigurați-vă că pernțele nazale sunt așezate bine pe nările dumneavoastră, cu ambele pernțe poziționate vertical.
3. Masca dumneavoastră este acum reglată și gata pentru a fi utilizată. Atunci când dispozitivul este în funcțiune, ar trebui să simțiți o adiere în apropierea zonei de aerisire din jurul conexiunii tubului. Pentru a inspecta aerisirea, puneți un deget în apropierea zonei de conexiune și verificați dacă este aer. Nu permiteți blocarea zonei de aerisire.

## Reglare

Pentru a obține o reglare confortabilă, ajustați cureaua superioară și inferioară a suportului de cap - trageți de curele în direcții opuse pentru a le slăbi sau în aceeași direcție pentru a le strânge. Pentru reglare suplimentară, puteți utiliza clemele pentru suportul de cap al AirFit P10. Consultați pagina cu instrucțiuni privind clemele suportului de cap pentru asistență.

## AVERTISMENT

**Nu strângeți excesiv curelele suportului de cap**

## Îndepărtare

Pentru a vă da jos sistemul de mască, trageți masca și suportul de cap de cureaua dublă, în sus și peste cap.

## Dezasamblare

1. Deconectați tubul măștii de la modulul de aerisire răsucindu-l ușor și trăgând de acesta. Dacă utilizați HumidX sau HumidX Plus, îndepărtați-l din modulul de aerisire.
2. Deconectați modulul de aerisire de la tuburile AirMini răsucindu-l ușor și trăgând de acesta.
3. Țineți partea de sus a tubului măștii, strângeți-o și trageți pernițele din cadrul măștii.
4. Îndepărtați suportul de cap de pe cadru scoțând materialul pentru a avea acces la fiecare orificiu, apoi trecând materialul prin capătul fiecărui braț al cadrului.

## Reasamblare

1. Cu partea gri a suportului de cap în sus, treceți brațele cadrului măștii prin orificiile suportului de cap. Asigurați suportul de cap trecându-l peste marginea cadrului care este cel mai aproape de pernițele nazale. Ținând cadrul măștii, extindeți ușor suportul de cap pentru a vă asigura că este atașat bine.
2. Atașați pernițele pe cadrul măștii introducând clema superioară și cea inferioară în fantele corecte.
3. Asigurați-vă că pereții interni ai pernițelor nazale nu sunt comprimați și nu au căzut. Dacă este necesar, strângeți ușor fiecare perniță nazală pentru a le readuce la forma corectă.
4. Conectați tuburile AirMini la modulul de aerisire împingând capetele împreună și răsucind până la fixare.
5. Pentru a adăuga umidificarea opțională, introduceți HumidX/HumidX Plus în modulul de aerisire. Conectați tubul măștii la modulul de aerisire împingând capetele împreună și răsucind până la fixare.

## Curățarea măștii acasă

Urmați instrucțiunile de curățare din acest ghid pentru a menține performanța și siguranța măștii.

### AVERTISMENT

- Curățați în mod regulat masca și componentele pentru a beneficia de terapia optimă și pentru a împiedica dezvoltarea microbilor care pot afecta negativ sănătatea dumneavoastră.
- Nu utilizați fierul de călcat pentru suportul de cap, deoarece materialul este termosensibil și se va deteriora.
- Inspectați cu regularitate HumidX/HumidX Plus și respectați instrucțiunile de întreținere pentru a preveni dezvoltarea de microbi care să vă afecteze în mod negativ sănătatea.



## AVERTISMENT

- Urmați întotdeauna instrucțiunile de curățare și utilizați detergent lichid fin pentru componentele măștii și săpun fin pentru suportul de cap. Anumite produse de curățare pot deteriora masca, piesele sale și funcționarea acestora sau pot lăsa vapori remanenți dăunători care ar putea fi inhalați dacă dispozitivul nu este curățat bine.

### Inspectarea HumidX/HumidX Plus

1. Verificați zilnic dacă există semne de deteriorare sau blocaje cauzate de murdărie sau praf.

Note:

- HumidX/HumidX Plus nu poate fi spălat.
- Atunci când nu utilizați HumidX/HumidX Plus, depozitați-l într-un loc curat și uscat.
- HumidX/HumidX Plus trebuie înlocuit în termen de 30 de zile de la deschidere.

### Curățarea tubului AirMini

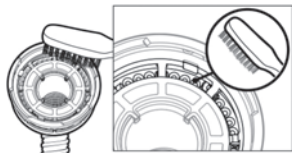
Consultați ghidul dumneavoastră de utilizare AirMini pentru instrucțiunile de curățare

### Curățarea modului de aerisire

1. Curățați și verificați zilnic modulul de aerisire.
2. Spălați-l cu apă caldă, utilizând un detergent lichid fin.
3. Curățați-l cu o perie fină, acordând atenție în special orificiilor de aerisire.
4. Clătiți bine sub jet de apă. Scuturați pentru a înlătura excesul de apă lăsați-l să se usuce la aer, ferit de lumina directă a soarelui.

5. Verificați să nu existe murdărie sau praf în orificiile de aerisire.

Observație: Nu spălați în mașina de spălat vase sau în cea de spălat rufe.



## Curățarea pernițelor măștii, cadrului și tubului măștii

Zilnic:

1. Curățați zilnic pernițele măștii, cadrul și tubul măștii. Frecați ușor în apă caldă (aproximativ 30°C) utilizând detergent lichid fin până când observați că acestea sunt curate.
2. Clătiți bine sub jet de apă și lăsați-le să se usuce la aer, ferite de lumina directă a soarelui.

În plus față de curățarea zilnică, în fiecare săptămână:

1. Curățați cadrul măștii și capătul tubului măștii cu detergent lichid fin cu ajutorul unei perii moi. Acordați o atenție deosebită fantelor și cavităților.
2. Clătiți bine sub jet de apă și lăsați-le să se usuce la aer, ferite de lumina directă a soarelui.

## Curățarea suportului de cap

Săptămânal:

1. Spălați manual săptămânal suportul de cap frecând ușor în apă caldă (aproximativ 30°C) utilizând săpun fin.
2. Clătiți bine sub jet de apă și lăsați-le să se usuce la aer, ferite de lumina directă a soarelui.

## Reînnoiți masca pentru fiecare pacient

Tubul, modulul de aerisire și HumidX/HumidX Plus Air Mini trebuie aruncate și înlocuite cu unele noi, deoarece nu pot fi dezinfectate și nu ar trebui utilizate pentru alți pacienți.

Reînnoiți această mască atunci când o utilizați pentru fiecare pacient. Instrucțiunile de curățare, dezinfecție și sterilizare sunt disponibile la [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). În cazul în care nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed.

## ATENȚIE

**Criterii vizuale pentru inspectarea produsului:** În caz de constatare a unei deteriorări vizibile a unei componente a sistemului (crăpare, decolorare, ruptură etc.), componenta respectivă se va înlătura și înlocui.

## Depanarea

Pentru probleme de depanare ale HumidX/HumidX Plus, consultați ghidul utilizatorului AirMini.

---

Problemă/cauză posibilă	Soluție
-------------------------	---------

---

**Pernițele nu se etanșează corespunzător, masca nu este confortabilă sau cauzează apariția de urme roșii**

Este posibil ca pernițele și suportul de cap să fi fost reglate sau ajustate incorect.

Verificați ca pernițele nazale cu semnele indicatoare stânga (L) și dreapta (R) să fie introduse corect. Reașezați masca conform instrucțiunilor de fixare a măștii. Reajustați suportul de cap pentru a vă asigura că este reglat în mod confortabil.

Una dintre/amebele pernițe sunt turtite sau deformate sau peretele interior al uneia dintre sau al ambelor pernițe este poziționat incorect.

Strângeți marginile fiecărei pernițe pentru a reda fiecărei pernițe forma originală.

<b>Problemă/cauză posibilă</b>	<b>Soluție</b>
Pernițele au o dimensiune necorespunzătoare.	Adresați-vă clinicianului dumneavoastră.
Pernițele pot fi murdare.	Curățați pernițele conform instrucțiunilor.
Suportul de cap este prea slăbit.	Ajustați curelele suportului de cap sau utilizați cleme AirFit P10 pentru suport de cap pentru reglare suplimentară.
O componentă pare a fi deteriorată sau uzată.	Înlocuiți piesa. Contactați dealerul dumneavoastră ResMed local.
<b>Mască prea zgomotoasă</b>	
Sistemul prezintă pierderi de aer.	Reașezați sau re poziționați masca. Reajustați suportul de cap. Verificați ca masca să fie asamblată corect.

## Specificații tehnice

### Note:

- Atunci când este conectat la sistemul AirMini, AirFit P10 for AirMini conține un sistem de aerisire pentru a preveni acumularea de CO<sub>2</sub> în mască.
- Pentru specificațiile tehnice privind aerisirea, consultați ghidul utilizatorului AirMini.

<b>Informații privind spațiul mort</b>	Spațiul mort fizic este volumul gol al măștii până la conectorul compatibil al tuburilor. Utilizând pernițele mari, aceasta este de 40 ml.
<b>Presiune de terapie</b>	de la 4 la 20 cm H <sub>2</sub> O

<b>Condiții de mediu</b>	<p>Temperatura de operare: de la +5°C la +40°C</p> <p>Umiditatea de operare: de la 10% la 95% fără condens</p> <p>Temperatura de depozitare și transport: de la -25°C la +70°C</p> <p>Umiditatea de depozitare și de transport: până la 95% umiditate relativă fără condens</p>
<b>Zgomote</b>	<p>VALORI EMISIE ZGOMOT DECLARATE CONȚINÂND DOUĂ CIFRE în conformitate cu standardul ISO 4871. Nivelul de putere acustică ponderat A este 22 dBA cu incertitudine de 3 dBA. Nivelul de presiune acustică ponderat A al măștii la o distanță de 1 m este de 15 dBA cu incertitudine de 3 dBA.</p>
<b>Dimensiuni brute</b>	<p><b>Mare:</b></p> <p>175 mm (Î) x 149 mm (I) x 37 mm (L)</p> <p>Sistemul cadrului măștii (fără suport de cap)</p>
<b>Durata de viață</b>	<p>Durata de viață a măștii AirFit P10 for AirMini depinde de intensitatea utilizării, întreținere și condițiile de mediu în care masca este utilizată sau depozitată. Deoarece această mască și componentele sale sunt modulare, se recomandă ca utilizatorul să mențină și să verifice periodic și să înlocuiască sistemul de mască sau orice componente dacă este cazul sau conform „criteriilor vizuale pentru verificarea produsului” din secțiunea „Curățarea măștii acasă” din ghid. Consultați secțiunea „Componente mască” din ghid pentru a obține informații privind comandarea pieselor înlocuitoare.</p> <p>Pentru durata de viață a tubului, modulului de aerisire și HumidX/HumidX Plus AirMini, consultați ghidul utilizatorului dispozitivului AirMini.</p>

**Note:**

- Produsul nu este fabricat din PVC, DEHP, DBP sau BBP.
- Acest produs nu este fabricat din latex de cauciuc natural.
- Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aceste specificații fără notificare.

## Depozitare















Asigurați-vă ca masca să fie curățată și uscată înainte de a fi depozitată o anumită durată de timp. Păstrați masca într-un loc uscat, ferit de razele directe ale soarelui.

## Eliminare

Această mască nu conține substanțe periculoase și poate fi eliminată împreună cu deșeurile dumneavoastră menajere normale.

## Simboluri

Următoarele simboluri pot apărea pe produsul sau pe ambalajul dumneavoastră:

	Număr de catalog		Cod de lot
	Limitări umiditate		Limitări temperatură
	Fragil, manevrați cu grijă		Nu utilizați dacă pachetul este deteriorat
	Producător		Reprezentant autorizat european
	A se feri de ploaie		Manevrare pe verticală
	Sistem cu pernițe nazale		Polipropilen reciclabil
	Dimensiune - Foarte mică		Dimensiune - Mică



Dimensiune - Medie



Dimensiune - Mare

---



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural



Limitări presiune atmosferică

---



Înlocuiți în termen de 30 de zile de la deschidere

---



Indică un avertisment sau o atenționare și vă previne cu privire la posibilele accidente sau explică măsurile speciale pentru utilizarea în siguranță și eficiența a dispozitivului

---



Atenție, consultați documentele însoțitoare

---

## Garanție consumator

ResMed recunoaște toate drepturile consumatorilor prevăzute de Directiva 1999/44/CE și de reglementările naționale din cadrul UE, referitoare la produsele comercializate în cadrul Uniunii Europene.

**AirFit™** P10

for AirMini

Маска с носовыми канюлями

Благодарим вас за выбор AirFit P10 for AirMini.

## Использование данного руководства

Перед применением полностью прочитайте руководство. Выполняя инструкции, смотрите рисунки на передней и задней стороне руководства.

## Назначение

Маска AirFit P10 for AirMini является принадлежностью для неинвазивного направления потока воздуха пациенту. Она имеет специальные соединительные узлы, которые обеспечивают подключение только к совместимым аппаратам CPAP компании ResMed.

Изделие AirFit P10 for AirMini предназначено:

- взрослым пациентам весом более 30 кг, которым предписана вентиляция с положительным давлением в дыхательных путях.
- для многократного использования одним пациентом в домашних условиях или для многократного использования несколькими пациентами в больницах и других лечебных заведениях.



## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Если пациент не в состоянии сам снять маску, то ее следует использовать только под компетентным наблюдением. Маска не пригодна для пациентов, предрасположенных к аспирации.
- Данная маска должна применяться только с указанными совместимыми аппаратами и только как рекомендовано врачом или специалистом по респираторным заболеваниям. Для проведения терапии AirFit P10 for AirMini необходимо подсоединять к указанным совместимым системам.
- Система AirMini поставляется с системой вентиляции, чтобы предотвратить накопление двуокси углерода в маске. Для обеспечения правильной работы системы вентиляции необходимо поддерживать ее чистоту и не допускать загрязнения. Блокирование или изменение системы вентиляции может привести к повторному вдыханию избыточного количества двуокси углерода.
- Эта маска не предназначена для использования пациентами с нарушениями кашлевого рефлекса или другими состояниями, предрасполагающими к аспирации в случае отрыжки или рвоты.
- Маска не применяется с дополнительным кислородом.
- При возникновении ЛЮБОЙ нежелательной реакции прекратите использование маски и проконсультируйтесь с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
- При применении маски могут возникнуть болезненные ощущения в зубах, деснах или челюстях, или обостриться имеющиеся стоматологические проблемы. При появлении таких симптомов обратитесь к лечащему врачу или стоматологу.
- Как и у всех масок, возможно некоторое повторное вдыхание.

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- В руководстве по эксплуатации аппарата содержится дополнительная информация по настройкам и применению аппарата.
- Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.
- Избегайте непосредственного подсоединения гибких изделий из ПВХ (например, трубок из ПВХ) к любой части маски. Гибкий ПВХ содержит элементы, которые могут повредить материалы маски и вызвать растрескивание или разрушение ее деталей.
- Маску следует применять только с включенным аппаратом. После подгонки маски убедитесь, что из аппарата поступает воздух. Пояснение: аппараты CPAP предназначены для применения со специальными масками (или коннекторами), которые имеют вентиляционные отверстия, через которые воздух может непрерывно выходить из маски. Если аппарат включен и функционирует нормально, свежий воздух из аппарата вытесняет выдыхаемый воздух через вентиляционные отверстия маски. Если же аппарат не работает, в маску не поступает достаточно свежего воздуха, и выдыхаемый воздух может вдыхаться повторно. Повторное вдыхание выдыхаемого воздуха дольше чем несколько минут в некоторых случаях может привести к удушью. Это относится к большинству моделей аппаратов CPAP.

### Применение маски

Полный список аппаратов, совместимых с данной маской (Mask/Device Compatibility List), приводится на сайте [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Если вы не имеете доступа к Интернету, обратитесь к представителю фирмы ResMed в вашем регионе.

## HumidX и HumidX Plus

HumidX и HumidX Plus являются безводными увлажнителями. Они предназначены для повышения комфорта путем регулирования уровня влажности вдыхаемого воздуха и устранения возможной сухости.

Увлажнитель HumidX является хорошей отправной точкой для определения правильного уровня увлажнения. HumidX Plus способен еще лучше регулировать влажность, он полезен в тех случаях, когда влажность окружающего воздуха очень низкая (например, на большой высоте, в самолете).

Увлажнители HumidX и HumidX Plus необходимо заменять через 30 дней после вскрытия упаковки HumidX/HumidX Plus.

## Установка маски

Чтобы настроить ваше устройство AirMini, обратитесь к руководству пользователя AirMini. После того, как вы настроили AirMini, выполните следующие действия, чтобы подогнать маску.

1. Расположите левую (L) и правую (R) канюли в левой и правой ноздрях. Наденьте ремешки головного фиксатора на голову. Нижний ремешок головного фиксатора должен удобно располагаться на затылке. Верхний ремешок должен удобно располагаться на темени.
2. Чтобы добиться удобного расположения маски, кратковременно оттяните ее от носа и снова установите канюли. Убедитесь, что обе носовые канюли размещены прямо и надежно располагаются в ноздрях.

3. Теперь маска правильно установлена и готова к применению. Когда устройство работает, рядом с зоной вентиляции вокруг соединения трубок ощущается слабое движение воздуха. Чтобы проверить работу вентиляционного узла, расположите палец рядом с зоной соединения и почувствуйте движение воздуха. Не допускайте блокирования зоны вентиляции.

## Регулировка

Чтобы добиться удобного прилегания маски, отрегулируйте верхний и нижний ремешки головного фиксатора – разведите их шире, чтобы ослабить натяжение, или сведите ближе, чтобы увеличить натяжение. Для дополнительной регулировки можно использовать зажимы головного фиксатора AirFit P10. За помощью обратитесь к инструкции для зажимов головного фиксатора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не затягивайте ремешки головного фиксатора слишком туго.

## Снятие маски

Чтобы снять маску, потяните маску и головной фиксатор вверх и через голову за ремень с шарниром split-strap.

## Разборка

1. Осторожно вращайте трубку маски, а затем потяните ее, чтобы отсоединить от модуля вентиляции. Если вы пользуетесь увлажнителем HumidX или HumidX Plus, отсоедините его от модуля вентиляции.
2. Осторожно вращайте модуль вентиляции, а затем потяните его, чтобы отсоединить от трубки AirMini.
3. Удерживая верхнюю часть трубки маски, сдавите канюли и извлеките их из корпуса маски.

4. Снимите головной фиксатор с корпуса, для чего потяните ткань, чтобы открыть каждую петлю, затем стащите ткань с конца каждой планки корпуса.

## Повторная сборка

1. Заправьте планки корпуса маски в петли головного фиксатора, при этом серая сторона головного фиксатора должна быть обращена наружу. Закрепите головной фиксатор, для чего натяните его на край корпуса, ближайший к носовым канюлям. Удерживая корпус маски, слегка растяните головной фиксатор, чтобы убедиться в его надежном креплении.
2. Прикрепите канюли к корпусу маски, для чего вставьте верхние и нижние зажимы в соответствующие прорези.
3. Убедитесь, что внутренние стенки носовых канюль не находятся в сжатом или спавшемся состоянии. Если необходимо, верните каждую носовую канюлю в требуемое состояние путем легкого сдавливания.
4. Подсоедините шланг AirMini к вентиляционному модулю, соединив концы и повернув до фиксации.
5. Для дополнительного увлажнения в вентиляционный модуль вставьте HumidX/HumidX Plus. Подсоедините трубку маски к вентиляционному модулю, соединив концы и повернув до фиксации.

## Очистка маски в домашних условиях

Выполняйте инструкции по очистке, содержащиеся в данном руководстве, чтобы сохранить характеристики и обеспечить безопасность маски.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Чтобы получать оптимальное лечение и предотвратить размножение патогенных микроорганизмов, которые могут повредить вашему здоровью, регулярно чистите маску и ее компоненты.
- Не гладьте головной фиксатор утюгом, так как материал чувствителен к нагреванию и будет поврежден.
- Регулярно осматривайте HumidX/HumidX Plus и выполняйте инструкции по его обслуживанию, чтобы предотвратить размножение бактерий, способных отрицательно повлиять на ваше здоровье.
- Всегда соблюдайте указания по чистке, пользуйтесь мягким жидким моющим средством для компонентов маски и мылом мягкого действия для головного фиксатора. Некоторые чистящие средства могут повредить маску и ее части, нарушить их функционирование или оставить вредные остаточные пары, которые могут попасть внутрь при вдыхании, если маску полностью не прополоскать.

### Проверка увлажнителей HumidX/HumidX Plus

1. Ежедневно осматривайте увлажнители на наличие признаков повреждений или засорения, вызванного грязью или пылью.

### Примечания:

- Увлажнители HumidX/HumidX Plus нельзя мыть.
- Когда увлажнители HumidX/HumidX Plus не используются, храните их в чистом сухом месте.
- Увлажнители HumidX/HumidX Plus необходимо заменять через 30 дней после вскрытия.

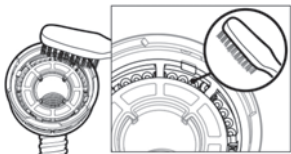
### Чистка шланга AirMini

Инструкции по чистке см. в вашем руководстве пользователя AirMini

## Чистка вентиляционного модуля

1. Ежедневно проводите чистку и проверку вентиляционного модуля.
2. Промойте в теплой воде с мягким жидким моющим средством.
3. Почистите щеткой с мягким ворсом, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия.
4. Хорошо сполосните струей воды. Встряхните для удаления излишней воды и высушите на воздухе, не подвергая воздействию прямых солнечных лучей.
5. Убедитесь, что на вентиляционных отверстиях нет грязи или пыли.

Примечание: Не мойте в посудомоечной или стиральной машине.



## Чистка канюлей маски, корпуса и трубки маски

Ежедневно:

1. Проводите ежедневную чистку канюлей маски, корпуса и трубки маски. Слегка потрите их в теплой (примерно 30°C) воде с мягким моющим средством, пока они не будут выглядеть чистыми.
2. Хорошо сполосните проточной водой и высушите на воздухе, не подвергая воздействию прямых солнечных лучей.

В дополнение к ежедневной чистке каждую неделю:

1. Чистите корпус маски и конец трубки маски мягким жидким моющим средством, используя щетку с мягким ворсом. Уделите особое внимание зазорам и полостям.
2. Хорошо сполосните проточной водой и высушите на воздухе, не подвергая воздействию прямых солнечных лучей.

### **Чистка головного фиксатора**

Еженедельно:

1. Мойте головной фиксатор каждую неделю вручную, слегка потерев его в теплой (примерно 30°C) воде с мылом мягкого действия.
2. Хорошо сполосните проточной водой и высушите на воздухе, не подвергая воздействию прямых солнечных лучей.

### **Обработка маски перед использованием ее другим пациентом**

Воздушный шланг Air Mini, вентиляционный модуль и увлажнитель HumidX/HumidX Plus необходимо выбросить и заменить новыми, так как они не подлежат дезинфекции и не могут использоваться разными пациентами.

Перед использованием данной маски другим пациентом проведите ее обработку. Инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации находятся на сайте [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Если вы не имеете доступа к Интернету, обратитесь к представителю фирмы ResMed в вашем регионе.



## ОСТОРОЖНО!

Если при визуальном осмотре продукта: обнаруживается заметный дефект какого-либо компонента системы (трещины, обесцвечивание, разрывы и т. п.), его следует удалить и заменить.

### Устранение неисправностей

Устранение неисправностей увлажнителей HumidX/HumidX Plus, см. руководство пользователя AirMini.

Проблема/возможная причина	Решение
Канюли не прилегают должным образом, маска вызывает дискомфорт или покраснение	
Неправильная установка или регулировка канюль или головного фиксатора.	Убедитесь в правильности установки носовых канюль согласно маркировке «левая» (L) и «правая» (R). Повторно установите маску в соответствии с инструкциями по подгонке маски. Повторно отрегулируйте головной фиксатор, чтобы обеспечить его удобное положение.
Одна или обе канюли сдавлены или деформированы, или внутренняя стенка одной или обеих канюль находится в неправильном положении.	Сдавите стороны отдельной канюли, чтобы вернуть каждую канюлю в исходную форму.
Применяются канюли ненадлежащего размера.	Обратитесь к своему врачу.
Возможно загрязнение канюль.	Очистите канюли в соответствии с инструкциями.

Проблема/возможная причина	Решение
Головной фиксатор слишком свободен.	Отрегулируйте ремешки головного фиксатора или воспользуйтесь зажимами головного фиксатора AirFit P10 для дополнительной регулировки.
Деталь смотрится поврежденной или изношенной.	Замените деталь. Обратитесь к местному поставщику оборудования компании ResMed.

### Маска производит слишком сильный шум

Утечка воздуха в системе.	Выполните повторную подгонку или измените положение маски. Отрегулируйте головной фиксатор. Проверьте правильность сборки маски.
---------------------------	--

## Технические характеристики

### Примечания:

- Если маска AirFit P10 for AirMini подключена к системе AirMini, она имеет систему вентиляции, которая предотвращает накопление CO<sub>2</sub> в маске.
- Технические характеристики системы вентиляции, см. руководство пользователя AirMini.

<b>Информация о мертвом пространстве</b>	Физическое мертвое пространство – это объем пустого пространства маски до совместимого коннектора трубок. При использовании больших уплотнителей объем составляет 40 мл.
<b>Лечебное давление</b>	От 4 до 20 см H <sub>2</sub> O

<b>Условия эксплуатации</b>	<p>Диапазон рабочих температур: от +5°C до +40°C          Диапазон допустимой влажности: от 10% до 95% без конденсации          Температура хранения и транспортировки: от -25°C до +70°C          Влажность при хранении и транспортировке: до 5- 95% отн. без конденсации</p>
<b>Шум</b>	<p><b>ЗАЯВЛЕННЫЕ ДВОЙНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ШУМОИЗЛУЧЕНИЯ</b> соответствуют стандарту ISO 4871. Уровень звуковой мощности маски по шкале А составляет 22 дБА с погрешностью 3 дБА. Уровень звукового давления маски по шкале А на расстоянии 1 м составляет 15 дБА с погрешностью 3 дБА.</p>
<b>Габаритные размеры</b>	<p><b>Большой:</b>          175 мм (В) x 149 мм (Ш) x 37 мм (Г)          Корпус маски (без головного фиксатора)</p>
<b>Срок службы</b>	<p>Срок службы маски AirFit P10 for AirMini зависит от интенсивности ее использования, качества обслуживания и условий окружающей среды, в которых маска используется или хранится. Так как данная маска и ее компоненты являются модульными, пользователю рекомендуется регулярно проводить ее обслуживание и осмотр и заменять маску или любые ее компоненты, если это представляется необходимым или на основании «визуальных критериев для осмотра изделия», приведенных в разделе «Очистка маски в домашних условиях» данного руководства. Информация о порядке заказа запасных частей находится в разделе «Компоненты маски» данного руководства.</p> <p>Информацию о сроке службы шланга AirMini, вентиляционного модуля и HumidX/HumidX Plus см. в инструкции пользователя AirMini.</p>

**Примечания:**

- При изготовлении данного изделия не используется ПВХ, пластификатор DEHP, дибутилфталат или бензилбутилфталат.

- При изготовлении натуральный каучуковый латекс не используется.
- Производитель оставляет за собой право изменять эти технические характеристики без уведомления.

## Хранение

Перед тем, как поместить маску на хранение на любой срок, ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

## Утилизация

Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ, и ее можно утилизировать как обычный бытовой мусор.

## Символы

На изделие или его упаковку могут быть нанесены следующие символы:

	Номер по каталогу		Код партии
	Диапазон влажности		Диапазон температур
	Хрупкое! Обращаться осторожно!		Не использовать, если упаковка повреждена.
	Производитель		Уполномоченный представитель в Европе
	Не допускать попадания под дождь		Верх



Маска с носовыми канюлями



Полипропилен пригодный для переработки



Размер - очень маленький



Размер - маленький



Размер - средний



Размер - большой



При изготовлении натуральный каучуковый латекс не используется



Допустимый диапазон атмосферного давления.



Заменить через 30 дней после вскрытия



Означает Предупреждение или Предостережение и извещает вас о возможности травмирования или объясняет специальные меры для безопасного и эффективного использования аппарата.



Осторожно! Смотрите сопроводительные документы

## Потребительская гарантия

ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены Директивой ЕС 1999/44/ЕС и соответствующим национальным законодательством стран ЕС в отношении изделий, проданных на территории Европейского Союза.

**AirFit™** P10

for AirMini

Ninapatjadega mask

Täname, et valisite maski AirFit P10 for AirMini.

## Juhendi kasutamine

Palun lugege enne kasutamist läbi kogu kasutusjuhend. Vaadake juhiste järgimisel juhendi esi- ja tagaküljel olevaid illustratsioone.

## Kavandatud kasutus

Maskisüsteem AirFit P10 for AirMini on tarvik, mida kasutatakse õhuvoolu mitteinvasiivseks suunamiseks patsiendile. Sellel on kohandatud ühenduspordid, mistõttu saab seda ühendada ainult ühilduvate ettevõtte ResMed püsiva positiivrõhu seadmetega.

AirFit P10 for AirMini on mõeldud:

- kasutamiseks patsientidel kehakaaluga > 30 kg, kellele on näidustatud positiivrõhuravi,
- korduvaks kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või korduvaks mitmel patsiendil kasutamiseks haiglas/tervishoiuasutuses.

## ÜLDISED HOIATUSED

- Kasutajad, kes ei ole võimelised ise maski eemaldama, peavad seda kasutama kvalifitseeritud spetsialisti järelevalve all. Mask ei pruugi sobida neile, kes suurema tõenäosusega võivad vajada aspireerimist.

## ÜLDISED HOIATUSED

- Maski tohib kasutada ainult koos loetletud ühilduvate raviseadmetega ning üksnes arsti või hingamisterapeudi soovitude kohaselt. Süsteemi AirFit P10 for AirMini raviotstarbeline kasutamine eeldab ühendamist ühega loetletud ühilduvatest süsteemidest.
- Süsteem AirMini on varustatud ventilatsioonisüsteemiga, mis aitab vältida süsinikdioksiidi kogunemist maskis. Ventilatsioonisüsteem peab nõuetekohase talitluse tagamiseks olema puhas ja saasteaineteta. Ventilatsioonisüsteemi blokeerumise või modifitseerimisega võib kaasneda ülemäärane süsinikdioksiidi tagasihingamine.
- Maski ei tohi kasutada patsientidel, kellel on pärsitud kõharefleks või muu seisund, mis eeldab regurgitatsiooni või oksendamise korral aspireerimist.
- See mask ei ühildu lisahapnikuga.
- Lõpetage selle maski kasutamine kohe, kui teil esineb maski kasutamisel ÜKSKÕIK MILLISEID kõrvaltoimeid, ning pidage nõu oma arsti või uneterapeudiga.
- Maski kasutamine võib põhjustada hammaste, igemete või lõua valulikkust või süvendada olemasolevat hammastega seotud probleemi. Pidage sümptomite esinemisel nõu arsti või hambaarstiga.
- Nagu kõikide maskide puhul, võib esineda juba väljahingatud õhu tagasihingamist.
- Vaadake seadistust ja talitlust puudutava üksikasjaliku teabega tutvumiseks raviseadme kasutusjuhendit.
- Enne maski kasutamist eemaldage kogu pakend.
- Ärge ühendage elastseid polüvinüülkloriidist tarvikuid (näiteks polüvinüülkloriidist voolikut) otse ühegi maski osaga. Elastne polüvinüülkloriid sisaldab osakesi, mis võivad kahjustada maski materjali ning põhjustada komponentide pragunemist või purunemist.

## ÜLDISED HOIATUSED

- Maski ei tohi kasutada, kui seade ei ole sisse lülitatud. Kui mask on paigaldatud, siis kontrollige, kas seade puhub õhku. Selgitus: püsiva positiivrõhu seadmed on mõeldud kasutamiseks eriotstarbeliste maskide (või konnektoritega), millel on ventilatsioonivad, mis võimaldavad õhuvoolu pidevat maskist väljumist. Kui seade on sisse lülitatud ja töötab nõuetekohaselt, surub seadmest puhutav värske õhk väljahingatud õhu maski ventilatsioonivade kaudu välja. Kui seade ei tööta, ei jõua maski piisavalt värsket õhku ja võib esineda väljahingatud õhu uuesti sissehingamist. Väljahingatud õhu tagasihingamine rohkem kui mõne minuti vältel võib mõnel juhul lämbumist põhjustada. See kehtib enamiku püsiva positiivrõhu seadmete mudelite kohta.

### Maski kasutamine

Maskiga ühilduvate seadmete täielik loetelu on veebilehel [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) nimekirjas Mask/Device Compatibility List. Internetiühenduse puudumisel pöörduge ettevõtte ResMed esindaja poole.

### HumidX and HumidX Plus

Õhuniisutajad HumidX ja HumidX Plus on veevabad. Need tarvikud optimeerivad mugavust, tõstes hingatava õhu niiskustaset ja vähendades võimalikku kuivust.

HumidX võimaldab määrata kindlaks sobiva niiskustaseme. HumidX Plus suurendab niiskustaset veelgi ja on kasulik siis, kui ümbritseva keskkonna niiskustase on väga madal (näiteks suurel kõrgusel merepinnast, lennukis).

HumidX ja HumidX Plus tuleb asendada 30 päeva jooksul pärast seadme HumidX / HumidX Plus pakendi avamist.

### Paigaldamine

Vaadake AirMini seadme valmispanekuks AirMini süsteemi kasutusjuhendit. Pärast AirMini seadme valmispanekut järgige maski paigaldamiseks alljärgnevat juhiseid.



1. Joondage vasak (L) ja parem (R) padi oma vasaku ja parema ninasõõrmega. Tõmmake pearihmad üle oma pea. Madalam pearihm peab olema mugavalt kukla peal. Ülemine rihm peab olema mugavalt pea peal.
2. Mugava sobivuse tagamiseks tõmmake mask korra ninast eemale ja sättige padjad uuesti. Veenduge, et ninapadjad oleks ninasõõrmetes kindlalt paigal ja padjad oleks püstises asendis.
3. Mask on nüüd paigaldatud ja kasutamiseks valmis. Kui seade töötab, on ventilatsiooniala lähedal vooliku ühenduse juures tunda kerget õhuvoolu. Ventilatsiooni kontrollimiseks pange sõrm ühendusala lähedale ja veenduge, et tunnete õhuvoolu. Ärge laske ventilatsioonialal ummistuda.

## Kohendamine

Mugava asendi saavutamiseks reguleerige pearihma ülemisi ja alumisi rihmasid, lastes neid lõdvemaks või tõmmates neid pinguldamiseks kokku. Kohendamiseks võite kasutada ka maski AirFit P10 pearihma pandlaid. Lisateabe saamiseks vaadake pearihma pannelde infolehte.

## HOIATUS

Ärge pingutage pearihma rihmasid liiga palju.

## Eemaldamine

Maskisüsteemi eemaldamiseks tõmmake maski ja pearihma sulgurrihmadest ülespoole üle pea.

## Osadeks lahtivõtmine

1. Ühendage maski voolik ventilatsioonimooduli küljest lahti, keerates seda õrnalt ja tõmmates selle lahti. Kui kasutate seadet HumidX või HumidX Plus, eemaldage see ventilatsioonimoodulilt.
2. Ühendage ventilatsioonimoodul AirMini voolikust lahti, keerates seda õrnalt ja tõmmates selle lahti.
3. Hoidke maski vooliku ülaosa ning pigistage ja tõmmake patju maski raamist eemale.
4. Eemaldage raamilt pearihm, tõmmates riide avadelt maha ja libistades seejärel riide raami tagedelt maha.

## Uuesti kokkupanek

1. Kui pearihma hall pool on väljapoole suunatud, keerake maskiraami toed pearihma avadesse. Kinnitage pearihm, tõmmates selle üle raami serva, mis on ninapatjadele kõige lähemal. Hoidke maski raami ja venitage pearihma kergelt, et see oleks kindlalt paigas.
2. Kinnitage padjad raami külge, sisestades ülemised ja alumised pandlad õigetes pesadesse.
3. Veenduge, et ninapatjade sisemised küljed ei puutuks üksteise vastu ega oleks kokku pressitud. Vajaduse korral saate kerge pigistamisega taastada ninapatjade õige kuju.
4. Suruge AirMini süsteemi vooliku ja ventilatsioonimooduli ühendamiseks otsad kokku ning keerake, kuni need fikseeruvad oma kohale.
5. Valikuliseks lisaniisutuseks sisestage ventilatsioonimoodulisse HumidX / HumidX Plus. Suruge maski vooliku ja ventilatsioonimooduli ühendamiseks otsad kokku ning keerake, kuni need fikseeruvad oma kohale.

## Maski puhastamine kodus

Järgige juhendis toodud puhastamisjuhiseid, et maski funktsionaalsus ja turvalisus oleks tagatud.

### HOIATUS

- Ravi optimaalsuse tagamiseks ja tervist kahjustavate mikroobide kasvu vältimiseks puhastage oma maski ning komponente regulaarselt.
- Pearihma ei tohi triikida, sest materjal on soojustundlik ja kahjustuks triikimisel.

- Kontrollige HumidX/HumidX Plus-i regulaarselt ja järgige hooldusjuhiseid, et vältida tervist kahjustavate mikroobide kasvu
- Järgige alati puhastamisjuhiseid ning kasutage maski osade puhastamiseks õrnatoimelist pesuvahendit ja pearihma puhastamiseks õrnatoimelist seepi. Mõned puhastustooted võivad maski, selle osi ning nende funktsioone kahjustada või jätta kahjulikke jääkaure, mida võidakse sisse hingata, kui neid korralikult ei loputata.

## Seadme HumidX / HumidX Plus kontrollimine

1. Kontrollige seadet iga päev kahjustuste ning mustusest või tolmust tingitud ummistuste suhtes.

Märkused.

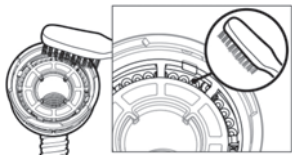
- Seadet HumidX / HumidX Plus ei saa pesta.
- Kui seadet HumidX / HumidX Plus ei kasutata, hoiustage seda puhtas ja kuivas kohas.
- HumidX / HumidX Plus tuleb asendada 30 päeva jooksul pärast avamist.

## AirMini süsteemi vooliku puhastamine

Vaadake puhastussuunistega tutvumiseks AirMini süsteemi kasutusjuhendit.

## Ventilatsioonimooduli puhastamine

1. Puhastage ja kontrollige ventilatsioonimoodulit iga päev.
  2. Peske soojas vees, kasutades õrnatoimelist pesuainet.
  3. Puhastage pehme harjaga, pöörates erilist tähelepanu ventilatsioonivahetajatele.
  4. Loputage korralikult voolava vee all. Raputage üleliigse vee kõrvaldamiseks ning laske õhu käes kuivada, vältides kokkupuudet otsese päikesevalgusega.
  5. Kontrollige, et ventilatsioonivahetajades ei oleks mustust ega tolmu.
- Märkus. Ärge peske nõudepesumasinas ega pesumasinas.



## Maski patjade, raami ja vooliku puhastamine

Iga päev

1. Puhastage maski patju, raami ja voolikut iga päev. Hõõruge ettevaatlikult soojas (umbes 30 °C) vees, kasutades õrnatoimelist pesuvahendit, kuni see on nähtavalt puhas.
2. Loputage hoolikalt jooksva vee all ning laske õhu käes kuivada, vältides kokkupuudet otsese päikesevalgusega.

Lisaks igapäevasele puhastamisele järgige kindlasti üks kord nädalas alljärgnevat suunisteid.

1. Puhastage maski raami ja maski vooliku otsa õrnatoimelise pesuvahendiga, kasutades pehmete harjastega harja. Pöörake erilist tähelepanu lõhedele ja õõnsustele.
2. Loputage hoolikalt jooksva vee all ning laske õhu käes kuivada, vältides kokkupuudet otsese päikesevalgusega.

## Pearihma puhastamine

Kord nädalas

1. Peske pearihma kindlasti üks kord nädalas käsitsi, hõõrudes seda ettevaatlikult soojas (umbes 30 °C) vees ja kasutades õrnatoimelist seepi.
2. Loputage hoolikalt jooksva vee all ning laske õhu käes kuivada, vältides kokkupuudet otsese päikesevalgusega.

## Maski taastöötlemine enne järgmist patsienti

AirMini voolik, ventilatsioonimoodul ja seade HumidX / HumidX Plus tuleb kõrvaldada ning asendada uutega, sest neid ei saa desinfitseerida ega tohi kasutada erinevatel patsientidel.

Töodelge maski enne iga patsienti. Puhastamise, desinfitseerimise ja steriliseerimise juhised on saadaval veebilehel [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Internetiühenduse puudumisel pöörduge ettevõtte ResMed esindaja poole.

## ETTEVAATUST!

Toote ülevaatuslele kohalduvad visuaalsed kriteeriumid: kui täheldate süsteemi komponendi nähtavat kahjustust (pragunemist, värvimuutust, rebendeid jms), tuleb komponent ära visata ning uue vastu vahetada.

### Veaotsing

Seadmete HumidX / HumidX Plus veaotsingul vaadake AirMini kasutusjuhendit.

Probleem/võimalik põhjus	Lahendus
<b>Patjade hermeetilisus ei vasta nõuetele, mask on ebamugav või põhjustab punetavate jälgede teket</b>	
Padjad või pearihm võivad olla valesti paigaldatud või kohandatud.	Kontrollige, kas vasaku (L) ja parema (R) indikaatoriga ninapadjad on õigesti sisestatud. Paigaldage mask paigaldusjuhendi kohaselt uuesti. Kinnitage pearihm uuesti ja veenduge, et see oleks mugavalt oma kohal.
Üks patjadest või mõlemad padjad on muljutud või deformeerunud või on ühe või mõlema padja sisemine külg vales asendis.	Pigistage patju nende külgedelt, et need võtaksid oma esialgse kuju.
Padjad on vale suurusega.	Pidage nõu oma arstiga.
Padjad võivad olla mustad.	Puhastage padjad juhendi kohaselt.
Pearihm on liiga lõtv.	Kohandage pearihma rihmasid või kasutage reguleerimiseks maski AirFit P10 pearihma pandlaid.
Komponent näib olevat kahjustatud või kulunud.	Vahetage osa uue vastu välja. Võtke ühendust ettevõtte ResMed piirkondliku edasimüüjaga.

Probleem/võimalik põhjus	Lahendus
Mask on liiga kärarikas.	
Süsteemis on õhuleke.	Kohendage maski või muutke selle asendit. Kohendage pearihma. Kontrollige, kas mask on õigesti kokku pandud.

## Tehnilised andmed

### Märkused.

- Süsteemiga AirMini ühendatud AirFit P10 for AirMini sisaldab ventilatsioonisüsteemi, mis aitab vältida CO<sub>2</sub> kogunemist maski.
- Ventilatsiooniga seotud tehnilisi andmeid vaadake AirMini kasutusjuhendist

Surnud ruumi teave	Füüsiline surnud ruum on maski tühimaht ühilduva vooliku konnektoriini. Suurte maskipehmeduste kasutamisel on see 40 ml.
Ravirõhk	4 kuni 20 cm H <sub>2</sub> O
Keskkonnatingimused	Temperatuur kasutamisel: +5 °C kuni +40 °C Õhuniiskus kasutamisel: 10% kuni 95%, mittecondenseeruv Temperatuur hoiundamisel ja transportimisel: -25 °C kuni +70 °C Õhuniiskus hoiundamisel ja transportimisel: suhteline õhuniiskus kuni 5-95%, mittecondenseeruv
Heli	DEKLAREERITUD MÜRATASEME DUAALVÄÄRTUSED vastavad standardile ISO 4871. Maski A-filtriga korrigeeritud helivõimsuse tase on 22 dBA koos muutlikkusega 3 dBA. Maski A-filtriga korrigeeritud helivõimsuse tase 1 m kaugusel on 15 dBA koos muutlikkusega 3 dBA.
Kogumõõtmed	Suur: 175 mm (K) × 149 mm (L) × 37 mm (S) Maski raami komplekt (ilma pearihmata).

---

## Kasutusiga

Maskisüsteemi AirFit P10 for AirMini kasutusiga oleneb kasutusintensiivsusest, hooldusest ning maski kasutamise või hoiukeskkonna tingimustest. Maskisüsteem ja selle komponendid on modulaarsed, mistõttu on kasutajal soovitatav maskisüsteemi regulaarselt hooldada ja kontrollida. Vajaduse korral või selle juhendi jaotises „Maski puhastamine kodus“ sisalduvate toote kontrollimisele kohalduvate visuaalsete kriteeriumite kohaselt tuleb maskisüsteem või selle komponent välja vahetada. Vaadake asenduosade tellimist käsitleva teabega tutvumiseks selle juhendi jaotist „Maski osad“.

Vaadake AirMini süsteemi vooliku, ventilatsioonimooduli ja seadme HumidX / HumidX Plus kasutuseaga tutvumiseks AirMini kasutusjuhendit.

---

## Märkused.

- Toote valmistamisel ei ole kasutatud polüvinüülkloriidi (PVC), di(2- etüülheksüül)ftalaati (DEHP), dibutüülftalaati (DBP) ega butüülbensüülftalaati (BBP).
- See toode ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist.
- Tootja jätab endale õiguse neid andmeid ette teatamata muuta.

## Hoiundamine

Veenduge, et mask oleks täielikult puhastatud ja kuivanud, enne kui jätate selle ükskõik kui pikaks ajaks seisma. Hoidke maski kuivas kohas ja otsesest päikesevalgusest eemal.

## Kasutuselt kõrvaldamine

See mask ei sisalda ohtlikke aineid ning selle võib kasutuselt kõrvaldada koos tavapäraste olmejäätmetega.

## Sümbolid

Tootel või pakendil võivad olla järgmised sümbolid.

---



Kataloogi number



Partii kood

---



Niiskuspiirangud



Temperatuuripiirangud



Habras, käsitseda ettevaatusega



Mitte kasutada, kui pakend on kahjustunud



Tootja



Volitatud esindaja Euroopas



Kaitske sademete eest



Suunaga ülespoole



Ninapatjadega mask



Taastöödeldav polüpropüleen



Suurus – eriti väike



Suurus – väike



Suurus – keskmine



Suurus – suur



Tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit



Õhurõhu piirang



Vahetage välja avamisest 30 päeva möödumisel



Tähistab hoiatust või ettevaatusabinõu ning osutab võimalikule vigastuste ohule või kirjeldab erimeetmeid, mis aitavad tagada seadme ohutut ja efektiivset kasutust



Ettevaatust, vaadake kaasasolevaid dokumente



## Tarbija garantii

ResMed tunnustab kõiki tarbijaõigusi, mis on kehtestatud ELi direktiiviga 1999/44/EÜ ning vastavate riigisiseste seadustega Euroopa Liidus müüdavatele toodetele.

# AirFit™ P10

## for AirMini

قناع الوسائد الأنفية

شكرا لك لاختيارك AirFit P10 for AirMini.

### استخدام هذا الدليل

يرجى قراءة الدليل كاملا قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة ومؤخرة الدليل.

### الاستخدام المُخصَّص

نظام القناع AirFit P10 for AirMini هو ملحقة تستخدم لتوجيه تدفق الهواء إلى مريض بدون شق أنسجة الجسم. وبه منافذ توصيل مخصصة لضمان أنه يمكن فقط توصيله بأجهزة ResMed CPAP (ضغط المجرى الهوائي الإيجابي المستمر) متوافقة.

AirFit P10 for AirMini يكون من أجل:

- استخدامه بواسطة المرضى الذين يزنون أكثر من 66 رطلا (30 كجم) والذين وصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/مؤسسة.

## ⚠ تحذيرات عامة

- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم. فقد يكون القناع غير مناسب للأشخاص الذين يكونون عرضة لاستنشاق مواد غريبة لداخل الرئة.
- يجب استخدام هذا القناع فقط مع جهاز (أجهزة) العلاج المتوافقة المذكورة في قائمة فقط حسب توصية طبيب أو اختصاصي علاج أمراض التنفس. ويتطلب AirFit P10 for AirMini توصيله بالأنظمة المتوافقة المذكورة في القائمة لتوفير العلاج.
- يتضمن نظام AirMini نظام تهوية لمنع تجمع ثاني أكسيد الكربون في القناع. ويجب الحفاظ على نظام التهوية نظيفا وخاليا من التلوث لكي يعمل على النحو الصحيح. وقد يؤدي انسداد أو تعديل نظام التهوية إلى إعادة استنشاق ثاني أكسيد كربون زائد عن الحد.
- هذا القناع لا يستخدم للمرضى الذين لديهم منعكسات حنجرية علية أو حالات أخرى المعرضين لاستنشاق مواد غريبة في حالة التقيء أو الاستفراغ.
- هذا القناع غير متوافق مع الأكسجين التكميلي.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كان لديك أي تفاعل ضار من استخدام القناع، واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة تنفس هواء الزفير.
- ارجع إلى دليل جهاز علاجك لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.
- تجنب توصيل منتجات PVC المرنة (مثلا أنابيب PVC) مباشرة بأي جزء من القناع. يحتوي PVC المرنة على عناصر التي يمكن أن تكون ضارة بمواد القناع، ويمكن أن تسبب تشقق المكونات أو انكسارها.

## ⚠️ تحذيرات عامة

- يجب عدم استخدام القناع إلا عند تشغيل الجهاز. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء. الشرح: تكون أجهزة CPAP (ضغط المجرى الهوائي الإيجابي المستمر) مخصصة للاستخدام مع أقنعة (أو وصلات) خاصة لها ثقبو تهوية للسماح بتدفق متواصل للهواء خارج القناع. وعند تشغيل الجهاز وعندما يعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقبو تهوية القناع. ومع ذلك، عندما لا يعمل الجهاز، لن يتم توفير هواء نقي كاف خلال القناع، وقد يحدث إعادة تنفس هواء الزفير. وإعادة تنفس هواء الزفير لمدة أطول من عدة دقائق يمكن، في بعض الظروف، أن يؤدي إلى الاختناق. وينطبق ذلك على معظم موديلات أجهزة CPAP.

## استخدام قناعك

للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق الأقنعة/الأجهزة على الموقع [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.

## HumidX Plus و HumidX

HumidX Plus و HumidX جهازان جافان لترطيب الجو. وهما مصممان لتوفير راحة أكثر بتحسين مستوى الرطوبة في الهواء الذي تتنفسه وتوفير راحة من الجفاف المحتمل.

يكون الجهاز HumidX نقطة بداية جيدة للعثور على المستوى الصحيح لترطيب الجو. وسوف يحسن الجهاز HumidX Plus مستوى الرطوبة أكثر وهو مفيد عندما يكون مستوى الرطوبة المحيط منخفضاً جداً (مثلاً عند الارتفاعات العالية أو في طائرة).

ويجب استبدال HumidX Plus و HumidX خلال 30 يوماً من فتح علبة HumidX/HumidX Plus.

## الارتداء

لتجهيز جهاز AirMini، ارجع إلى دليل مستخدم AirMini. وبمجرد تجهيز AirMini، اتبع الخطوات الآتية لارتداء قناعك.

1. قم بمحاذاة الوسادتين اليسرى (L) واليمنى (R) مع فتحتي الأنف اليسرى واليمنى. اسحب أشرطة غطاء الرأس على رأسك. يجب أن يكون شريط غطاء الرأس السفلي مستقراً بشكل مريح عند مؤخرة رأسك. ويجب أن يكون الشريط العلوي مستقراً بشكل مريح على قمة رأسك.
2. لضمان انطباق مريح للقناع، اسحب للحظة القناع بعيداً عن أنفك وأعد ضبط مكان الوسائد. تأكد من أن الوسادتان الأنفيتان تنطبقان بإحكام في فتحتي الأنف وأن الوسادتان كلتيهما في وضع عمودي.

3. الآن قناعك منطبق جيدا وجاهز للاستعمال. عندما يعمل الجهاز، يجب الشعور بنسمة هواء بالقرب من منطقة التهوية حول وصلة الأنبوب. وفحص التهوية، ضع إصبعك بالقرب من منطقة الوصلة واشعر بالهواء. ولا تسمح بانسداد منطقة التهوية.

## الضبط

لتحقيق ارتداء مريح، اضبط شريطي غطاء الرأس السفلي والعلوي - باعد بين الشريطين لتوسعهما أو شدهما لتقريبهما من بعضهما لتضييقهما. لمزيد من الضبط، يمكنك استخدام مشابك غطاء الرأس AirFit P10. ارجع إلى ورقة تعليمات مشابك غطاء الرأس للمساعدة.

## ⚠ تحذير

لا تضيق أشربة غطاء الرأس بإفراط.

## النزع

لخلع قناعك، اسحب القناع وغطاء الرأس من الشريط المشقوق، لأعلى وعلى رأسك.

## التفكيك

1. افصل أنبوب القناع من وحدة التهوية بلفها برفق وسحبها. إذا كنت تستخدم جهاز HumidX أو جهاز HumidX Plus، فكه من وحدة التهوية.
2. افصل وحدة التهوية من أنبوب AirMini بلفها برفق وسحبها.
3. وأنت تمسك الجزء العلوي من أنبوب القناع، اضغط واسحب الوسائد من إطار القناع.
4. فك غطاء الرأس من الإطار بسحب النسيج لإظهار كل عروة، ثم اسحب النسيج لإخراجه من طرف كل ذراع للإطار.

## إعادة التجميع

1. مع مراعاة أن تكون الناحية الرمادية لغطاء الرأس وجهتها للخارج، أدخل ذراعي إطار القناع في عروتي غطاء الرأس. احكم تثبيت غطاء الرأس بسحبه فوق حافة الإطار الأقرب للوسائد الأنفية. وأنت تمسك إطار القناع، مط غطاء الرأس قليلا لضمان إحكام تركيبه.
2. ركب الوسائد بإطار القناع بإدخال المشبكين العلوي والسفلي في الفتحات الصحيحة.
3. تأكد من عدم انضغاط أو هبوط الجدار الداخلي للوسائد الأنفية. وإذا استدعت الضرورة، يمكن لضغطة بسيطة أن تعيد كل وسادة أنفية إلى الشكل الصحيح.
4. وصل أنبوب AirMini بوحدة التهوية بدفع الطرفين معا ولفها إلى أن تثبت في مكانها.
5. لإضافة ترطيب للجو اختياري، أدخل HumidX/HumidX Plus في وحدة التهوية. وصل أنبوب القناع بوحدة التهوية بدفع الطرفين معا ولفها إلى أن تثبت في مكانها.

## تنظيف قناعك في المنزل

اتبع تعليمات التنظيف في هذا الدليل للحفاظ على أداء وسلامة القناع.

### تحذير ⚠

- نظف بانتظام قناعك ومكوناته للحصول على أفضل علاج ولمنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.
- لا تستخدم المكواة لكي غطاء الرأس حيث أن المادة تكون حساسة للحرارة وسوف تتلف.
- افحص بانتظام HumidX/HumidX Plus واتبع تعليمات التنظيف والصيانة لمنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.
- اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم منظف سائل لطيف لمكونات القناع وصابون لطيف لغطاء الرأس. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع، أو أجزائه ووظيفتها أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماما.

### فحص HumidX/HumidX Plus

1. افحص يوميا بحثا عن أي علامات لتلف أو انسداد بسبب الأوساخ أو الأتربة.

#### ملحوظات:

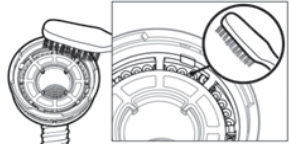
- لا يمكن غسل HumidX/HumidX Plus.
- عند عدم استخدام HumidX/HumidX Plus، خزنهما في مكان نظيف جاف.
- يجب استبدال HumidX/HumidX Plus بعد 30 يوما من فتحهما.

### تنظيف أنبوب AirMini

ارجع إلى دليل مستخدم AirMini لمعرفة تعليمات التنظيف

### تنظيف وحدة التهوية

1. نظف وافحص وحدة التهوية يوميا.
  2. اغسلها في ماء دافئ باستخدام منظف سائل لطيف.
  3. نظف بفرشاة ذات شعر ناعم مع الانتباه خصيصا لثقوب التهوية
  4. اشطف جيدا تحت ماء جارٍ. هزها لإزالة الماء الزائد واركها لتجف بفعل الهواء بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.
  5. تحقق من عدم وجود أوساخ أو أتربة في ثقوب التهوية.
- ملاحظة: لا تغسلها في غسالة أطباق أو غسالة ملابس.



## تنظيف وسائد القناع والإطار وأنبوب القناع

يومياً:

1. نظف وسائد القناع والإطار وأنبوب القناع يومياً. افركهم برفق في ماء دافئ (تقريباً 86 درجة فهرنهايت أو 30 درجة مئوية) باستخدام منظف سائل لطيف إلى أن يصبحوا نظافاً بروية العين.
  2. اشطفه جيداً تحت ماء جار واتركهم ليجفوا بفعل الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.
- بالإضافة إلى التنظيف اليومي، كل أسبوع:

1. نظف إطار القناع وطرف أنبوب القناع بمنظف سائل لطيف باستخدام فرشاة ذات شعر ناعم. نظف بعناية الشقوق والتجاويف.
2. اشطفهم جيداً تحت ماء جار واتركه ليجف بفعل الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

## تنظيف غطاء الرأس

أسبوعياً:

1. اغسل غطاء الرأس بيدك أسبوعياً بفرجة بلطف في ماء دافئ (تقريباً 86 درجة فهرنهايت أو 30 درجة مئوية) باستخدام صابون لطيف.
2. اشطفهم جيداً تحت ماء جار واتركهم ليجفوا بفعل الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

## إعادة معالجة القناع بين المرضى

يجب التخلص من أنبوب Air Mini ووحدة التهوية HumidX/HumidX Plus واستبدالهم بأخرين جدد حيث لا يمكن تطهيرهم ويجب عدم استخدامهم بين مرضى آخرين.

أعد معالجة هذا القناع عند استخدامه بين مرضى. تتاح تعليمات التنظيف والتطهير والتعقيم على موقع الويب [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.



معايير فحص المنتج بالنظر: إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تغير اللون، تمزقات إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.

## تحري الخلل وإصلاحه

لتحري مشاكل HumidX/HumidX Plus وإصلاحها، ارجع إلى دليل مستخدم AirMini.

المشكلة/السبب المحتمل	الحل
الوسائد لا تمنع التسرب كما ينبغي، والقناع غير مريح أو يتسبب في حدوث علامات حمراء	قد تكون طريقة تركيب أو ضبط الوسائد أو غطاء الرأس غير صحيحة. تأكد من إدخال الوسادتين الأنفييتين حسب العلامتين (L) يسار و(R) يمين بطريقة صحيحة. أعد ارتداء قناعك مرة أخرى طبقاً لتعليمات الارتداء. أعد ضبط غطاء الرأس لضمان انطباقه بطريقة مريحة.
واحدة من الوسادتين/الوسادتين كلتيهما مضغوطين أو شكلهما مشوه أو الجدار الداخلي لوسادة أو للوسادتين غير مضبوط.	اضغط طرفي كل وسادة لإعادة كل وسادة إلى شكلها الأصلي.
الوسائد حجمها غير صحيح.	تحدث إلى طبيبك المعالج.
قد تكون الوسائد متسخة.	نظف الوسائد طبقاً للتعليمات.
غطاء الرأس مرتخ جداً.	اضبط شرائط غطاء الرأس أو استخدم مشابك غطاء الرأس AirFit P10 لمزيد من الضبط.
المكون يبدو تالفاً أو متأكلاً	استبدل الجزء. اتصل بموزع ResMed المحلي.
القناع مزعج جداً	النظام يسرب الهواء.
أعد ارتداء القناع أو صحح وضعه. اضبط غطاء الرأس. تأكد من أن قناعك يكون مجعاً على النحو الصحيح.	

## المواصفات التقنية

### ملحوظات:

- عند توصيل AirFit P10 for AirMini بنظام AirMini، فإنه يتضمن نظام تهوية لمنع تجمع ثاني أكسيد الكربون في القناع.



● لمعرفة المواصفات التقنية ذات الصلة بالتهوية، ارجع إلى دليل مستخدم AirMini

معلومات الحيز الهامد الحيز الهامد المادي هو الحجم الفارغ من القناع حتى وصلة الأنبوب المتوافقة. وباستخدام الوسائد الكبيرة يكون 40 مليلتر.

الضغط العلاجي

4 إلى 20 سم من الماء

الأحوال البيئية

درجة حرارة التشغيل: 41 درجة فهرنهايت إلى 104 درجة فهرنهايت (+5 درجات مئوية إلى +40 درجة مئوية)  
رطوبة التشغيل: 10% إلى 95% لا تتكثف  
درجة حرارة التخزين والنقل: -13 درجة فهرنهايت إلى 158 درجة فهرنهايت (-25 درجة مئوية إلى +70 درجة مئوية)  
رطوبة التخزين والنقل: 5-95% رطوبة نسبية لا تتكثف

الصوت

قيم معلنّة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقاً لمعيار ISO 4871. يكون مستوى قوة الصوت المرجح (أ) 22 ديسيبل (أ)، مع عدم تيقن 3 ديسيبل (أ). ويكون مستوى ضغط الصوت المرجح (أ) للقناع على مسافة 1 متر 15 ديسيبل (أ)، مع عدم تيقن 3 ديسيبل (أ).

الأبعاد الإجمالية

كبير:

6.89 بوصة (ارتفاع) × 5.87 بوصة (عرض) × 1.46 بوصة (عمق)  
175 مم (ارتفاع) × 149 مم (عرض) × 37 مم (عمق)

نظام إطار القناع (بدون غطاء الرأس)

عمر الخدمة

يتوقف عمر خدمة القناع AirFit P10 for AirMini على كثافة الاستخدام والصيانة والأحوال البيئية لاستخدام أو تخزين القناع. وحيث أن هذا القناع ومكوناته تكون ذات طبيعة تركيبية، فإنه يوصى بأن يصونها المستخدم ويفحصها بصفة منتظمة ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات إذا كان ضرورياً أو وفقاً للمعايير المرئية لفحص المنتج" في قسم "تنظيف قناعك في المنزل" بهذا الدليل. ارجع إلى قسم "مكونات القناع" بهذا الدليل لمعرفة معلومات كيفية طلب أجزاء الاستبدال.

لمعرفة عمر خدمة أنبوب AirMini، ووحدة التهوية HumidX/HumidX Plus، ارجع إلى دليل مستخدم جهاز AirMini.

## ملحوظات:

- لا يدخل في تصنيع المنتج مواد PVC أو DEHP أو DBP أو BBP.
- هذا المنتج غير مصنع من لثي مطاطي طبيعي.
- تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير تلك المواصفات بدون إشعار.

## التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفاً وجافاً قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخزن القناع في مكان جاف بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

## التخلص من القناع

لا يحتوي هذا القناع على أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

## الرموز

الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

رمز التشغيل		رقم الكتالوج	
حد درجة الحرارة		حد الرطوبة	
لا تستعمله إذا كانت العبوة تالفة		سهل الكسر، تعامل معه بحرص	
وكيل معتمد أوروبي		الشركة المصنعة	
عند تخزينه يجب أن يكون اتجاه الأسهم لأعلى		احفظه بعيداً عن المطر	



قناع الوسائد الأنفية



بولي بروبيلين قابل لإعادة التدوير



الحجم - صغير جدا



الحجم - صغير



الحجم - وسط



الحجم - كبير



غير مصنوع من لثي مطاطي طبيعي



قيد الضغط الجوي



استبدله بعد 30 يوما من فتحه



يشير إلى تحذير أو تنبيه ويحذر من أنك قد تتعرض لإصابة محتملة أو يشرح إجراءات خاصة للاستخدام الآمن والفعال للجهاز



تنبيه، ارجع إلى الوثائق المصاحبة للجهاز



بموجب وصفة طبية فقط (في الولايات المتحدة الأمريكية، يحظر القانون الفيدرالي بيع هذه الأجهزة إلا بواسطة طبيب أو بناء على طلب طبيب)

## ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك التي تقررها توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم 1999/44/EC والقوانين الوطنية ذات الصلة السارية في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة داخل الاتحاد الأوروبي.

**AirFit™** P10

for AirMini

Masky s nosními polštářky

Děkujeme vám, že jste si vybrali masku AirFit P10 for AirMini.

## Jak používat tuto příručku

Před použitím přístroje se prosím seznámte s celým obsahem příručky. Při provádění pokynů věnujte pozornost obrázkům v přední a zadní části příručky.

## Určené použití

Maska AirFit P10 for AirMini je příslušenství, které se používá k neinvazivnímu přívodu vzduchu k pacientovi. Má speciální připojovací porty, které umožňují její připojení pouze ke kompatibilním přístrojům CPAP společnosti ResMed.

Maska AirFit P10 for AirMini:

- je určena pro použití u pacientů s hmotností větší než 30 kg, kterým byla předepsána léčba pomocí přetlaku v dýchacích cestách.
- je určena k vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem a vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

## VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmout, musejí masku používat pod odborným dohledem. Masku nemusí být vhodná pro osoby s predispozicí k aspiraci.

## VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Tato maska se smí používat pouze v kombinaci s kompatibilními terapeutickými přístroji, a to pouze dle doporučení lékaře či respiračního specialisty. Pro zajištění léčby je nutné napojit AirFit P10 for AirMini na některý z uvedených kompatibilních systémů.
- AirMini se dodává s ventilačním systémem, jehož účelem je zabránit hromadění oxidu uhličitého uvnitř masky. Aby mohla ventilace masky fungovat správně, je nutno systém udržovat v čistotě a bez kontaminace. Zablokování ventilačního systému nebo jeho úpravy mohou mít za následek zpětné vdechování nadměrného množství oxidu uhličitého.
- Maska není určena pro pacienty trpící poruchou laryngeálních reflexů nebo jinými stavy, které je činí náchylnými k vdechnutí v případě regurgitace či zvracení.
- Maska není určena pro vzduch obohacený kyslíkem.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLI nepříznivá reakce na používání masky, přestaňte masku používat a poradte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poradte se se svým lékařem nebo stomatologem.
- Jako u všech masek může i u tohoto modelu docházet k částečnému opětovnému vdechování vydechnutého vzduchu.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji, kde získáte informace o nastavení a provozu zařízení.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.
- Výrobky z měkčeného PVC (např. trubice z PVC) nepřipojujte k žádné části masky přímo. Měkčené PVC obsahuje prvky, které mohou poškodit materiály, z nichž se maska skládá, a způsobit tak prasknutí nebo zlomení jejích součástí.

## VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch. Vysvětlení: Přístroje CPAP jsou určeny k použití v kombinaci se speciálními maskami (nebo konektory), které mají ventilační otvory, jež umožňují nepřetržitý odvod vzduchu z masky. Když je přístroj zapnutý a pracuje správně, čerstvý vzduch z přístroje vytlačí vydechaný vzduch ventilačními otvory z masky ven. Pokud však přístroj není v činnosti, maskou nebude procházet dostatečné množství čerstvého vzduchu a může docházet ke vdechování dříve vydechnutého vzduchu. Opakované vdechování vydýchaného vzduchu po dobu delší než několik minut může za určitých okolností vést k udušení. Tyto poznámky se týkají většiny přístrojů CPAP.

### Použití masky

Kompletní výčet zařízení kompatibilních s touto maskou je uveden na internetové stránce [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

### HumidX a HumidX Plus

HumidX a HumidX Plus jsou bezvodé zvlhčovače. Jejich účelem je zajistit vám větší pohodlí zvyšováním vlhkosti vdechovaného vzduchu, což zabraňuje případnému vysychání dýchacích cest.

HumidX je dobrým výchozím přístrojem při hledání správné úrovně zvlhčení. HumidX Plus úroveň zvlhčení dále zvyšuje a je užitečný v případě velmi nízké vlhkosti okolního prostředí (např. ve vysoké nadmořské výšce, na palubě letadla).

Zvlhčovače HumidX a HumidX Plus je třeba vyměnit do 30 dnů od otevření obalu HumidX/HumidX Plus.

## Nasazení masky

Informace o nastavení masky AirMini najdete v uživatelské příručce. Po nastavení si masku AirMini nasadíte podle následujícího návodu.

1. Srovnajte polohu levého (L) a pravého (R) polštářku podle vašich nosních dírek. Přetáhněte si pásky náhlavní soupravy přes hlavu. Spodní pásek by vám měl pohodlně obepínat temeno hlavy. Horní pásek by měl pohodlně obepínat vršek hlavy.
2. Aby maska seděla pohodlně, popotáhněte ji směrem od nosu a upravte polohu polštářků. Ujistěte se, že nosní polštářky dobře zapadly do nosních dírek a že jsou oba ve vzpřímené poloze.
3. Masky je nyní nasazena a připravena k použití. Po spuštění přístroje byste měli okolo ventilačního otvoru v místě připojení hadice pociťovat jemný vánek. Zkontrolujte otvor tak, že k místu připojení přiložíte prst, abyste zjistili, zda zde proudí vzduch. Proudění vzduchu v okolí ventilačního otvoru nesmí bránit žádné překážky.

## Úprava masky

Aby maska pohodlně seděla, upravte horní a dolní pásky náhlavní soupravy – pro uvolnění je roztáhněte od sebe, pro utažení je stáhněte blíže k sobě. Pro další úpravu můžete použít spojky náhlavní soupravy AirFit P10. Bližší informace najdete v návodu k použití spojek náhlavní soupravy.

## VÝSTRAHA

Pásky náhlavní soupravy neutahujte příliš těsně.

## Sejmutí masky

Chcete-li masku sejmut, uchopte masku s náhlavní soupravou za pásek s průstřihem a přetáhněte ji nahoru a přes hlavu.

## Demontáž

1. Opatrným pootočením a vytažením odpojte trubici masky od ventilačního modulu. Pokud používáte zvlhčovač HumidX nebo HumidX Plus, vyjměte ho z ventilačního modulu.
2. Opatrným pootočením a vytažením odpojte od trubice AirMini ventilační modul.
3. Přidržte horní část trubice masky, zmáčkněte polštářky a vytáhněte je z těla masky.
4. Náhlavní soupravu odepnete z těla masky shrnutím textilní části, aby byly odhaleny obě zdířky, a jejím následným stažením s konce každého ramene těla masky.

## Opětovné sestavení

1. Otočte náhlavní soupravu tak, aby šedá strana směřovala ven, a protáhněte ramena těla masky zdířkami v náhlavní soupravě. Zajistěte náhlavní soupravu jejím přetažením přes okraj těla masky v místě, které je nejbližší nosním polštářkům. Tělo masky přidržte a jemně za náhlavní soupravu zatáhněte, abyste zkontrolovali, zda je dobře připevněna.
2. K tělu masky připevněte polštářky vložením horních a dolních spojek do správných zdířek.
3. Ujistěte se, že vnitřní stěny nosních polštářků nejsou stlačené ani promáčkuté. V případě potřeby lze každý z nosních polštářků do správného tvaru vrátit lehkým zmáčknutím.
4. Trubici AirMini spojte s ventilačním modulem tak, že do sebe oba konce zasunete a pootočíte jimi, aby zapadly na místo.
5. V případě potřeby vložte do ventilačního modulu zvlhčovač HumidX/HumidX Plus. Trubici masky spojte s ventilačním modulem tak, že do sebe oba konce zasunete a pootočíte jimi, aby zapadly na místo.



## Čištění masky doma

Správnou funkci i bezpečnost masky zajistíte dodržováním pokynů k čištění masky uvedených v této příručce.

### VÝSTRAHA

- Masku a jednotlivé součásti pravidelně čistěte, aby vám poskytovala optimální léčbu a abyste zabránili množení mikroorganismů, které mohou mít nepříznivý vliv na vaše zdraví.
- Náhlavní soupravu nežehlete, protože je vyrobena z materiálu citlivého na teplo a mohlo by dojít k jejímu poškození.
- HumidX/HumidX Plus pravidelně kontrolujte a dodržujte pokyny k údržbě, abyste zabránili růstu bakterií, které mohou mít negativní vliv na vaše zdraví.
- Vždy dodržujte pokyny pro čištění a na součásti masky používejte jemný tekutý čisticí prostředek a na náhlavní soupravu jemné mýdlo. Některé čisticí přípravky mohou poškodit masku, její součásti a funkčnost nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary, které by v případě, že přípravek není pečlivě opláchnut, mohly být vdechnuty.

### Kontrola zvlhčovače HumidX/HumidX Plus

1. Každý den kontrolujte, zda zvlhčovač nevykazuje známky poškození nebo zablokování způsobeného nečistotou či prachem.

#### Poznámky:

- Zvlhčovač HumidX/HumidX Plus nelze mýt vodou.
- Pokud HumidX/HumidX Plus právě nepoužíváte, uchovávejte ho na čistém a suchém místě.
- Po 30 dnech od otevření je třeba HumidX/HumidX Plus vyměnit.

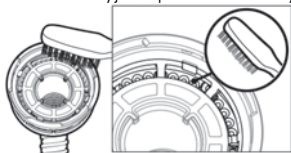
## Čištění trubice AirMini

Pokyny k čištění najdete v uživatelské příručce systému AirMini.

### Čištění ventilačního modulu

1. Ventilační modul čistěte a kontrolujte každý den.
2. Umývejte ho v teplé vodě s jemným tekutým čisticím prostředkem.
3. Čištění provádějte měkkým kartáčkem a zvláštní pozornost věnujte ventilačním otvorům.
4. Důkladně ho opláchněte pod tekoucí vodou. Vytřepejte z něj zbytky vody a nechte ho oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.
5. Zkontrolujte, zda ve ventilačních otvorech nejsou nečistoty nebo prach.

Pozn.: Nemyjte v pračce ani v myčce nádobí.



### Čištění polštářků, těla a trubice masky

Každý den:

1. Každý den čistěte polštářky, tělo a trubicu masky. Jednotlivé součásti opatrně promněte v teplé vodě (asi 30 °C) s použitím jemného tekutého čisticího prostředku, dokud nebudou na pohled čisté.
2. Důkladně je opláchněte pod tekoucí vodou a nechte je oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.

Kromě každodenního čištění každý týden:

1. S pomocí jemného tekutého čisticího prostředku a měkkého kartáčku očistíte tělo masky a konec trubice masky. Zvláštní pozornost věnujte úzkým spárám a dutinám.
2. Důkladně opláchněte pod tekoucí vodou a nechte oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.

## Čištění náhlavní soupravy

Jednou týdně:

1. Každý týden ručně omyjte náhlavní soupravu ve vlažné vodě (asi 30 °C) s použitím jemného mýdla.
2. Důkladně ji opláchněte pod tekoucí vodou a nechte ji oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.

## Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta

Trubici Air Mini a ventilační modul HumidX/HumidX Plus je třeba zlikvidovat a nahradit novými součástmi, protože je nelze dezinfikovat, aby mohly být použity u dalších pacientů.

Před použitím masky u jiného pacienta masku ošetřete. Pokyny týkající se čištění, dezinfekce a sterilizace masky naleznete na stránce [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

## UPOZORNĚNÍ

Vizuální kritéria pro kontrolu výrobku: Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, změny barvy, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahradte ji součástí novou.

## Řešení problémů

Informace o řešení problémů se zvlhčovačem HumidX/HumidX Plus naleznete v uživatelské příručce systému AirMini.

Problém / možná příčina	Řešení
<b>Polštářky dostatečně netěsní, maska je nepohodlná nebo způsobuje na pokožce červené skvrny.</b>	
Polštářky nebo náhlavní souprava byly nasazeny nesprávně nebo byla nesprávně nastavena jejich poloha.	Zkontrolujte, zda jsou nosní polštářky s označením pro levou (L) a pravou (R) stranu vloženy správně. Masku znovu nasadte dle pokynů v uživatelské příručce. Upravte nastavení náhlavní soupravy, aby pohodlně seděla.
Jeden nebo oba polštářky jsou promáčknuty nebo deformovány nebo je v nesprávné poloze vnitřní stěna jednoho nebo obou polštářků.	Stlačte stěny každého z polštářků, aby se polštářek vrátil do původního tvaru.
Nevhodná velikost polštářků.	Kontaktujte svého lékaře.
Polštářky mohou být znečištěné.	Polštářky dle pokynů vyčistěte.
Náhlavní souprava je příliš volná.	Upravte nastavení pásek náhlavní soupravy nebo k úpravě nastavení použijte sponky AirFit P10.
Součást se zdá být poškozená nebo opotřebovaná.	Příslušnou součást vyměňte. Kontaktujte místního zástupce společnosti ResMed.
<b>Maska je příliš hlučná.</b>	
Ze systému uniká vzduch.	Nasadte masku znovu nebo upravte její polohu. Upravte nastavení náhlavní soupravy. Zkontrolujte, zda je maska správně sestavena.

## Technické parametry

### Poznámky:

- Maska AirFit P10 for AirMini, která se připojuje k systému AirMini, je vybavena ventilačním systémem, který brání hromadění CO<sub>2</sub> v masce.
- Technické specifikace týkající se ventilace najdete v uživatelské příručce systému AirMini.

Informace o mrtvém prostoru	Fyzický nevyužitý prostor je prázdný objem masky až po konektor pro připojení kompatibilní trubice. Při použití velkých polštářků je to 40 ml.
Terapeutický tlak	4–20 cm H <sub>2</sub> O
Požadavky na okolní prostředí	Provozní teplota: +5 °C až +40 °C Provozní vlhkost: 10 % až 95 % nekondenzující Skladovací a přepravní teplota: -25 °C až +70 °C Vlhkost při skladování a přepravě: relativní vlhkost nekondenzující až 5-95 %
Zvuk	HODNOTY DEKLAROVANÉ EMISE HLUKU VYJÁDŘENÉ DVĚMA ČÍSLY v souladu s normou ISO 4871. Akustický výkon masky vážený filtrem A je 22 dBA s nejistotou 3 dBA. Akustický výkon masky vážený filtrem A ve vzdálenosti 1 m je 15 dBA s nejistotou 3 dBA.
Hrubé rozměry	Velká: 175 mm (v) x 149 mm (š) x 37 mm (h) Tělo masky (bez náhlavní soupravy)
Životnost	Životnost masky AirFit P10 for AirMini závisí na intenzitě jejího používání, údržbě a prostředí, ve kterém se maska používá nebo skladuje. Vzhledem k tomu, že jsou maska i její součásti modulární, doporučujeme, aby uživatel masku pravidelně kontroloval a v případě nutnosti provedl na základě pokynů uvedených v této příručce v části „Vizuální kritéria pro výměnu výrobku“ nebo „Čištění masky doma“ výměnu masky nebo jejích součástí. Informace o objednávání náhradních dílů naleznete v této příručce v oddílu „Součásti masky“. Informace o životnosti trubice AirMini, ventilačního modulu a zvlhčovačů HumidX/HumidX Plus najdete v uživatelské příručce k přístroji AirMini.

## Poznámky:

- Výrobek neobsahuje PVC, DEHP, DBP ani BBP.
- Tento výrobek neobsahuje přírodní kaučukový latex.
- Výrobce si vyhrazuje právo změnit tyto technické parametry bez předchozího upozornění.

## Skladování

Před dlouhodobějším skladováním zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

## Likvidace

Maska neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete ji zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

## Symbyly

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symbyly:

	Katalogové číslo		Kód šarže
	Omezení týkající se vlhkosti		Omezení týkající se teploty
	Křehké, vyžaduje opatrné zacházení		Nepoužívejte, pokud je obal poškozen
	Výrobce		Autorizovaný obchodní zástupce pro Evropu
	Chránit před deštěm		Tímto směrem nahoru
	Maska s nosními polštářky		Recyklovatelný polypropylen



Velikost – extra malá



Velikost – malá



Velikost – střední



Velikost – velká



Vyrobeno bez použití  
přírodního latexu



Limity atmosférického tlaku



Vyměňte 30 dní po otevření



Označuje varování, výzvu k obezřetnosti a upozorňuje na možná zranění nebo zvláštní opatření nutná pro bezpečné a efektivní použití zařízení.



Pozor, přečtěte si průvodní dokumentaci.

---

## Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a příslušnými zákony jednotlivých členských zemí EU.

AirFit™ P10

for AirMini

鼻枕面罩

感谢您选用AirFit P10 for AirMini产品。

## 使用本手册

使用前请阅读手册的全部内容。在按照手册的内容进行操作时，请参照本手册的首页和底页的图示说明。

## 设计用途

AirFit P10 for AirMini

面罩系统是一个配件，用于非侵入性地将气流导入患者。此面罩系统含有定制的连接端口，确保它只能连接到兼容的瑞思迈CPAP装置上。

本AirFit P10 for AirMini是：

- 供体重超过30公斤，按医嘱须接受气道正压治疗的患者使用。
- 可供一位病人在家中重复使用和供多位病人在医院/诊所中重复使用。



## 一般性警告

- 无法自己摘下面罩的使用者，须在合格的监护下使用此面罩。此面罩不适合容易出现误吸情况的患者使用。
- 此面罩只能与列表中指定的兼容装置配合使用，并且需遵循医生或呼吸治疗师的建议使用。**AirFit P10 for AirMini**必须与指定的兼容系统连接，才能提供治疗。
- 为了防止二氧化碳聚集在面罩中，**AirMini**系统配备一个通气系统。此通气系统必须保持清洁，避免污染，以便其正常运行。阻塞或改装通气系统都可能导致吸入过量的二氧化碳。
- 本面罩不能用于喉反射受损或可在反胃或呕吐时出现误吸情况的病人。
- 此面罩不能和补充性供氧兼容并用。
- 使用面罩后若出现任何不良反应，请停止使用面罩，并咨询您的医生或睡眠治疗师。
- 使用面罩可能会导致牙齿、牙龈或面颊疼痛或加重现有牙齿病症。如果出现这些症状，请向您的医生或牙医询问治疗方法。
- 和所有的面罩一样，可能会出现某种程度的再吸入。
- 要了解设置和操作信息详情，请参阅治疗装置的用户手册。
- 使用面罩前请先除去所有包装。
- 避免将柔性聚氯乙烯产品(例如柔性聚氯乙烯软管)直接连接到面罩的任何部分。柔性聚氯乙烯包含对面罩原料可能有害的成分，并可能导致组件破裂或碎裂。
- 装置启动后才能使用面罩。面罩配戴好后，必须确定装置正在输送空气。说明：**CPAP**装置需要配合特殊面罩(或接头)一起使用，这些面罩带有通气孔可以保证空气能持续地排出面罩。当装置启动并运行正常时，来自装置的新鲜空气会通过面罩通气孔将呼出的气体排出面罩。但是当装置不运行时，将无法向面罩提供足够的新鲜空气，呼出的气体将会被再次吸入。重新吸入呼出的气体，如果超过数分钟，则有可能造成患者窒息。这要求适用于大多数型号的**CPAP**装置。

## 使用面罩须知

如需了解该款面罩的兼容装置的全部清单，请查看本网站 [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) 上的面罩/装置兼容清单。如果您无法上网，请与您的瑞思迈销售代表联系。

## HumidX 和 HumidX Plus

HumidX 和 HumidX Plus 是无水加湿器。其设计宗旨是通过保持您呼吸的空气中的水分含量，防止空气变干燥，提供最佳的舒适度。

HumidX是保持适当的湿度水平的一个良好起点。HumidX Plus可进一步增加湿度，对湿度非常低的环境非常有用（例如高空环境、飞机上）。

HumidX 和 HumidX Plus 必须在打开HumidX/HumidX Plus 包装后 30天内予以更换。

## 配戴

想要设置您的AirMini，请参阅AirMini 用户指南。设置好AirMini之后，请遵循以下步骤配戴您的面罩。

1. 调整左侧(L)和右侧(R)鼻枕，与鼻孔对齐。把头带拉过头顶。下部头带应舒适地戴在脑后。上部头带应舒适地套在头顶。
2. 为了确保舒适的配戴，将面罩稍微拉离您的鼻子，重新放置鼻枕。确保鼻枕牢固地放入鼻孔，鼻枕两边的位置向上。
3. 现在已配戴好面罩并准备就绪。装置运行过程中，管路连接处的出气孔附近应能感觉到有微风。想要检查出气孔，将手指放到连接处附近，感受下是否有气流。不要让出气孔堵塞。

## 调整

若要保持配戴舒适，请调整上下部的头带，拉开即松开束带，或拉近即将其收紧。想要额外的调整，您可能需要使用AirFit P10 头带夹。若需协助，请参阅您的头带夹使用说明书。

## 警告

不要把头带拉得过紧。

## 取下面罩

若要取下面罩系统，把面罩和头带的对开束带向上拉过头顶即可。

## 拆卸

1. 从通气模块上轻轻扭转并拉开面罩管路，取下面罩管路。如果您使用了HumidX或者 HumidX Plus，从通气模块上将之移除。
2. 从AirMini管路上轻轻扭转并拉开通气模块，取下通气模块。
3. 握住面罩管路顶部，捏压管路并把鼻枕往外拔出面罩框。
4. 拉动束带，从面罩框上取下头带，露出每个扣眼，然后将束带从面罩框的每个支撑臂末端滑下。

## 重新组装

1. 让头带的灰色一面朝外，将面罩框的支撑臂穿过头带的扣眼。将头带拉至距离鼻枕位置最近的面罩框部分，固定头带。扶住面罩框，轻轻拉伸头带，确保已经固定。
2. 将上、下固定夹插入面罩框的正确插口，把鼻枕连接到面罩框上。
3. 确保鼻枕的内壁未被挤压或菱陷。必要时，轻轻挤压，便可将每个鼻枕调整为正确的形状。
4. 同时按住AirMini呼吸管路的两端，将之连接到通气模块，旋转呼吸管路直到卡紧为止。
5. 想要添加额外的加湿功能，请将HumidX/HumidX Plus插入通气模块。同时按住面罩呼吸管路的两端，将之连接到通气模块，旋转呼吸管路直到卡紧为止。

## 家中清洁面罩须知

请遵循本指南的清洁说明，维护面罩的性能和安全。

## 警告

- 定期清洁面罩及其组件，以获得最佳治疗效果，抑制可影响身体健康的细菌生长。
- 不得熨烫头带，因为头带的材料对热度敏感，会被损坏。
- 定期检查 **HumidX/HumidX Plus** 并遵循保养说明，以防止可能不利地影响您的健康的细菌生长。
- 任何时候都应遵循清洁说明，使用温和的洗涤剂清洁面罩组件，用温和的肥皂清洁头带。如果不彻底冲洗干净，某些清洁产品可能会损坏面罩及其部件和功能，或者会残留有害残余气体，这些气体可能会被患者吸入。

### 检查HumidX/HumidX Plus

1. 每天查看是否有任何由污垢或灰尘引起的损坏或堵塞迹象。

备注：

- 不可以清洗HumidX/HumidX Plus。
- 不使用HumidX/HumidX Plus时，将之存放到清洁干燥处。
- HumidX/HumidX Plus开封后30天必须予以更换。

### 清洗AirMini呼吸管路

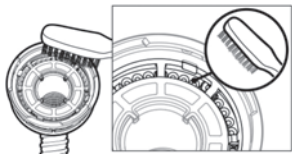
请参阅AirMini用户指南，了解具体的清洗说明。

### 洁通气模块

1. 每日清洁并检查通气模块。
2. 使用温和的洗涤剂，在温水中清洗。
3. 用软毛刷清洁，特别注意通风孔。
4. 使用流动水充分冲洗。甩干多余的水分，置于透风处荫干，避免日光直接曝晒。

## 5. 查看通气孔中是否有污垢或灰尘

备注：请勿用洗碗机或洗衣机清洗



## 清洁面罩鼻枕、框架和面罩管路

### 每日清洁

1. 每日清洁面罩鼻枕、框架和面罩管路。使用温和的洗涤剂在温水中(大约30°C)轻轻擦洗，直到目视干净为止。
2. 用流水冲洗所有组件，置于透风处荫干，避免日光直接曝晒。

除了每日清洁之外，每周：

1. 使用软毛刷，用温和洗涤剂清洗面罩框架和面罩呼吸管路的末端。特别注意所有缝隙和洞孔。
2. 用流水冲洗所有组件，置于透风处荫干，避免日光直接曝晒。

### 清洁头带

#### 每周清洁：

1. 每周用手清洗头带，使用温和肥皂在温水中(大约30°C)用手轻轻擦洗。
2. 用流水冲洗组件，置于透风处荫干，避免日光直接曝晒。

## 不同患者共用面罩的再处理方式

Air Mini呼吸管路和HumidX/HumidX Plus必须丢弃并更换成新的，因为这些产品不能消毒，因此不可以不同的患者之间交叉使用。

病人之间使用时，重新处理此面罩。清洗、消毒与灭菌指示均在 [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) 网站提供。如果您无法上网，请与您的瑞思迈销售代表联系。

## 注意事项

产品检验目测标准：系统组件若出现明显变坏情形(例如破裂、褪色、撕裂等)，则应予以抛弃并更换新组件。

### 故障排除

想要了解HumidX/HumidX Plus的故障排除，请参阅AirMini用户指南。

问题/可能原因	解决方法
鼻枕未适当密封，面罩配戴不舒适或引致红斑	
鼻枕或头带可能配戴不正确或调整不正确。	检查确认鼻枕的左侧(L)和右侧(R)指示符号安插正确。拿下面罩，然后依配戴说明重新配戴。重新调整头带，确保配戴舒适。
一个/两个鼻枕被挤压或畸形，或者其中一个或两个鼻枕的内壁配戴不正确。	挤压每个鼻枕侧面，让其回复到原本的形状。
鼻枕尺寸错误。	请咨询您的医生。
鼻枕可能脏污。	依照说明清洁鼻枕。
头带太松。	调整头带或者使用AirFit P10头带夹，增加调整。
部件出现损坏或磨损	更换零件。联系您当地的瑞思迈经销商。
面罩噪音太大	
系统泄露空气。	重新配戴面罩或调整面罩位置。调整头带。检查确定面罩组合正确。

## 技术规格

备注:

- AirFit P10 for AirMini与AirMini系统连接时，含有一个通气系统，用于防止CO<sub>2</sub>在面罩中聚集。
- 想要了解有关通气的技术规格，请参阅AirMini用户指南。

---

死腔信息	实质死腔乃是面罩至兼容的管路接头的空洞容积。使用大尺寸护垫时此为40毫升。
治疗压力	4至20 cm H <sub>2</sub> O
环境要求	运行温度: +5°C至+40°C 运行湿度: 10%至95%，非凝结 存放和运输温度: -25°C至+70°C 储存与运输湿度: 最高不超过5-95%相对湿度，非冷凝
声音	声明的双数噪音排放值符合ISO 4871标准。面罩的A加权声功率为22分贝，误差为3分贝。在1米的距离内，面罩的A加权声压为15分贝，误差为3分贝。
外部尺寸	大号: 175毫米(高)x149毫米(宽)x37毫米(厚) 罩框架系统(无头带)
使用寿命	AirFit P10 for AirMini的使用寿命视其使用强度、维护以及面罩使用或存放的环境条件而定。由于此面罩及其组件都是模块化性质，我们建议用户定期维护和检查面罩，必要时根据此用户指南中“在家清洁面罩”的“产品检查视觉标准”更换面罩系统或任意组件。想要了解如何预订更换用的零件，请参阅本用户指南中的“面罩组件”。  想要了解AirMini呼吸管路、通气模块以及HumidX/HumidX Plus的使用寿命，请参阅AirMini装置的用户指南。

---

备注:

- 本产品不含聚氯乙烯、邻苯二甲酸二异辛酯、邻苯二甲酸二丁酯或者邻苯二甲酸丁苄酯。
- 本品不是用天然乳胶制作。
- 制造商保留修改这些规格的权利，恕不另行通知。

## 储存

储存前，无论储存时间长短，都需彻底清洁面罩，并保持干燥。面罩需储存于干燥避光处。

## 废弃

此面罩不含任何有害物质，可按一般家庭废物丢弃处理。

## 图标

产品上或包装上可能出现如下图标:



目录编号



批次代码



湿度限制



温度限制



易碎物品，小心轻放



包装破损，请勿使用



制造商



欧洲授权代理



避免雨淋



此面朝上



鼻枕面罩



聚丙烯可回收



---

**XS** 尺寸 - 加小号

**S** 尺寸-小号

---

**M** 尺寸-中号

**L** 尺寸-大号

---


**LATEX?**  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX  
不使用天然乳胶制作

 75 100  
大气压力限制


---

 30  
开启后30天应更换

---

 表明是一个警告或注意事项，提醒您可能会造成伤害的情况或解释安全和有效使用本装置的特殊措施

---

 注意事项，参见随附文件  
CONSULT  
ACCOMPANYING  
DOCUMENTS

---

## 有限保修

瑞思迈公司(简称“瑞思迈”)保证您的瑞思迈面罩系统(包括面罩框架、护垫、头带与管路)在从购买日算起的90天(若为可抛弃型面罩,则为其最大使用期限内),不会有任何材料和制造工艺方面的缺陷。该保修只适用于最初购买者。不得转让。如果本产品在正常使用下出现故障,瑞思迈将依其选择对有缺陷的产品或任何组件予以修理或更换。此有限保证不包括:a)因使用不当、滥用、改装或修改产品所造成的任何损坏;b)由未获得瑞思迈明确维修授权的维修机构实施的维修工作;以及c)香烟、烟斗、雪茄或其它烟制品所造成的任何损坏或污染。产品若于原购买地区以外销售或再销售,则此保证无效。

针对有缺陷产品所提的保证索赔必须由最初消费者在购买处提出。

此保证代替所有其它明示或暗喻的保证,其中包括对产品适销性或某特定用途适用性的任何暗喻保证。某些地区或州省不允许限制暗喻保证的时间期限,因此以上限制也许不适用于您。

对于那些声称由于销售、安装或使用任何瑞思迈产品所造成的任何偶然性或因果性损失,瑞思迈概不负责。不允许排除或限制偶发性或因果性损失的地区或州省,则不适用以上限制。本保证授予您某些特定法律权利,您可能还有因地区而异的其它权利。欲详细了解您的保证权利,请与当地的瑞思迈分销商或瑞思迈办事处联络。

**AirFit™** P10

for AirMini

鼻枕面罩

感謝您選用AirFit P10 for AirMini產品。

## 使用本手冊

使用前請閱讀手冊的全部內容。在按照手冊的內容進行操作時，請參照本手冊的首頁和底頁的圖示說明。

## 設計用途

AirFit P10 for AirMini

面罩系統是一個配件，用於非侵入性地將氣流導入患者。此面罩系統含有定制的連接埠，確保它只能連接到相容的瑞思邁CPAP裝置上。

本AirFit P10 for AirMini是：

- 供體重超過30公斤，按醫囑須接受氣道正壓治療的患者使用。
- 供一位患者在家中重複使用和供多位患者在醫院/診所中重複使用。

## 一般性警告

- 無法自己摘下面罩的使用者，須在合格的監護下使用此面罩。此面罩不適合容易出現誤吸情況的患者使用。
- 此面罩只能與清單中指定的相容裝置配合使用，並且需遵循醫生或呼吸治療師的建議使用。**AirFit P10 for AirMini**必須與指定的相容系統連接，才能提供治療。
- 為了防止二氧化碳聚集在面罩中，**AirMini**系統配備一個通氣系統。此通氣系統必須保持清潔，避免污染，以使其正常運作。阻塞或改裝通氣系統都可能導致吸入過量的二氧化碳。
- 本面罩不能被用於喉反射受損或可在反胃或嘔吐時出現誤吸情況的病人。
- 此面罩不能和補充性供氧相容並用。
- 使用面罩後若出現任何不良反應，請停止使用面罩，並諮詢您的醫師或睡眠治療師。
- 使用面罩可能會導致牙齒、牙齦或面頰疼痛或加重現有牙齒病症。如果出現這些病症，請向您的醫生或牙醫詢問治療方法。
- 和所有的面罩一樣，可能會出現某種程度的再吸入。
- 要瞭解設定和操作資訊詳情，請參閱裝置的使用者手冊。
- 使用面罩前請先除去所有包裝。
- 避免將彈性聚氯乙烯(PVC)產品(例如PVC軟管)直接連接到面罩的任何部份。彈性PVC含有對面罩原料可能有害的成份，並可能導致組件破裂或碎裂。
- 裝置啟動後才能使用面罩。面罩配戴好後，必須確定裝置正在輸送空氣。解釋：**CPAP**裝置需要配合特殊面罩(或接頭)一起使用，這些面罩帶有通氣孔可以保證空氣能持續地排出面罩。當裝置啟動並運作正常時，來自裝置的新鮮空氣會透過面罩通氣孔將吐出的氣體排出面罩。但是當裝置不運作時，將無法向面罩提供足夠的新鮮空氣，吐出的氣體將會被再次吸入。再次吸入吐出的氣體，如果超過數分鐘就可以造成某些患者窒息。這適用於大多數型號的 **CPAP** 裝置。

## 使用面罩須知

如需瞭解此面罩的全部相容裝置，請查看瑞思邁網站[www.resmed.com/downloads/masks/mask/裝置相容清單](http://www.resmed.com/downloads/masks/mask/裝置相容清單)。如果您無法上網，請與您的瑞思邁銷售代表聯絡。

## HumidX 與 HumidX Plus

HumidX 和 HumidX Plus 是無水潮濕加熱器。其設計宗旨是通過保持您呼吸的空氣中的水分含量，防止空氣變乾燥，提供更佳的舒適度。

HumidX是保持適當的濕度水準的一個良好起點。HumidX Plus可進一步增加濕度，對濕度非常低的環境非常有用（例如高空環境、飛機上）。

HumidX 和 HumidX Plus 必須在打開HumidX/HumidX Plus 包裝後30天內予以更換。

## 配戴

想要設定您的AirMini，請參閱AirMini

使用者指南。設定好AirMini之後，請遵循以下步驟配戴您的面罩。

1. 調整左側(L)和右側(R)鼻枕，與鼻孔對齊。把頭帶拉過頭頂。下部頭帶應舒適地戴在腦後。上部頭帶應舒適地套在頭頂。
2. 為了確保舒適的配戴，將面罩稍微拉離您的鼻子，重新放置鼻枕。確保鼻枕牢固地放入鼻孔，鼻枕兩邊的位置向上。
3. 現在已配戴好面罩並準備就緒。裝置運作過程中，管路連接處的出氣孔附近應能感覺到微風。想要檢查出氣孔，將手指放到連接處附近，感受下是否有氣流。不要讓出氣孔堵塞。

## 調整

若要保持配戴舒適，請調整上下部的束帶，拉開即鬆開束帶，或拉近即將其收緊。想要額外的調整，您可能需要使用AirFit P10 頭帶夾。若需協助，請參閱您的頭帶夾使用說明書。

## 警告

不要把頭帶拉得過緊。

## 取下面罩

若要取下面罩系統，把面罩和頭帶的對開束帶向上拉過頭頂即可。

## 拆卸

1. 從通氣模組上輕輕扭轉並拉開面罩管路，取下面罩管路。如果您使用了HumidX或者 HumidX Plus，從通氣模組上將之移除。
2. 從AirMini管路上輕輕扭轉並拉開通氣模組，取下通氣模組。
3. 握住面罩管路頂部，捏壓管路并把鼻枕往外拔出面罩框。
4. 拉動束帶，從面罩框上取下頭帶，露出每個扣眼，然後將束帶從面罩框的每個支撐臂末端滑下。

## 重新組裝

1. 讓頭帶的灰色一面朝外，將面罩框的支撐臂穿過頭帶的扣眼。將頭帶拉至距離鼻枕位置最近的面罩框部份，固定頭帶。扶住面罩框，輕輕拉伸頭帶，確保已經固定。
2. 將上、下固定夾插入面罩框的正確插口，把鼻枕連接到面罩框上。
3. 確保鼻枕的內壁未被擠壓或萎陷。必要時，輕輕擠壓，便可將每個鼻枕調整為正確的形狀。
4. 同時按住AirMini呼吸管路的兩端，將之連接到通氣模組，旋轉呼吸管路直到卡緊為止。
5. 想要添加額外的加濕功能，請將HumidX/HumidX Plus插入通氣模組。同時按住面罩呼吸管路的兩端，將之連接到通氣模組，旋轉呼吸管路直到卡緊為止。

## 家中清潔面罩須知

請遵循本指南的清潔說明，維護面罩的性能和安全。

## 警告：

- 定期清潔面罩及其組件，以獲得最佳治療效果，抑制可影響身體健康的細菌生長。
- 不得熨燙頭帶，因為頭帶的材料對熱度敏感，會被損壞。
- 定期檢查HumidX/HumidX Plus並按照維護說明進行維護，以防可能對您的健康有不利影響的細菌生長。
- 任何時候都應遵循清潔說明，使用溫和的洗滌劑清潔面罩元件，用溫和的肥皂清潔頭帶。如果不徹底沖洗乾淨，某些清潔產品可能會損壞面罩及其部件和功能，或者會殘留有害氣體，而這些氣體可能會被患者吸入。

### 檢查HumidX/HumidX Plus

1. 每天查看是否有任何由污垢或灰塵引起的損壞或堵塞跡象。

備註：

- 不可以清洗HumidX/HumidX Plus。
- 不使用HumidX/HumidX Plus時，將之存放到清潔乾燥處。
- HumidX/HumidX Plus開封後30天必須予以更換。

### 清洗AirMini呼吸管路

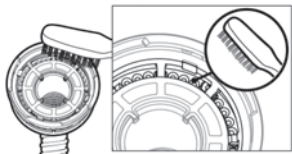
請參閱AirMini使用者指南，瞭解具體的清洗說明。

### 清潔通氣模組

1. 每日清潔並檢查通氣模組。
2. 使用中性洗滌劑，在溫水中清洗。
3. 用軟毛刷清潔，特別注意通風孔。
4. 使用流動水充份沖洗。甩幹多餘的水分，置於透風處晾乾，避免日光直接曝曬。

5. 查看通氣孔中是否有污垢或灰塵。

備註：不得用洗碗機或洗衣機清洗。



清潔面罩鼻枕、框架和面罩管路

每日：

1. 每日清潔面罩鼻枕、框架和面罩管路。使用溫和的洗滌劑在溫水中(大約30°C)輕輕擦洗，直到目視乾淨為止。
2. 用流水充份沖洗所有組件，置於透風處晾乾，避免日光直接曝曬。

除了每日清潔之外，每週：

1. 使用軟毛刷，用溫和洗滌劑清洗面罩框架和面罩呼吸管路的末端。特別注意所有的細縫和凹洞。
2. 用流水充份沖洗所有組件，置於透風處晾乾，避免日光直接曝曬。

清潔頭帶

每週清潔：

1. 每週用手清洗頭帶時，用溫和肥皂在溫水中(大約30°C)用手輕輕擦洗。
2. 用流水充份沖洗所有組件，置於透風處晾乾，避免日光直接曝曬。

不同患者共用面罩的再處理方式

Air Mini呼吸管路和HumidX/HumidX Plus必須丟棄並更換成新的，因為這些產品不能消毒，因此不可以在不同的患者之間交叉使用。



病人之間使用時，重新處理此面罩。清洗、消毒與滅菌指示均在 [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) 網站提供。如果您無法上網，請與您的瑞思邁銷售代表聯絡。

## 注意事項

產品檢驗目測標準：系統組件若出現明顯變壞情形(例如破裂、褪色、撕裂等)，則應予以拋棄並更換新組件。

### 故障排除

想要瞭解HumidX/HumidX Plus的故障排除，請參閱AirMini使用者指南。

問題／可能原因	解決方法
鼻枕未適當密封，面罩配戴不舒適或引致紅斑	
鼻枕或頭帶可能配戴不正確或調整不正確。	檢查確認鼻枕的左側(L)和右側(R)指示符號安插正確。拿下面罩，然後依配戴說明重新配戴。重新調整頭帶，確保配戴舒適。
一個/兩個鼻枕被擠壓或畸形，或者其中一個或兩個鼻枕的內壁配戴不正確。	擠壓每個鼻枕側面，讓其回復到原本的形狀。
鼻枕尺寸錯誤。	諮詢您的醫生。
鼻枕可能污穢。	依照說明清潔鼻枕。
頭帶太鬆。	調整頭帶或者使用AirFit P10頭帶夾，增加調整。
組件出現損壞或磨損	更換零件。聯繫您當地的瑞思邁轉銷商。
面罩噪音太大	
系統泄露空氣。	重新配戴面罩或調整面罩位置。調整頭帶。檢查確定面罩組合正確。

## 技術規格

備註：

- AirFit P10 for AirMini與AirMini 系統連接時，含有一個通氣系統，用於防止CO<sub>2</sub> 在面罩中聚集。
- 想要瞭解有關通氣的技術規格，請參閱AirMini使用者指南。

---

死腔資訊	實質死腔乃是面罩至兼容的管路接頭的空洞容積。使用大尺寸軟墊時此為40毫升。
治療壓力	4至20cmH <sub>2</sub> O
環境要求	運作溫度：+5°C至+40°C 運作濕度：10%至95%，非凝結 存放和運輸溫度：-25°C至+70°C 儲藏與運輸濕度：最高不超過5-95%相對濕度，非冷凝
聲音	聲明的雙數噪音排放值符合ISO 4871標準。面罩的A加權聲功率為22分貝，誤差為3分貝。在1米的距離內，面罩的A加權聲壓為15分貝，誤差為3分貝。
外部尺寸	大號 175公釐(高)x149公釐(寬)x37公釐(厚) 面罩框架系統(無頭帶)
使用壽命	AirFit P10 for AirMini的使用壽命視其使用強度、維護以及面罩使用或存放的環境條件而定。由於此面罩及其組件都是模組化性質，我們建議使用者定期維護和檢查面罩，必要時根據此使用者指南中「在家清潔面罩」的「產品檢查視覺標準」更換面罩系統或任意組件。想要瞭解如何預訂更換用的零件，請參閱本指南中的「面罩組件」章節。  想要瞭解AirMini呼吸管路、通氣模組以及HumidX/HumidX Plus的使用壽命，請參閱AirMini裝置的使用者指南。

---

備註：

- 本產品不含聚氯乙烯、鄰苯二甲酸二異辛酯、鄰苯二甲酸二丁酯或者鄰苯二甲酸丁苄酯。
- 本品不是用天然乳膠製作。
- 製造商保留修改這些規格的權利，恕不另行通知。

## 儲存

儲藏前，無論儲藏時間長短，都須徹底清潔面罩，並保持乾燥。面罩須儲藏於乾燥避光處。

## 廢棄

此面罩不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。

## 圖示

您的產品上或包裝上可能出現如下圖示：



目錄編號



批次代碼



濕度限制



溫度限制



易碎物品，小心輕放



包裝破損，請勿使用



製造商



歐洲授權代表



避免雨淋



此面朝上



鼻枕面罩



聚丙烯可回收

---

**XS** 尺寸 - 加小號

**S** 尺寸 - 小號

---

**M** 尺寸 - 中號

**L** 尺寸 - 大號

---

**LATEX?**  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

不使用天然乳膠製作



大氣壓限制



開啟後30天應更換



表明是一個警告或注意事項，提醒您可能會造成傷害的情況或解釋安全和有效使用本裝置的特殊措施



注意事項，參見隨附文件

---

## 有限保固

瑞思邁公司(簡稱“瑞思邁”)保證您的瑞思邁面罩系統(包括面罩框架、軟墊、頭帶與管路)在從購買日算起的90天(若為可拋棄型面罩，則為其最大使用期限)內，不會有任何材料和製造工藝方面的缺陷。此項保固僅為原始消費者提供。此項保固不可轉讓。如果本產品在正常使用下出現故障，瑞思邁將視情況對瑕疵產品或任何零件予以修理或更換。此有限保固不包括：a) 因使用不當、濫用、改裝或修改產品所造成的任何損壞；b) 由未獲得瑞思邁明確維修授權的維修機構實施的維修工作；以及 c) 香煙、煙斗、雪茄或其它煙製品所造成的任何損壞或污染。產品若於原購買地區以外銷售或再銷售，則此保固無效。

針對瑕疵產品所提的保固索賠必須由原始消費者在購買處提出。

此保固取代所有其他明示或暗示的保固，其中包括對產品適銷性或特定用途適用性的任何暗示保固。某些地區或國家不允許對暗示保固的時間期限加以限制，因此以上限制也許不適用於您。

瑞思邁對於任何聲稱由於銷售、安裝或使用瑞思邁產品所造成的任何附帶性或衍生性損害賠償，概不負責。某些地區或國家不允許排除或限制附帶性或衍生性損害賠償，因此以上限制也許不適用於您。本保固授予您特定的法律權利，您可能還有因地區而異的其它權利。欲詳細瞭解您的保固權利，請與您的當地的瑞思邁經銷商或瑞思邁辦事處聯絡。

**AirFit™** P10

for AirMini

AirFit™ P10 マスク  
レスメド AirFit™ P10  
RESMED AirFit™ P10 マスク

鼻ピローマスク

本品をお選びいただきありがとうございます。

## 本取扱説明書について

ご使用前に本書をすべてお読みください。本書の説明にしたがって使用する際は、巻頭および巻末に掲載されている説明図を参照してください。

## 使用用途

マスクシステムは、空気の流れを非侵襲的に導くアクセサリーです。本システムは、特別な接続ポートを備えており、互換性のあるレスメド製 CPAP 装置にのみ接続されます。

本品は、

- 気道陽圧療法を処方された体重が 30kg 以上の患者にのみご使用ください。
- 在宅および病院/医療機関での単一患者による再使用および複数患者による再使用を目的としています。

## 一般的な警告事項

- 自力で本品を外すことができない患者に使用する場合は、有資格者がその使用を監督する必要があります。本品は、誤嚥しやすい患者に適していない可能性があります。
- 本品は、適合性リストに記載されている互換性のある治療装置とのみ併用し、医師やその他の医療従事者の助言に基づいてのみ使用してください。治療を行うには、本品を適合性リストに掲載されている互換性のあるシステムに接続する必要があります。

- レスメド AirMini システムには、マスク内での二酸化炭素の増加を防止するための呼気排出孔システムが備わっています。この呼気排出孔システムを正しく機能させるためには、いつも清潔にして汚染されないようにしてください。呼気排出孔システムを塞いだり改造すると、過剰な二酸化炭素を再呼吸してしまうおそれがあります。
- 本品は、喉頭反射に障害が見られる患者や嘔吐時に誤嚥を引き起こしやすい状態の患者には使用しないでください。
- 本品は、酸素補給に対応していません。
- マスクの使用により何らかの有害事象が出た場合は、使用を中止し、担当医またはその他の医療従事者にご相談ください。
- マスクの使用によって、歯や歯茎、あごなどが痛んだり、口腔疾患を悪化させたりする可能性があります。これらの症状が出た場合は、担当医または歯科医へご相談ください。
- どのようなマスクでも、呼気の再呼吸が生じる可能性があります。
- 人工呼吸器の設定および動作情報については、治療装置の取扱説明書を参照してください。
- すべての包装材料を取り外してからご使用ください。
- 部位を問わず、本品には軟質 PVC（ポリ塩化ビニル）製品（PVC チューブなど）を直接接続しないでください。軟質 PVC に含まれる成分が本品の素材に悪影響を与え、構成品の亀裂や破損の原因となる可能性があります。
- 本品は、装置の電源をオンにして使用してください。本品を装着したら、装置が送気していることを確認してください。**解説：**CPAP 装置は、マスクから呼気を継続して排出できる呼気排出孔付きの特別なマスク（またはコネクタ）との併用を意図しています。電源を入れた後、装置が正しく機能し始めると、機械から送気される新鮮な空気によって、マスクの呼気排出孔から呼気は排出されます。しかし、装置が作動していないと、新鮮な空気がマスクから十分に供給されないため、呼気を再呼吸するおそれがあります。数分以上にわたって呼気を再呼吸すると、場合によっては窒息に至る可能性があります。これは、多くの CPAP 装置で生じます。

## マスクのご使用について

本品に適合する装置については、  
[www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) に掲載されているマスク/装置  
適合一覧をご覧ください。インターネットにアクセスできない方は、  
連絡先までお問合せください。

## HumidX および HumidX Plus

HumidX および HumidX Plus（それぞれ販売名「レスメド AirMini」の  
付属品）は水を必要としない加湿器です。呼吸する空気内の湿度レ  
ベルを上げ、乾燥の可能性を軽減することで、快適性が向上するよう設  
計されています。

HumidX は、最適な湿度レベルを見つけるための良い第一歩です。  
HumidX Plus は、湿度レベルをさらに上げるため、周囲の湿度レベル  
が非常に低い環境（高地や航空機内など）で有益です。

HumidX および HumidX Plus は、HumidX/HumidX Plus の包装の開封  
後 30 日以内に交換する必要があります。

## 装着について

レスメド AirMini 本体を設定するには、レスメド AirMini の取扱説明  
書をご覧ください。レスメド AirMini を設定したら、以下の手順にし  
たがってマスクを装着します。

1. 左 (L) および右 (R) のピローをそれぞれ左および右の鼻孔に合  
合わせます。ヘッドギアストラップを頭の上に引っ張ります。下部  
ヘッドギアストラップは、後頭部に違和感なく収まるようにしま  
す。上部ストラップは、頭頂部に違和感なく収まるようにします。
2. 快適にフィットさせるために、マスクを少し鼻から離し、ピロー  
を再度セットします。必ずピローが上を向いた状態で鼻ピローが  
しっかりと鼻孔にフィットするようにしてください。
3. マスクが取り付けられ、使用する準備が整いました。装置の稼働  
中は、チューブ接続部近くの呼気排出孔の周囲微風を感じます。  
接続部の近くに指を置いて空気を確認、呼気排出孔を点検しま  
す。呼気排出孔の周囲を塞がないようにしてください。



## 調整について

快適な装着感を得るために、上部および下部ヘッドギアストラップの間を離して緩めたり、近づけて締め付けたりして、調整します。さらに調整するには、AirFit P10 ヘッドギアクリップもお使いいただけます。詳細は、ヘッドギアクリップ説明資料をご覧ください。

## 警告

ヘッドギアを締めすぎないようにしてください

## 取り外しについて

マスクシステムを取り外すには、マスクを顔から離し、ヘッドギアストラップを持ち上げてヘッドギアを頭から外します。

## 分解について

1. 短チューブをやさしく回転させて引っぱり、HMX モジュールから外します。HumidX または HumidX Plus をお使いの場合は、HMX モジュールから取り外します。
2. HMX モジュールをやさしく回転させて引っぱり、エアチューブから取り外します。
3. 短チューブの上部を持って、マスクフレームをピローからねじって引き離します。
4. 布地を引っ張ってそれぞれのボタンホールが見えるようにしたら、マスクフレームの各アームの端の布地をスライドさせてマスクフレームからヘッドギアを取り外します。

## 再組立てについて

1. ヘッドギアの灰色の部分を表に向けて、マスクフレームのアームをヘッドギアのボタンホールに通します。ヘッドギアを鼻ピローに一番近いマスクフレームの端に引っ張って固定します。マスクフレームを持ちながらヘッドギアを軽く引っぱり、しっかりと固定されていることを確認します。

2. 上部と下部のクリップを対応するスロットに差し込んでピローをマスクフレームに取り付けます。
3. 鼻ピローの内壁が圧迫されたりつぶれないようにします。必要であれば、軽く押すと鼻ピローが正しい形に戻ります。
4. 端を一緒に押して、所定の位置で固定されるまで回転させ、エアチューブを HMX モジュールに接続します。加湿する場合には、HumidX/HumidX Plus を HMX モジュールに差し込みます。短チューブの先端と HMX モジュールを合わせ、所定の位置で固定されるまで回転させて、短チューブを HMX モジュールに接続します。

## 家庭でのマスクのお手入れについて

マスクの性能と安全性を維持するために、本書に記載されたマスクのお手入れ方法にしたがってください。

### 警告

- 最適な治療を受け、健康に有害な影響を及ぼす細菌の繁殖を防ぐため、マスクと構成品は定期的に洗浄してください。
- ヘッドギアの素材は熱に弱く、損傷する可能性があるため、アイロンをかけないでください。
- 定期的に HumidX/HumidX Plus を点検し、清掃および保守の手順に従い、健康に有害な影響をもたらすおそれのある微生物の繁殖を防いでください。
- 必ずクリーニングの説明に従い、マスク構成品には、低刺激性の液体洗剤、ヘッドギアには低刺激性の石鹼を使用してください。洗剤の中には、マスクおよびその部品や機能に損傷を与えたり、すすぎが不十分だと吸入してしまうような有害な蒸気を残すおそれがあるものがあります。

## HumidX/HumidX Plus の点検

1. 損傷の徴候または汚れやほこりによる詰まりがないかを毎日確認してください。

注記：

- HumidX/HumidX Plus は洗浄できません。
- HumidX/HumidX Plus を使用しない時は、清潔で乾燥した場所に保管してください。
- HumidX/HumidX Plus の開封から 30 日以内に必ず交換してください。

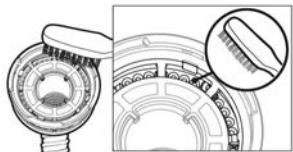
## エアチューブの洗浄

洗浄方法の詳細は、レスメド AirMini の取扱説明書を参照してください

## HMX モジュールの洗浄

1. HMX モジュールを毎日洗浄し、点検してください。
2. 低刺激性の液体洗剤を使用して、ぬるま湯で洗います。
3. 呼気排出孔に注意を払いながら、毛先の柔らかいブラシで洗います。
4. 流水でよくすすいでください。振って余分な水分を除き、直射日光を避けて空気乾燥させます。
5. 呼気排出孔に汚れやほこりがないことを確認してください。

注記：洗濯機や食洗機では洗浄しないでください。



## マスクピロー、マスクフレームおよびマスクチューブの洗浄

毎日：

1. マスクピロー、マスクフレームおよびマスクチューブを毎日洗浄します。ぬるま湯（およそ 30℃）で低刺激性の液体洗剤を使用し、目で見て清潔になるまで優しくこすります。
2. 流水でよくすすぎ、直射日光を避けて自然乾燥させます。

毎日の洗浄に加えて、以下の通り毎週洗浄してください。

1. 低刺激性の液体洗剤を使用して、マスクフレームおよびマスクチューブの端を毛先の柔らかいブラシで洗浄します。隙間や孔の中は特に注意を払ってください。
2. 流水でよくすすぎ、直射日光を避けて自然乾燥させます。

## ヘッドギアの洗浄

週 1 回のお手入れ：

1. ヘッドギアは、週に 1 回、低刺激性の液体洗剤を使用し、30℃程度のぬるま湯でやさしく手洗します。
2. 流水でよくすすぎ、直射日光を避けて自然乾燥させます。

## 複数の患者間で使用する場合のマスクの取り扱い

エアチューブ、HMX モジュールおよび HumidX/HumidX Plus は消毒できないため、廃棄して新しいものと交換してください。他の患者に使用してはいけません。

本マスクを複数の患者間で使用する場合は、再処理してください。洗浄、消毒、滅菌方法に関する詳細は弊社ウェブサイト [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks) をご覧ください。インターネットにアクセスできない方は、連絡先までお問合せください。

## 注意

製品点検の視覚的基準：本品の構成品に目にみえる劣化（亀裂、変色、裂け目など）が確認された場合は、当該構成品を廃棄、交換してください。

## トラブルシューティング

HumidX/HumidX Plus にトラブルシューティングが必要な問題が生じたら、AirMini 取扱説明書をご覧ください。

問題／考えられる原因	措置
ピローが適切に密着していないか、マスクに違和感があるか、マスクにより赤い痕が残ります。	
ピローまたはヘッドギアが正しく取り付けられていない、またはその調節が不適切である可能性があります。	鼻ピローは左 (L) と右 (R) のインジケーターが付いており、正しく挿入されていることを確認してください。本書に記載の装着方法にしたがってマスクをもう一度装着します。ヘッドギアを再度調節し、違和感がないように装着します。
ピローのいずれかもしくは両方が押しつぶされたり、いびつな形になっている、またはピローのいずれかもしくは両方の内側のレイヤーが正しい方向に向いていません。	それぞれのピローの横側を押して、ピローを元の形に戻します。
ピローのサイズが間違っています。	担当医にご相談ください。
ピローが汚れている可能性があります。	本書に記載の洗浄方法にしたがってピローを洗浄します。
ヘッドギアが緩すぎます。	ヘッドギアストラップを調節するか、AirFit P10 ヘッドギアクリップを使用してさらに調節してください。
構成部品が損傷しているか摩耗しているようです。	該当する構成部品を交換してください。連絡先にお問い合わせください。
マスクからひどい雑音が生じます。	
マスクシステムにエアリークが生じています。	マスクをもう一度装着し、再調整します。ヘッドギアを調節してください。マスクが正しく組み立てられていることを確認してください。

## 技術仕様

### 注記：

- 本品は、レスメド AirMini システムに接続されている間、マスク内での二酸化炭素の増加を防止するための呼気排出孔システムが備わっています。
- 通気関連の技術仕様は、レスメド AirMini 取扱説明書をご覧ください。

死腔量	物理的死腔とは、対応するチューブコネクタによって異なるマスクの空きスペースのことです。ラージサイズのマスククッションを使用した場合の死腔量は 40mL です。
治療圧力	4~20 cm H <sub>2</sub> O
環境条件	動作温度：+5°C~+40°C 動作湿度：10% ~ 95% 結露なし 保管および輸送時の温度：-25°C~+70°C 保管および輸送時の湿度：相対湿度 5%~95%結露なし
騒音	ISO4871 規格に準拠した 2 種類の騒音放射量の宣言。マスクの A 特性音響出力レベル：22 dBA、±3 dBA。マスクの A 特性音圧レベル：距離 1 m にて 15 dBA、±3dBA。
総寸法	ラージ： 175 mm (H) x 149 mm (W) x 37 mm (D) マスクフレームシステム（ヘッドギアなし）
耐用期間	本品の耐用期間は、使用度、メンテナンス、マスクを使用・保管する環境条件などにより異なります。本品とその構成部品はモジュール式のため、定期的に保守や点検を行い、必要に応じて、または本書「家庭でのマスクのお手入れについて」の項の「本品の目視点検基準」にしたがって、交換してください。本品の構成部品のご注文は、連絡先にお問い合わせください。 エアチューブ、HMX モジュール、および HumidX/HumidX Plus の耐用期間は、レスメド AirMini の取扱説明書をご覧ください。

## 注記：

- 本製品は、PVC、フタル酸ジ-2-エチルヘキシル（DEHP）、フタル酸ジブチル（DBP）、またはフタル酸ブチルベンジル（BBP）製ではありません。
- 本品に天然ゴムラテックスは使用されていません。
- 製造業者は、記載された仕様を予告なしに変更する権利を有します。

## 保管

保管期間の長短を問わず、本品の洗浄、乾燥が万全であることを事前に確認してください。本品は、直射日光の当たらない乾燥した場所に保管してください。

## 廃棄

本品は危険物質を含まないため、通常の家庭廃棄物と一緒に廃棄できます。

## 記号

お手元の製品またはパッケージには次の記号が表示されている場合があります。

	REF 番号		ロット番号
	湿度制限		温度制限
	壊れもの、取扱注意		包装破損時使用不可
	製造業者		欧州代理人





水濡れ防止



横積禁止



鼻ピローマスク



ポリプロピレン再生利用可能



サイズーエクストラ  
スモール



サイズースモール



サイズーミディアム



サイズーラージ



天然ゴムラテックス  
不使用



大気圧制限



開封から 30 日以内に交換してください



警告や注意を示しています。負傷などの可能性に注意を呼びかけたり、本品を安全にそして効果的に使用するための特別措置を説明します。



注意、付属書類を参照



処方のみ（アメリカ合衆国連邦法は、本装置の販売を、医師による販売・注文に制限しています）。

Mask components / Piezas de la mascarilla / Maskenkomponenten /  
 Composants du masque / Componenti della maschera /  
 Maskeronderdelen / Maskkomponenter / Maskens komponenter /  
 Maskin osat / Maskedele / Piezas de la mascarilla / Componentes  
 da máscara / Εξαρτήματα της μάσκας / Maske bileşenleri / Elementy  
 maski / A maszk alkatrészei / Componentele măștii / Компоненты  
 маски / Maski osad / مكونات القناع / Součásti masky / 面罩組件 /  
 面罩組件 / マスク部品

AirFit P10 for  
 AirMini

<p><b>A</b> <b>Headgear / Arnés / Kopfband / Harnais / Copricapo /            Hoofdstel Hoofdband / Huvudband / Hodestropper /            Pääremmit / Hovedbånd / Arnés / Arnês /            Ιμάντες κεφαλής / Başlık / Cześć nagłowna / Fejránt / Suport            de cap / Головной фиксатор / Pearihm / غطاء الرأس /            Náhlavní souprava / 头带 / 頭帶 / ヘッドギア</b></p>	<p>62935            62936 (AirFit            P10 for her)</p>
<p>1 Split strap headgear / Arnés con correa dividida /            Doppelkopfband / Harnais avec sangle à lanière double /            Copricapo con cinghia con fenditura / Hoofdstel met dubbele            band / Tvådelad huvudbandsrem / Delte hodestropper /            Kaksihihnaiset pääremmit / Hovedbånd med splitstrop /            Correa doble del arnés / Arnês com correia dividida / Ιμάντες            κεφαλής με ρυθμιζόμενα λουράκια / Ayırma bantlı başlık /            Cześć nagłowna z podzielonym paskiem / Keresztpántos            fejránt / Suport de cap cu curea dublă / Головной фиксатор            с разделенным ремешком / Sulgurrihmadega pearihm /            غطاء رأس بشريط مشقوق / Náhlavní souprava s pásky s            průstřihem / 分开头带 / 分開頭帶 / 分岐ストラップ            ヘッドギア</p>	
<p>2 Buttonhole / Ojal / Knopfloch / Boutonnière / Asola /            Knoopsgat / Knapphål / Knappehull / Napinreikä / Knaphul/            Ojal / Orifício do botão / Κομπότρυπα / Düşme deliği /            Dziurka / Lyuk / Orificiu / Петля / Ava / عروة / Zdířka /            扣眼 / 扣眼 / ボタンホール</p>	

3 Fabric end / Extremo de tela / Textilende / Extrémité en tissu / Estremità in tessuto / Stoffen uiteinde / Tygände / Tekstilende / Kankaan pää / Stofende / Extremo de tejido / Extremidade de tecido / Ακρη υφάσματος / Kumaş uç / Koniec tkaniny / Szövetvég / Capăt material / Тканевая лента / Riide ots / طرف النسيج / Textilní dílec / 束帶端 / 束帶端 / ヘッドギア端部

**B AirFit P10 headgear clips / Broches del arnés de la AirFit P10 / AirFit P10-Kopfbandclips / Clips d'attache du harnais AirFit P10 / Fermagli del copricapo AirFit P10 / AirFit P10 hoofdbandklemmen / AirFit P10 huvudbandsclips / AirFit P10 hodestroppklemmer / AirFit P10 -päähennien kiinnikkeet / AirFit P10-hovedbåndsklemmer / Trabas del arnés AirFit P10 / Clipes do arnés da AirFit P10 / Κλιπ ιμάντων κεφαλής AirFit P10 / AirFit P10 başlık klipsleri / Klipsy do części nagłownej AirFit P10 / AirFit P10 fejrântkarcsok / Cleme pentru suport de cap AirFit P10 / Зажимы головного фиксатора AirFit P10 / Maski AirFit P10 pearihma pandlad / AirFit P10 مشابك غطاء الرأس / Spojky náhlavní soupravy AirFit P10 / AirFit P10 头带扣钩 / AirFit P10 頭帶扣鉤 / AirFit P10 ヘッドギアクリップ**

62962 (1 pk)  
62965 (10 pk)

4 Headgear clip / Broche del arnés / Kopfbandclip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Hoofdbandklem / Huvudbandsclips / Hodestroppklemme / Päähennien kiinnike / Hovedbåndsklemme / Traba del arnés / Clipe do arnés / Κλιπ ιμάντων κεφαλής / Başlık klipsi / Klipsy części nagłownej / Fejrântkarocs / Cleme pentru suport de cap / Зажим головного фиксатора / Pearihma pannal / مشبك غطاء الرأس / Spojka náhlavní soupravy / 头带扣钩 / 頭帶扣鉤 / ヘッドギアクリップ

<b>C</b>	<b>Pillows / Almohadillas / Polster / Coussins / Cuscinetti/ Kussentjes / Kuddar / Puter / Sieraintyynty/ Puder / Almohadillas / Almofadas / Μαξιλάρια / Yastıklar / Wkładki / Párnák / Pernițe / Канюли / Padjad / الوسائد / Polštářky / 鼻枕 / 鼻枕 / ピロークッション</b>	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)
5	Nasal Pillows / Almohadillas nasales / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali / Neuskussentjes / Näskuddar / Neseputer / Sieraintyynty / Næsepuder / Almohadillas nasales / Almofadas Nasais / Πινάκια μαξιλαράκια / Burun Yastıkları / Wkładki nosowe / Orrpárnák / Pernițe nazale / Носовые канюли / Ninapadjad / الوسائد الأنفية / Nosní polštářky / 鼻枕 / 鼻枕 / 鼻ピロー	
<b>D</b>	<b>AirFit P10 for AirMini mask pack / Paquete de la mascarilla AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini Maske / Pack du masque AirFit P10 for AirMini / Confezione cuscinetti nasali AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini maskerpakket / AirFit P10 for AirMini maskpaket / AirFit P10 for AirMini maskepakke / AirFit P10 for AirMini-maskipakkaus / AirFit P10 for AirMini-maskepakke / Paquete de mascarilla AirFit P10 for AirMini / Pacote da máscara AirFit P10 for AirMini / Συσκευασία μάσκας AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini maske paketi / Pakiet maski AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini maszksomag / Pacht de mască AirFit P10 for AirMini / Упаковка маски AirFit P10 for AirMini / Maskikomplekt AirFit P10 for AirMini / عبوة قناع AirFit P10 for AirMini / Balení masky AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini 面罩套件 / AirFit P10 for AirMini 面罩套件 / AirFit P10 AirMini マスクパック</b>	38824

**E AirFit P10 for AirMini frame / Armazón de la AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini Rahmen / Entourage rigide AirFit P10 for AirMini / Telaio AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini frame / AirFit P10 for AirMini maskram / AirFit P10 for AirMini ramme / AirFit P10 for AirMini -runko-osa / AirFit P10 for AirMini-ramme / Armazón de la AirFit P10 for AirMini / Armação da AirFit P10 for AirMini / Πλαίσιο AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini çerçeve / Ramka nośna maski AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini keret / Cadru AirFit P10 for AirMini / Κορυς AirFit P10 for AirMini / Maski AirFit P10 for AirMini raam / AirFit P10 for AirMini إطار / Têlo masky AirFit P10 for AirMini / AirFit P10 for AirMini面罩框 / AirFit P10 for AirMini面罩框 / AirFit P10 AirMiniフレーム**

6 Frame arms / Brazos del armazón / Rahmenstützen / Bras de l'entourage rigide / Bracci del telaio / Framearmen / Ramfästen / Rammearmer / Rungon sivukappaleet / Rammearme / Brazos del armazón / Braços da armação / Βραχίονες πλαισίου / Çerçeve kolları / Ramiona ramki / Keretmerevitök / Brațele cadrului / Планки корпуса / Raami toed / ذراعا الإطار / Ramena tēla masky / 面罩框支撐臂 / 面罩框支撐臂 / サイドフレーム

7 Node / Saliente / Anschluss / Nœud / Nodo / Knop / Fäste / Node / Kiinnitysnysträ / Knop / Enganche / Encaixe / Κόμβος / Düğüm / Występ / Rögzítőelem / Nod / Пряжка / Sölm / العقدة / Výtstupek / 节点 / 節點 / ピロークリップ

8 Mask Tube / Tubo de la mascarilla / Maskenschlauch / Circuit du masque / Tubo della maschera / Maskerslang / Maskslang / Maskeslange / Maskista lähtevä letku / Maskeslange / Tubo de la mascarilla / Tubagem da máscara / Σωλήνας μάσκας / Maske Hortumu / Rura maski / Maszk csöve / Tubul măștii / Трубка маски / Maski voolik / أنبوب القناع / Trubice masky / 面罩管路 / 面罩管路 / 短チューブ

9	Vent module / Módulo de ventilación / Ausatemöffnungsmodul / Module de ventilation / Modulo del dispositivo per l'esalazione / Ventilatiemodule / Ventilmodul / Ventilasjonsmodul / Poistoilmamoduuli / Udluftningsmodul / Módulo de ventilación / Módulo do respiradouro / Μονάδα εξαερισμού / Hava deliği modülü / Modul odpowietrzający / Szellőzőegység / Modul de aerisire / Вентиляционный модуль / Ventilatsioonimoodul / وحدة التهوية / Ventilacíni modul / 通气孔模块 / 通氣孔模組 / ベントモジュール	
10	Air tubing / Tubo de aire / AirMini-Schlauchsystem / Circuit respiratoire / Circuito respiratorio / Luchtslang / Luftslang / Luftslange / Hengitysletku / Luftslange / Tubo de aire / Tubagem de ar / Σωλήνωση αέρα / Hava tüpü / Rura przewodząca powietrze / Levegőt vezető cső / Tuburi de aer / Дыхательный шланг / Õhuvoolik / أنبوب الهواء / Vzduchová trubice / 呼吸管路 / 呼吸管路 / エアチューブ	
<b>F</b>	<b>HumidX (pk / Paqu. de u / Stk. / Paquet de / Cfz da / st. / -pack / -pakning / kpl / Pakke med stk. / Paquete de / unid. / ανά συσκευασία / pk / Opakowanie szt. / darabos csomag / buc. / шт/упак / Pakis / علبة وحدات / Balení po ks / 套 / 套 / 包 (日本ではオプション品) )</b>	38809 (3pk) 38810 (6pk)
	HumidX Plus (pk / Paqu. de u / Stk. / Paquet de / Cfz da / st. / -pack / -pakning / kpl / Pakke med stk. / Paquete de / unid. / ανά συσκευασία / pk / Opakowanie szt. / darabos csomag / buc. / шт/упак / Pakis / علبة وحدات / Balení po ks / 套 / 套 / 包 (日本ではオプション品) )	38812 (3pk) 38813 (6pk)

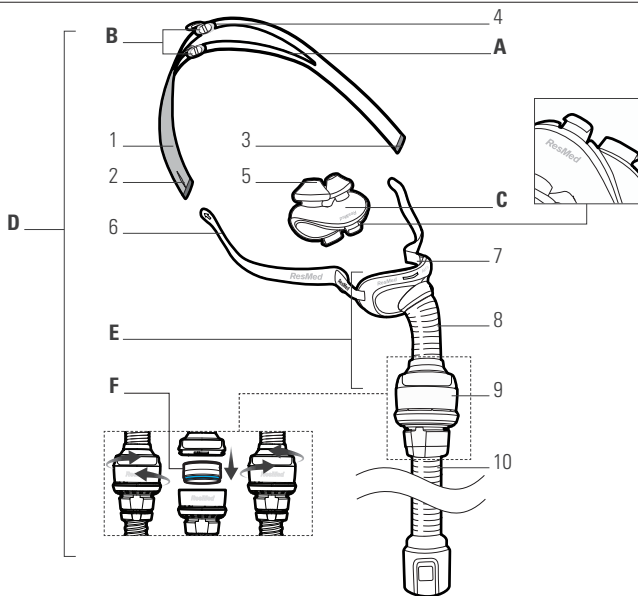
- XS: Extra small / Extrapequeña / Extra Small / Extra small / Extra Small / Extra small / Extra small / Extra small / Erittäin pieni / Extra small / Extrapequeña / Extra pequeño / Πολύ μικρό / Ekstra küçük / Rozmiar bardzo mały / Extra kicsi méret / Foarte Mică / Очень маленький / Eriti väike / صغير جدا / extra malá / 加小号 / 加小號 / エクストラスモール
- S: Small / Pequeña / Small / Small / Small / Small / Small / Small / Pieni / Small / Pequeña / Pequeño / Μικρό / Küçük / Rozmiar mały / Kicsi méret / Mică / Маленький / Väike / صغير / malá / 小号 / 小號 / スモール
- M: Medium / Mediana / Medium / Medium / Medium / Medium / Medium / Medium / Keskikokoinen / Medium / Mediana / Médio / Μεσαίο / Orta / Rozmiar średni / Közepes méret / Medie / Средний / Keskmine / وسط / střední / 中号 / 中號 / ミディアム
- L: Large / Grande / Large / Large / Large / Large / Large / Large / Suuri / Large / Grande / Grande / Μεγάλο / Büyük / Rozmiar duży / Nagy méret / Mare / Большой / Suur / كبير / velká / 大号 / 大號 / ラージ



**ResMed**

**AirFit™ P10**

for AirMini



MANUFACTURER

**ResMed Pty Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

See [ResMed.com](http://ResMed.com) for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirMini and HumidX are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see [ResMed.com/ip](http://ResMed.com/ip). © 2020 ResMed. 628176/1 2020-09

[ResMed.com](http://ResMed.com)

CE 0123



628176